叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与神同在的操练(the Practice Of The Presence Of God) 000001

2. 与神同在的操练(the Practice Of The Presence Of God) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与神同在的操练(The Practice of the Presence of God)
第1/2页

['brʌðə(r)] ['lɔːrənsɪz]
Brother Lawrence's
兄弟 劳伦斯的

劳伦斯兄弟的

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd]
THE PRACTICE OF THE PRESENCE OF GOD
这 实践 的 这 在场 的 上帝

操练与神同在

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['edɪtɪd] [baɪ] - ['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] - .
2002 Edition edited by Lightheart Copyright (C) 2002 by Lightheart .
- 版 编辑 经过 - 版权 (C) - 经过 - .

2002 年版，由 Lightheart 编辑，版权所有 (C) 2002 Lightheart。

[ɪnk'luːdz] : ['ɛdɪtərz] ['prefəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
Includes : Editor's Preface Conversations and Letters
包括 : 编辑的 前言 对话 和 信件

内容包括：编者序、对话和信件

['ɛdɪtərz] ['prefəs]
Editor's Preface
编辑的 前言

编者序

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['nɪkələs] ['hɜːmən] [ə'raʊnd] - [ɪn] - , [lɔː'reɪn] , [ə; eɪ]
Brother Lawrence was born Nicholas Herman around 1610 in Herimenil , Lorraine , a
兄弟 劳伦斯 曾是 出生 尼古拉斯 赫尔曼 大约 - 在 - , 洛林 , 一个
['dʌtʃi] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Duchy of France .
公国 的 法国 .

劳伦斯修士原名尼古拉斯·赫尔曼，大约于 1610 年出生于法国洛林公国的埃里梅尼尔。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
His birth records were destroyed in a fire at his parish church during the
他的 出生 记录 是 损毁 在 一个 火 在 他的 教区 教会 期间 这
['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)] ,
Thirty Years War ,
三十 年 战争 ,

他的出生记录在三十年战争期间教区教堂的一场大火中被毁。

[ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .
a war in which he fought as a young soldier .
一个 战争 在 哪个 他 战斗 作为 一个 年轻的 士兵 .

他年轻时曾作为士兵参加过一场战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][nɪə(r)]['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was also the war in which he sustained a near fatal injury to his
它 曾是 还 这 战争 在 哪个 他 持续 一个 靠近 致命的 受伤 到 他的
[saɪ'ætɪk] [nɜːv] .
sciatic nerve .
坐骨神经痛 神经 .

也是在那场战争中，他的坐骨神经受到了几乎致命的损伤。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [left] [hɪm] [kwaɪt] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn] ['krɒnɪk] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The injury left him quite crippled and in chronic pain for the rest of his
这 受伤 左边 他 相当 残疾的 和 在 慢性的 疼痛 为了 这 休息 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

这次受伤使他终身残疾，并饱受慢性疼痛的折磨。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['sketʃi] .
The details of his early life are few and sketchy .
这 细节 的 他的 早期的 生活 是 很少 和 粗糙的 .

关于他早年生活的细节很少，而且语焉不详。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [bəʊθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [priːst] [huːz]
we know he was educated both at home and by his parish priest whose
我们 知道 他 曾是 受过教育 两个都 在 家 和 经过 他的 教区 牧师 谁
[fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɒrəns] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪkələs] .
first name was Lawrence and who was greatly admired by the young Nicolas .
第一的 姓名 曾是 劳伦斯 和 WHO 曾是 非常 钦佩 经过 这 年轻的 尼古拉斯 .

我们知道他既在家接受教育，也接受教区牧师的教育，这位牧师名叫劳伦斯，深受年轻的尼古拉斯的敬仰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [riːd] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
He was well read and , from an early age ,
他 曾是 出色地 读 和 , 从 一个 早期的 年龄 ,

他博览群书，而且从小就……

[drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
drawn to a spiritual life of faith and love for God .
绘制 到 一个 精神 生活 的 信仰 和 爱 为了 上帝 .

人们被吸引到充满信仰和对上帝的爱的精神生活中。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ]
We also know that in the years between the abrupt end of his duties as a
我们 还 知道 那 在 这 年 之间 这 突然 结尾 的 他的 职责 作为 一个
['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] [mə'næstɪk] [laɪf] ,
soldier and his entry into monastic life ,
士兵 和 他的 入口 进入 修道院 生活 ,

我们还知道，在他突然结束军旅生涯到进入修道生活之间的几年里，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dezət]
he spent a period of time in the wilderness living like one of the early desert
他 花费 一个 时期 的 时间 在 这 荒野 活的 喜欢 一 的 这 早期的 沙漠
['fɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

他曾在荒野中生活了一段时间，过着早期沙漠教父般的生活。

['ɔːlsəʊ] , ['praɪə(r)] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]
Also , prior to entering the monastery , and perhaps as preparation , he
还 , 事先的 到 进入 这 修道院 , 和 也许 作为 准备 , 他
[spent] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] .
spent time as a civil servant .
花费 时间 作为 一个 民用 仆人 .

此外，在进入修道院之前，或许是为了做准备，他曾担任过一段时间的公务员。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [self] ['deprəkeɪtɪŋ] [wei] ,
In his characteristic , self deprecating way ,
在 他的 特征 , 自己 弃用 方式 ,

他以他特有的自嘲方式说道：

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['fʊtmən] [huː] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [brəʊk]
he mentions that he was a " footman who was clumsy and broke
他 提及 那 他 曾是 一个 " 男仆 WHO 曾是 笨拙 和 打破
['evriθɪŋ] " .
everything " .
一切 " .

他提到自己曾是"一个笨手笨脚、到处弄坏东西的男仆"。

[æt; ət][mɪd] - [laɪf][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɒnəst(ə)ri][ɪn]['pærɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
At mid - life he entered a newly established monastery in Paris where he became
在 中 - 生活 他 进入 一个 新 已确立的 修道院 在 巴黎 在哪里 他 成为
[ðə; ði] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['membəz] .
the cook for the community which grew to over one hundred members .
这 厨师 为了 这 社区 哪个 生长 到 超过 一 百 成员 .

中年时，他进入巴黎一座新建的修道院，成为修道院的厨师，该修道院的成员已超过一百人。

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [hɪz; ɪz]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sænd(ə)l][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [bʌt; bət]
After fifteen years , his duties were shifted to the sandal repair shop but
后 十五 年 , 他的 职责 是 转移 到 这 凉鞋 维修 店铺 但
,
,
,

十五年后，他的工作调到了凉鞋修理店，但是，

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] [aʊt] .
even then , he often returned to the busy kitchen to help out .
甚至 然后 , 他 经常 返回 到 这 忙碌的 厨房 到 帮助 出去 .

即使那样，他还是经常回到忙碌的厨房帮忙。

[ɪn] [taɪmz] [æz; əz] ['trʌbld] [æz; əz] [tə'deɪ] , ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] , [dɪ'skʌvəd] , [ðen] ['fɒləʊd] ,
In times as troubled as today , Brother Lawrence , discovered , then followed ,
在 时代 作为 麻烦 作为 今天 , 兄弟 劳伦斯 , 发现 , 然后 随后 ,

在像今天这样动荡的时代，劳伦斯弟兄发现了这一点，然后追随了他。

[ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] .
a pure and uncomplicated way to walk continually in God's presence .
一个 纯的 和 简单 方式 到 走 持续 在 神的 在场 .

一种纯粹而简单的方式，可以持续地行走在神的同在之中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
For some forty years , he lived and walked with Our Father at his
为了 一些 四十 年 , 他 居住地 和 步行 和 我们的 父亲 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

大约四十年间，他一直与天父同在，相伴左右。

[jet] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
Yet , through his own words ,
然而 , 通过 他的 自己的 字 ,

然而，通过他自己的话语，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['lɔːrənsɪz] [fɜːst] [ten] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəlz]
we learn that Brother Lawrence's first ten years were full of severe trials
我们 学习 那 兄弟 劳伦斯的 第一的 十 年 是 满的 的 严重 试验
[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] .
and challenges .
和 挑战 .

我们了解到，劳伦斯弟兄的头十年充满了严峻的考验和挑战。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['spɪrɪt] , ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [ʃʌnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A gentle man of joyful spirit , Brother Lawrence shunned attention and the
一个 温和的 男人 的 快乐 精神 , 兄弟 劳伦斯 被排斥 注意力 和 这
['laɪmlaɪt] ,
limelight ,
聚光灯 ,

劳伦斯弟兄是一位性情温和、性格开朗的人，他不喜欢引人注目，也不喜欢成为众人瞩目的焦点。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [dɪ'strækʃn] " [spɔɪlz] [ɔːl] " .
knowing that outside distraction " spoils all " .
会心 那 外部 分心 " 战利品 全部 " .

要知道，外界的干扰会"毁掉一切"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]
It was not until after his death that a few of his letters were
它 曾是 不是 直到 后 他的 死亡 那 一个 很少 的 他的 信件 是
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

直到他去世后，人们才收集到他的一些信件。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [diː] ['bəʊfət] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
Joseph de Beaufort , representative and counsel to the local archbishop ,
约瑟夫 德 博福特 , 代表 和 法律顾问 到 这 当地的 大主教 ,

约瑟夫·德·博福特，当地大主教的代表和顾问

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] .
first published the letters in a small pamphlet .
第一的 已发布 这 信件 在 一个 小的 小册子 .

首先将这些信件发表在一本小册子里。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['taɪtld] , - [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
The following year , in a second publication which he titled , ' The Practice of
这 下列的 年 , 在 一个 第二 发布 哪个 他 标题 , - 这 实践 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] - ,
the Presence of God ' ,
这 在场 的 上帝 - ,

次年，他出版了第二本书，书名为《与神同在的操练》。

[diː] ['bəʊfət] [ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] ['kɒntent] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
de Beaufort included , as introductory material , the content of four conversations
德 博福特 包括 , 作为 引言 材料 , 这 内容 的 四 对话
[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] .
he had with Brother Lawrence .
他 有 和 兄弟 劳伦斯 .

德·博福特将他与劳伦斯修士的四次谈话内容作为引言材料收录其中。

[ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [bʊk] , [θruː] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
In this small book , through letters and conversations ,
在 这 小的 书 , 通过 信件 和 对话 ,

在这本小册子中，通过书信和对话，

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəli] [wɔːk] [wɪð] [gɒd] -
Brother Lawrence simply and beautifully explains how to continually walk with God -
兄弟 劳伦斯 简单地 和 非常漂亮 解释 如何 到 持续 走 和 上帝 -

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
not from the head but from the heart .
不是 从 这 头 但 从 这 心 .

劳伦斯弟兄用简洁优美的语言解释了如何不断地与神同行——不是用头脑，而是用心。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [left] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [si:k]
Brother Lawrence left the gift of a way of life available to anyone who seeks
兄弟 劳伦斯 左边 这 礼物 的 一个 方式 的 生活 可用的 到 任何人 WHO 寻找

[tuː; tə] [nəʊ] [gɑːdz] [piːs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ;
to know God's peace and presence ;
到 知道 神的 和平 和 在场 ;

劳伦斯弟兄留下了一份宝贵的礼物，那就是一种生活方式，任何寻求认识上帝的平安和同在的人都可以从中获得这种生活方式；

[ðæt] ['eniwʌn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] , [kæn; kən] ['præktɪs] - ['eniweə(r)] , ['enɪtaɪm]
that anyone , regardless of age or circumstance , can practice - anywhere , anytime
那 任何人 , 不管 的 年龄 或者 环境 , 能 实践 - 任何地方 , 随时

.
:
.

任何人，无论年龄或境遇如何，都可以随时随地练习。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gɑːdz]
Brother Lawrence also left the gift of a direct approach to living in God's
兄弟 劳伦斯 还 左边 这 礼物 的 一个 直接的 方法 到 活的 在 神的

['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] ['præktɪkl] [tə'deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
presence that is as practical today as it was three hundred years ago .
在场 那 是 作为 实际的 今天 作为 它 曾是 三 百 年 前 .

劳伦斯弟兄还留下了一种直接与神同在的生活方式，这种方式在今天仍然像三百年前一样实用。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [daɪd] [ɪn] - , ['hævɪŋ] ['præktɪst] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz]
Brother Lawrence died in 1691 , having practiced God's presence for over forty years
兄弟 劳伦斯 死亡 在 - , 拥有 练习 神的 在场 为了 超过 四十 年

.
:
.

劳伦斯弟兄于 1691 年去世，他与神亲近超过四十年。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [deθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [mə'næstɪk] [laɪf] [weə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ]
His quiet death was much like his monastic life where each day and each
他的 安静的 死亡 曾是 很多 喜欢 他的 修道院 生活 在哪里 每个 天 和 每个

['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [wɪð] [ɔːl]
hour was a new beginning and a fresh commitment to love God with all
小时 曾是 一个 新的 开始 和 一个 新鲜的 承诺 到 爱 上帝 和 全部

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

他平静的离世就像他的修道生活一样，每一天、每一小时都是新的开始，都是他全心全意爱上帝的全新承诺。

['edɪtɪd] [baɪ] - [æt; ət] - . [kɒm] [ɒk'təʊbə(r)] -
Edited by Lightheart at PracticeGodsPresence . com October 2002
编辑 经过 - 在 - . com 十月 -

由 Lightheart 于 2002 年 10 月在 PracticeGodsPresence.com 编辑

[ˌkɔnvə'seiʃənz]
CONVERSATIONS
对话

对话

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] : [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][diː] [ˈboʊfərts] [ˈɪntərˌvjʊ] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz][ɪn]
Introduction : At the time of de Beaufort's interviews , Brother Lawrence was in
介绍 : 在 这 时间 的 德 博福特的 访谈 , 兄弟 劳伦斯 曾是 在
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfifti] .
his late fifties .
他的 晚的 五十年代 .

引言：在德·博福特采访劳伦斯修士时，劳伦斯修士已年近六十。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][diː] [ˈbəʊfət] [ˈleɪtə(r)] [kˈɒmɛntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪp(ə)ld][ˈbrʌðə(r)] ,
Joseph de Beaufort later commented that the crippled brother ,
约瑟夫 德 博福特 之后 评论 那 这 残疾的 兄弟 ,

约瑟夫·德·博福特后来评论说，这位残疾的兄弟，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpkiːp] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv]
who was then in charge of the upkeep of over one hundred pairs of
WHO 曾是 然后 在 收费 的 这 维护 的 超过 一 百 对 的
[ˈsænd(ə)lz] ,
sandals ,
凉鞋 ,

当时他负责维护一百多双凉鞋。

[wɒz; wəz] " [rʌf] [ɪn] [əˈpɪərəns] [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l][ɪn] [greɪs] " .
was " rough in appearance but gentle in grace " .
曾是 " 粗糙的 在 外貌 但 温和的 在 优雅 " .

“外表粗犷，但举止温柔”。

[fɜːst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ˈbrʌðə(r)] [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv]
First Conversation : The first time I saw Brother Lawrence was upon the 3rd of
第一的 对话 : 这 第一的 时间 我 锯 兄弟 劳伦斯 曾是 之上 这 3rd 的
[ˈɔːgəst] , - .
August , 1666 .
八月 , - .

第一次谈话：我第一次见到劳伦斯弟兄是在1666年8月3日。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][ˈfeɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [æt; ət]
He told me that God had done him a singular favor in his conversion at
他 讲述 我 那 上帝 有 完毕 他 一个 单数 偏爱 在 他的 转换 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌerˈtiːn] .
the age of eighteen .
这 年龄 的 十八 .

他告诉我，上帝在他十八岁皈依基督教时给了他一个特别的恩惠。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] ,
During that winter ,
期间 那 冬天 ,

那年冬天，

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
upon seeing a tree stripped of its leaves and considering that within a little
之上 看到 一个 树 脱衣舞 的 它是 树叶 和 考虑 那 之内 一个 小的
[taɪm] [ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈnjuːd] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt]
time the leaves would be renewed and after that the flowers and fruit
时间 这 树叶 会 是 更新 和 后 那 这 花朵 和 水果
[əˈpɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

看到一棵树的叶子被摘光，想到过不了多久叶子就会重新长出来，之后就会开花结果，

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd]

Brother Lawrence received a high view of the Providence and Power of God

兄弟 劳伦斯 已收到 一个 高的 看法 的 这 普罗维登斯 和 力量 的 上帝

[wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] .

which has never since been effaced from his soul .

哪个 有 绝不 自从 到过 抹去 从 他的 灵魂 .

劳伦斯弟兄对上帝的眷顾和力量有了崇高的认识，这种认识从此从未从他的灵魂中抹去。

[ðɪs] [vjuː] [hæd; həd] ['pɜːfɪktli] [set] [hɪm] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪm]

This view had perfectly set him loose from the world and kindled in him

这 看法 有 完美 放 他 松动的 从 这 世界 和 点燃 在 他

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,

such a love for God ,

这样的 一个 爱 为了 上帝 ,

这种观点让他彻底摆脱了世俗的束缚，并在他心中燃起了对上帝的无比热爱。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi]

that he could not tell whether it had increased in the forty years that he

那 他 可以 不是 告诉 无论 它 有 增加 在 这 四十 年 那 他

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] .

had lived since .

有 居住地 自从 .

他无法判断在他之后的四十年里，这种情况是否有所增加。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fʊtmən] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] ,

Brother Lawrence said he had been footman to M . Fieubert , the treasurer ,

兄弟 劳伦斯 说 他 有 到过 男仆 到 M . - , 这 财务主管 ,

劳伦斯修士说他曾是司库菲厄贝尔先生的贴身男仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːkwəd] ['feləʊ] [huː] [brəʊk] ['evriθɪŋ] .

and that he was a great awkward fellow who broke everything .

和 那 他 曾是 一个 伟大的 尴尬的 同伴 WHO 打破 一切 .

而且他还是个非常笨拙的人，总是把东西弄坏。

[hiː; hi]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [meɪd]

He finally decided to enter a monastery thinking that he would there be made

他 最后 决定 到 进入 一个 修道院 思维 那 他 会 那里 是 制成

[tuː; tə] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] ,

to smart for his awkwardness and the faults he would commit ,

到 聪明的 为了 他的 尴尬 和 这 故障 他 会 犯罪 ,

他最终决定进入修道院，心想在那里他会因为自己的笨拙和所犯的错误而受到惩罚。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ɪts] ['pleʒəz] [tuː; tə][gɒd] .

and so he would sacrifice his life with its pleasures to God .

和 所以 他 会 牺牲 他的 生活 和 它是 快乐 到 上帝 .

因此，他愿意将自己的生活和享乐献给上帝。

[bʌt; bət]['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][met] [wɪð]

But Brother Lawrence said that God had surprised him because he met with

但 兄弟 劳伦斯 说 那 上帝 有 惊讶 他 因为 他 遇见 和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [steɪt] .

nothing but satisfaction in that state .

没有什么 但 满意 在 那 状态 .

但劳伦斯弟兄说，上帝让他感到意外，因为他在这种状态下只感受到了满足。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][gɑːdz]

Brother Lawrence related that we should establish ourselves in a sense of God's

兄弟 劳伦斯 有关的 那 我们 应该 建立 我们自己 在 一个 感觉 的 神的

['prez(ə)ns] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Presence by continually conversing with Him .

在场 经过 持续 对话 和 他 .

劳伦斯弟兄说，我们应该通过不断地与神交谈来建立与神同在的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['traɪflz]
It was a shameful thing to quit His conversation to think of trifles
它 曾是 一个 可耻 事物 到 辞职 他的 对话 到 思考 的 琐事
[ænd; ənd] ['fuːləri] .
and fooleries .
和 愚蠢 .

中断与祂的谈话去想琐事和愚蠢的事情，是件可耻的事。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [wʊd]
We should feed and nourish our souls with high notions of God which would
我们 应该 喂养 和 滋养 我们的 灵魂 和 高的 概念 的 上帝 哪个 会
[jiːld] [ˌjuː 'es] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] .
yield us great joy in being devoted to Him .
屈服 我们 伟大的 喜悦 在 存在 奉献 到 他 .

我们应该用崇高的上帝观念来滋养我们的灵魂，这将使我们因全心全意侍奉上帝而获得极大的快乐。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ænd; ənd][ɪn'laɪv(ə)n]['aʊə(r)] [feɪθ] .
He said we ought to quicken and enliven our faith .
他 说 我们 应该 到 加速 和 活跃 我们的 信仰 .

他说我们应该振奋精神，激发活力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lə'mentəb(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] .
It was lamentable we had so little .
它 曾是 令人惋惜的 我们 有 所以 小的 .

我们拥有的如此之少，真是令人遗憾。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
Instead of taking faith for the rule of their conduct ,
反而 的 采取 信仰 为了 这 规则 的 他们的 执行 ,

他们没有将信仰作为行为准则，

[men] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['trɪviəl][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['deɪli] .
men amused themselves with trivial devotions which changed daily .
男人 觉得好笑 他们自己 和 琐碎的 虔诚 哪个 已更改 日常的 .

男人们以琐碎的宗教活动为乐，这些活动每天都在变化。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [feɪθ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
He said that faith was sufficient to bring us to a high degree of
他 说 那 信仰 曾是 充足的 到 带来 我们 到 一个 高的 程度 的
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

他说，信仰足以使我们达到高度的完美境界。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑː'selvz] [ʌp][tuː; tə][gɒd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [bəʊθ][tuː; tə] [θɪŋz] ['tempərəl]
We ought to give ourselves up to God with regard both to things temporal
我们 应该 到 给 我们自己 向上 到 上帝 和 看待 两个都 到 事物 颞
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [siːk] ['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and spiritual and seek our satisfaction only in the fulfilling of His will .
和 精神 和 寻找 我们的 满意 仅有的 在 这 满足 的 他的 将要 .

我们应当在世俗和精神方面都将自己完全交给上帝，并且只在实现祂的旨意中寻求满足。

['weðə(r)] [gɒd] [led][ˌjuː 'es][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)][baɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][səʊl]
Whether God led us by suffering or by consolation all would be equal to a soul
无论 上帝 引领 我们 经过 痛苦 或者 经过 安慰 全部 会 是 平等的 到 一个 灵魂
['truːli] [rɪ'zaɪnd] .
truly resigned .
真的 辞职 .

无论上帝是通过苦难还是安慰来引导我们，对于真正顺服的灵魂来说，都是相同的。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [niːd] [fɪ'deləti] [ɪn] [ðəʊz] [dɪs'rʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [preə(r)]
He said we need fidelity in those disruptions in the ebb and flow of prayer
他 说 我们 需要 忠诚 在 那些 中断 在 这 落潮 和 流动 的 祷告

[wen] [gɒd] [traɪz] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] .
when God tries our love to Him .
什么时候 上帝 尝试 我们的 爱 到 他 .

他说，在祷告时常有中断的时候，我们需要保持忠诚，因为上帝会考验我们对他的爱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ækt] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
This was the time for a complete act of resignation ,
这 曾是 这 时间 为了 一个 完全的 行为 的 辞职 ,

这时应该彻底认命。

[weər'ɒv] [wʌn] [ækt] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['greɪtli] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vɑːnsmənt] .
whereof one act alone could greatly promote our spiritual advancement .
其中 一 行为 独自的 可以 非常 推动 我们的 精神 进步 .

其中一项行为就能极大地促进我们的精神进步。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [sɪnz] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði]
He said that as far as the miseries and sins he heard of daily in the
他 说 那 作为 远的 作为 这 苦难 和 罪孽 他 听到 的 日常的 在 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他说，就他每天听到的世间种种苦难和罪恶而言，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
he was so far from wondering at them , that , on the contrary ,
他 曾是 所以 远的 从 好奇 在 他们 , 那 , 在 这 相反 ,

他非但没有对他们感到惊讶，反而更加疑惑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪs] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)]
he was surprised there were not more considering the malice sinners were
他 曾是 惊讶 那里 是 不是 更多的 考虑 这 恶意 罪人 是

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .
capable of .
有能力的 的 .

考虑到罪人所能犯下的恶意，他很惊讶受害者人数竟然不多。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
For his part , he prayed for them .
为了 他的 部分 , 他 祈祷 为了 他们 .

他则为他们祈祷。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,
But knowing that God could remedy the mischief they did when He pleased ,
但 会心 那 上帝 可以 补救 这 恶作剧 他们 做过 什么时候 他 高兴 ,

但他们知道，上帝可以随心所欲地纠正他们所犯下的罪行，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
he gave himself no further trouble .
他 给予 他自己 不 更远 麻烦 .

他没有再给自己找麻烦。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] ,
Brother Lawrence said to arrive at such resignation as God requires ,
兄弟 劳伦斯 说 到 到达 在 这样的 辞职 作为 上帝 需要 ,

劳伦斯弟兄说，要达到上帝所要求的那种顺服，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['pæʃ(ə)nz] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l][ɪn]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel]
we should carefully watch over all the passions that mingle in spiritual as well
我们 应该 小心 手表 超过 全部 这 激情 那 交融 在 精神 作为 出色地
[æz; əz] ['tempərəl] [θɪŋz] .
as temporal things .
作为 颞 事物 .

我们应该谨慎对待精神和世俗事物中交织的各种激情。

[gɒd] [wʊd] [gɪv] [lait] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['truːli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv]
God would give light concerning those passions to those who truly desire to serve
上帝 会 给 光 有关 那些 激情 到 那些 WHO 真的 欲望 到 服务
[hɪm] .
Him .
他 .

上帝会向那些真心渴望侍奉他的人阐明这些欲望。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['pɜːpəs]
At the end of this first conversation Brother Lawrence said that if my purpose
在 这 结尾 的 这 第一的 对话 兄弟 劳伦斯 说 那 如果 我的 目的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪn'sɪəli] [dɪ'skʌs] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,
for the visit was to sincerely discuss how to serve God ,
为了 这 访问 曾是 到 真挚地 讨论 如何 到 服务 上帝 ,

在第一次谈话结束时，劳伦斯弟兄说，如果我此行的目的是真诚地探讨如何侍奉上帝，

[ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [pliːzd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
I might come to him as often as I pleased and without any fear of being
我 可能 来 到 他 作为 经常 作为 我 高兴 和 没有 任何 害怕 的 存在
['trʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

我可以随时去找他，完全不用担心会给他添麻烦。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [ai] [ɔːt] ['vɪzɪt][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
If this was not the case , then I ought visit him no more .
如果 这 曾是 不是 这 案件 , 然后 我 应该 访问 他 不 更多的 .

如果不是这样，那我就不应该再去看望他了。

['sekənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['gʌvənd] [baɪ]
Second Conversation : Brother Lawrence told me he had always been governed by
第二 对话 : 兄弟 劳伦斯 讲述 我 他 有 总是 到过 受统治 经过
[lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃ] [v'juːz] .
love without selfish views .
爱 没有 自私 浏览 .

第二次谈话：劳伦斯弟兄告诉我，他一直以爱为准则，没有自私的想法。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,
Since he resolved to make the love of God the end of all his actions ,
自从 他 已解决 到 制作 这 爱 的 上帝 这 结尾 的 全部 他的 行动 ,

因为他决心以爱上帝为一切行为的最终目的，

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meθəd] .
he had found reasons to be well satisfied with his method .
他 有 成立 原因 到 是 出色地 使满意 和 他的 方法 .

他找到了充分的理由来对自己的方法感到满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
He was pleased when he could take up a straw from the ground
他 曾是 高兴 什么时候 他 可以 拿 向上 一个 稻草 从 这 地面
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
for the love of God ,
为了 这 爱 的 上帝 ,

他很高兴能为了上帝从地上捡起一根稻草。

[siːkɪŋ] [hɪm] ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .
seeking Him only , and nothing else , not even His gifts .
寻求 他 仅有的 , 和 没有什么 别的 , 不是 甚至 他的 礼物 .

只寻求祂，别无其他，甚至连祂的恩赐也不例外。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dæmd] .
He said he had been long troubled in mind from a certain belief that he should be damned .
他 说 他 有 到过 长的 麻烦 在 头脑 从 一个 肯定 信仰 那 他 应该 是 该死的 .

他说，他长期以来一直被一种认为自己应该下地狱的想法所困扰。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
All the men in the world could not have persuaded him to the contrary .
全部 这 男人 在 这 世界 可以 不是 有 被说服 他 到 这 相反 .

世界上所有的人都无法说服他改变想法。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪnd] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] .
This trouble of mind had lasted four years during which time he had suffered much .
这 麻烦 的 头脑 有 持续 四 年 期间 哪个 时间 他 有 遭受 很多 .

这种精神困扰持续了四年，在此期间他饱受折磨。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['riːzənd] : [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
Finally he reasoned : I did not engage in a religious life but for the love of God .
最后 他 有理智的 : 我 做过 不是 从事 在 一个 宗教 生活 但 为了 这 爱 的 上帝 .

最后他解释说：我投身宗教生活，完全是出于对上帝的爱。

[ai] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [ækt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I have endeavored to act only for Him .
我 有 努力 到 行为 仅有的 为了 他 .

我一直努力只为他而行。

[wɒt'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [ai] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [seɪvd] ,
Whatever becomes of me , whether I be lost or saved ,
任何 变成 的 我 , 无论 我 是 丢失的 或者 已保存 ,

无论我的结局如何，无论我是迷失还是得救，

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ækt] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
I will always continue to act purely for the love of God .
我 将要 总是 继续 到 行为 纯粹 为了 这 爱 的 上帝 .

我将始终秉持对上帝的爱而行事。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] [gʊd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [tɪl] [deθ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
I shall have this good at least that till death I shall have done all that is in me to love Him .
我 将 有 这 好的 在 至少 那 直到 死亡 我 将 有 完毕 全部 那 是 在 我 到 爱 他 .

至少我还有一点好处，那就是直到死亡来临，我已竭尽全力去爱他。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [ænd; ənd]
From that time on Brother Lawrence lived his life in perfect liberty and
从 那 时间 在 兄弟 劳伦斯 居住地 他的 生活 在 完美的 自由 和
[kən'tɪnjuəl] [dʒɔɪ] .
continual joy .
持续的 喜悦 .

从此以后，劳伦斯弟兄过上了完全自由、充满喜乐的生活。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
He placed his sins between himself and God to tell Him that he did not
他 放置 他的 罪孽 之间 他自己 和 上帝 到 告诉 他 那 他 做过 不是
[dɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [jet] [gɒd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
deserve His favors yet God still continued to bestow them in abundance .
应得 他的 恩惠 然而 上帝 仍然 持续 到 赐给 他们 在 丰富 .

他将自己的罪孽置于自己与上帝之间，告诉上帝他不配得到上帝的恩惠，但上帝仍然继续慷慨地赐予他恩惠。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð]
Brother Lawrence said that in order to form a habit of conversing with
兄弟 劳伦斯 说 那 在 命令 到 形式 一个 习惯 的 对话 和

劳伦斯弟兄说，为了养成与人交谈的习惯

[gɒd] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [æt; ət] [fɜːst]
God continually and referring all we do to Him , we must at first
上帝 持续 和 指 全部 我们 做 到 他 , 我们 必须 在 第一的
[ə'plai]
apply
申请

上帝不断地将我们所做的一切都归于祂，我们首先必须……

[tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪlɪdʒəns] .
to Him with some diligence .
到 他 和 一些 勤勉 .

勤勉地向他祈祷。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd]
Then , after a little care , we would find
然后 , 后 一个 小的 关心 , 我们 会 寻找

然后，稍加注意，我们就会发现

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪnwədli] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
His love inwardly excite us to it without any difficulty .
他的 爱 内心 激发 我们 到 它 没有 任何 困难 .

他的爱能毫不费力地激发我们内心的情感。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
He expected after the pleasant days God had given him ,
他 预期的 后 这 令人愉快的 天 上帝 有 给定 他 ,

他期待着上帝赐予他的美好时光结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
he would have his turn of pain and suffering .
他 会 有 他的 转动 的 疼痛 和 痛苦 .

他也会经历痛苦和磨难。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet he was not uneasy about it .
然而 他 曾是 不是 不安 关于 它 .

但他对此并不感到不安。

['nəʊɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Knowing that , since he could do nothing of himself ,
会心 那 , 自从 他 可以 做 没有什么 的 他自己 ,

他知道自己无能为力，

[gɒd] [wʊd] [nɒt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] .
God would not fail to give him the strength to bear them .
上帝 会 不是 失败 到 给 他 这 力量 到 熊 他们 .

上帝一定会赐予他力量去承受这一切。

[wen] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːtʃuː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] , [hiː; hi] [ə'drest]
When an occasion of practicing some virtue was offered , he addressed
什么时候 一个 场合 的 练习 一些 美德 曾是 提供 , 他 已解决
[hɪm'self][tuː; tə][gɒd] ['seɪɪŋ] ,
himself to God saying ,
他自己 到 上帝 说 ,

当有机会实践某种美德时，他向上帝祈祷说：

" [lɔːd] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [ən'les] [ðaʊ] [ɪn'eɪb(ə)l; en-][ˌem 'iː] " .
" Lord , I cannot do this unless Thou enablest me " .
" 主 , 我 不能 做 这 除非 你 启用 我 " .

“主啊，若非祢赐予我力量，我无法做到这件事。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [streŋθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
And then he received strength more than sufficient .
和 然后 他 已收到 力量 更多的 比 充足的 .

然后，他获得了绰绰有余的力量。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] , [hiː; hi]['əʊnli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][gɒd]
When he had failed in his duty , he only confessed his fault saying to God
什么时候 他 有 失败的 在 他的 责任 , 他 仅有的 坦白 他的 过错 说 到 上帝
,
,
,

当他失职时，他只是向上帝忏悔自己的过错，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .
" I shall never do otherwise , if You leave me to myself .
" 我 将 绝不 做 否则 , 如果 你 离开 我 到 我 .

“如果你让我自己做主，我绝不会做其他事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst]['hɪndə(r)][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [mend] [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] .
It is You who must hinder my falling and mend what is amiss .
它 是 你 WHO 必须 阻碍 我的 坠落 和 修补 什么 是 错误 .

唯有你能阻止我跌倒，弥补我的过错。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Then , after this , he gave himself no further uneasiness about it .
" 然后 , 后 这 , 他 给予 他自己 不 更远 不安 关于 它 .

“此后，他便不再为此感到不安了。”

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [gɒd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪm'plɪsəti] ,
Brother Lawrence said we ought to act with God in the greatest simplicity ,
兄弟 劳伦斯 说 我们 应该 到 行为 和 上帝 在 这 最 简单 ,

劳伦斯弟兄说，我们应该以最简朴的方式与神同行。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['fræŋkli][ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊə(r)]
speaking to Him frankly and plainly , and imploring His assistance in our
请讲 到 他 坦率地说 和 显然 , 和 恳求 他的 协助 在 我们的
[ə'feəz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] .
affairs just as they happen .
事务 只是 作为 他们 发生 .

坦诚直率地向他祈祷，恳求他在我们遇到的事情上给予帮助。

[gɒd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] .
God never failed to grant it , as Brother Lawrence had often experienced .
上帝 绝不 失败的 到 授予 它 , 作为 兄弟 劳伦斯 有 经常 经验丰富的 .

上帝从未辜负过他的期望，劳伦斯弟兄就曾多次亲身经历过这一点。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [sent] ['ɪntuː] ['bɜːgəndi] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][waɪn]
He said he had been lately sent into Burgundy to buy the provision of wine
他 说 他 有 到过 最近 发送 进入 勃艮第 到 买 这 条款 的 葡萄酒
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
for the community .
为了 这 社区 .

他说他最近被派往勃艮第采购葡萄酒，供应给当地社区。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'welkəm] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tɜːn]
This was a very unwelcome task for him because he had no turn
这 曾是 一个 非常 不受欢迎 任务 为了 他 因为 他 有 不 转动
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ə'baʊt]
for business and because he was lame and could not go about
为了 商业 和 因为 他 曾是 瘸 和 可以 不是 去 关于
[ðə; ði][bəʊt][bʌt; bət][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːsk] .
the boat but by rolling himself over the casks .
这 船 但 经过 滚动 他自己 超过 这 酒桶 .

对他来说，这是一项非常不情愿的任务，因为他没有经商的天赋，而且他腿脚不便，除了在木桶上滚动之外，无法在船上走动。

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet he gave himself no uneasiness about it , nor about the purchase of the
然而 他 给予 他自己 不 不安 关于 它 , 也不 关于 这 购买 的 这
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

但他并没有因此感到不安，也没有因为购买葡萄酒而感到不安。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
He said to God , it was His business he was about ,
他 说 到 上帝 , 它 曾是 他的 商业 他 曾是 关于 ,

他对上帝说，他所做的一切都是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [pə'fɔːmd] .
and that he afterwards found it very well performed .
和 那 他 然后 成立 它 非常 出色地 执行 .

后来他发现演出非常精彩。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi]
He mentioned that it had turned out the same way the year before when he
他 提及 那 它 有 转向 出去 这 相同的 方式 这 年 前 什么时候 他
[wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [əu'vɛən] .
was sent to Auvergne .
曾是 发送 到 奥弗涅 .

他提到，前一年他被派往奥弗涅时，情况也是如此。

[səʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]
So , likewise , in his business in the kitchen (to which he had naturally a
所以 , 同样地 , 在 他的 商业 在 这 厨房 (到 哪个 他 有 自然 一个
[greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n]) ,
great aversion) ,
伟大的 厌恶) ,

同样地，在他从事的厨房工作中（他自然非常厌恶这项工作），

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd]
having accustomed himself to do everything there for the love of God
拥有 习惯 他自己 到 做 一切 那里 为了 这 爱 的 上帝
[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ,
and asking for His grace to do his work well ,
和 问 为了 他的 优雅 到 做 他的 工作 出色地 ,

他已经习惯于为了爱上帝而做一切事，并祈求上帝的恩典让他能做好自己的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['iːzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
he had found everything easy during the fifteen years that he had been
他 有 成立 一切 简单的 期间 这 十五 年 那 他 有 到过
[ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] .
employed there .
受雇 那里 .

在他受雇于该单位的十五年间，他觉得一切都很轻松。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] .
He was very pleased with the post he was now in .
他 曾是 非常 高兴 和 这 邮政 他 曾是 现在 在 .

他对目前的工作岗位非常满意。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
Yet he was as ready to quit that as the former ,
然而 他 曾是 作为 准备好 到 辞职 那 作为 这 以前的 ,

但他和之前一样，都随时准备放弃那份工作。

[sɪns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] [baɪ] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn]
since he tried to please God by doing little things for the love of Him in
自从 他 尝试 到 请 上帝 经过 正在做 小的 事物 为了 这 爱 的 他 在
['eni] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd] .
any work he did .
任何 工作 他 做过 .

因为他无论做什么工作，都会出于对上帝的爱而做一些小事，以此来取悦上帝。

[wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [set] [taɪmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
With him the set times of prayer were not different from other times .
和 他 这 放 时代 的 祷告 是 不是 不同的 从 其他 时代 .

在他看来，祷告的时间与其他时间并无不同。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [preɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,
He retired to pray according to the directions of his superior ,
他 退休 到 祈祷 根据 到 这 方向 的 他的 优越的 ,

他遵照上级指示退下祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [sʌtʃ] [rɪ'taɪəmənt] [nɔː(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]
but he did not need such retirement nor ask for it because his greatest
但 他 做过 不是 需要 这样的 退休 也不 问 为了 它 因为 他的 最
['bɪznəs] [dɪd] [nɒt] [daɪ'vɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [gɒd] .
business did not divert him from God .
商业 做过 不是 转移 他 从 上帝 .

但他既不需要退休，也没有要求退休，因为他最重要的事业并没有让他远离上帝。

[sɪns] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Since he knew his obligation to love God in all things ,
自从 他 知道 他的 义务 到 爱 上帝 在 全部 事物 ,

因为他知道自己有义务在一切事上爱上帝，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and as he endeavored to do so , he had no need of a
和 作为 他 努力 到 做 所以 , 他 有 不 需要 的 一个
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪm] ,
director to advise him ,
导演 到 建议 他 ,

他在努力实现这一目标的过程中，并不需要董事给他提供建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kən'fesə(r)] [tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɪm] .
but he greatly needed a confessor to absolve him .
但 他 非常 需要 一个 忏悔者 到 开脱 他 .

但他非常需要一位忏悔神父来赦免他的罪过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ]
He said he was very sensible of his faults but not discouraged by
他 说 他 曾是 非常 明智的 的 他的 故障 但 不是 灰心 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他说他很清楚自己的缺点，但并没有因此气馁。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] .
He confessed them to God and made no excuses .
他 坦白 他们 到 上帝 和 制成 不 借口 .

他向上帝坦白了一切，没有找任何借口。

[ðen] , [hiː; hi] ['piːsəbli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Then , he peaceably resumed his usual practice of love and adoration .
然后 , 他 和平地 恢复 他的 通常 实践 的 爱 和 崇拜 .

然后，他平静地恢复了他平常表达爱慕和崇拜的方式。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] , ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [nəʊ][wʌn] .
In his trouble of mind , Brother Lawrence had consulted no one .
在 他的 麻烦 的 头脑 , 兄弟 劳伦斯 有 咨询 不 一 .

劳伦斯弟兄在心事重重的时候，没有向任何人求助。

['nəʊɪŋ] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Knowing only by the light of faith that God was present ,
会心 仅有的 经过 这 光 的 信仰 那 上帝 曾是 展示 ,

唯有凭着信仰之光才能知晓上帝的存在，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [daɪ'rektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪm] .
he contented himself with directing all his actions to Him .
他 满足 他自己 和 导演 全部 他的 行动 到 他 .

他满足于将自己的一切行为都指向祂。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ænd; ənd][let] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv]
He did everything with a desire to please Him and let what would come of
他 做过 一切 和 一个 欲望 到 请 他 和 让 什么 会 来 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他做任何事都是为了取悦上帝，至于结果如何，就顺其自然吧。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['juːsləs] [θɔːts] [spɔɪl] [ɔːl] - [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] .
He said that useless thoughts spoil all - that the mischief began there .
他 说 那 无用 想法 剧透 全部 - 那 这 恶作剧 开始 那里 .

他说，无用的想法会毁掉一切——祸患就此开始。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns]
We ought to reject them as soon as we perceived their impertinence
我们 应该 到 拒绝 他们 作为 很快 作为 我们 感知 他们的 无礼
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] .
and return to our communion with God .
和 返回 到 我们的 圣餐 和 上帝 .

我们一旦察觉到他们的无礼，就应该立即拒绝他们，并重新与上帝保持联系。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ɪn]
In the beginning he had often passed his time appointed for prayer in
在 这 开始 他 有 经常 通过了 他的 时间 任命 为了 祷告 在
[rɪ'dʒektɪŋ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
rejecting wandering thoughts and falling right back into them .
拒绝 漫游 想法 和 坠落 正确的 后退 进入 他们 .

起初，他常常把原本用来祈祷的时间用来拒绝胡思乱想，结果却又很快陷入其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['meθədz] [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] .
He could never regulate his devotion by certain methods as some do .
他 可以 绝不 调节 他的 虔诚 经过 肯定 方法 作为 一些 做 .

他永远无法像某些人那样，通过某些方法来调节自己的虔诚。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
Nevertheless , at first he had meditated for some time ,
尽管如此 , 在 第一的 他 有 冥想 为了 一些 时间 ,

然而，起初他冥想了一段时间，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .
but afterwards that went off in a manner that he could give no account of .
但 然后 那 去 离开 在 一个 方式 那 他 可以 给 不 帐户 的 .

但后来事情的发展却让他无法解释。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ['emfəsaɪzd] [ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪli] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]
Brother Lawrence emphasized that all bodily mortifications and other exercises are
兄弟 劳伦斯 强调 那 全部 身体上的 苦行 和 其他 练习 是
['juːsləs] [ən'les] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [gɒd][baɪ] [lʌv] .
useless unless they serve to arrive at the union with God by love .
无用 除非 他们 服务 到 到达 在 这 联盟 和 上帝 经过 爱 .

劳伦斯弟兄强调，除非是为了通过爱与神结合，否则一切苦修和其他锻炼都是无用的。

[hiː; hi][hæd; həd] [wel] [kən'sɪdəd] [ðɪs] .
He had well considered this .
他 有 出色地 经过考虑的 这 .

他对此考虑得很周全。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [gɒd] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]
He found that the shortest way to go straight to God was by a continual
他 成立 那 这 最短 方式 到 去 直的 到 上帝 曾是 经过 一个 持续的
['eksəsaɪz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
exercise of love and doing all things for His sake .
锻炼 的 爱 和 正在做 全部 事物 为了 他的 清酒 .

他发现，通往上帝的最短途径就是不断地实践爱，并为了上帝的缘故去做一切事。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]
He noted that there was a great difference between the acts of the intellect
他 著名的 那 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 行为 的 这 智力
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
and those of the will .
和 那些 的 这 将要 .

他指出，理智的行为和意志的行为之间存在着很大的区别。

[ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] .
Acts of the intellect were comparatively of little value .
使徒行传 的 这 智力 是 比较 的 小的 价值 .

智力活动的价值相对较低。

[ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Acts of the will were all important .
使徒行传 的 这 将要 是 全部 重要的 .

意志行为都至关重要。

['aʊə(r)]['əʊnli] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɑː'selvz] [ɪn][gɒd] .
Our only business was to love and delight ourselves in God .
我们的 仅有的 商业 曾是 到 爱 和 喜 我们自己 在 上帝 .

我们唯一的目标就是爱上帝，并以上帝为乐。

[ɔːl] ['pɒsəb(ə)l][kaɪndz][ɒv; əv][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
All possible kinds of mortification , if they were void of the love of God ,
全部 可能的 种类 的 屈辱 , 如果 他们 是 空白 的 这 爱 的 上帝 ,

一切形式的苦修，如果其中没有对上帝的爱，都是徒劳的。

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'feɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪn] .
could not efface a single sin .
可以 不是 抹去 一个 单身的 罪 .

无法抹去任何罪孽。

[ɪn'sted] , [wiː; wi] [ɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
Instead , we ought , without anxiety ,
反而 , 我们 应该 , 没有 焦虑 ,

相反，我们应该毫无焦虑地……

[tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['əʊnli]
to expect the pardon of our sins from the blood of Jesus Christ only
到 预计 这 赦免 的 我们的 罪孽 从 这 血 的 耶稣 基督 仅有的
[in'devə] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] .
endeavoring to love Him with all our hearts .
努力 到 爱 他 和 全部 我们的 心 .

我们若要指望耶稣基督的宝血赦免我们的罪，就当全心全意地爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [gɒd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['grɑːntɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvəz] [tuː; tə]
And he noted that God seemed to have granted the greatest favors to
和 他 著名的 那 上帝 似乎 到 有 的确 这 最 恩惠 到
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnəz] [æz; əz][mɔː(r)]['sɪgnəl] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
the greatest sinners as more signal monuments of His mercy .
这 最 罪人 作为 更多的 信号 纪念碑 的 他的 怜悯 .

他还指出，上帝似乎将最大的恩惠赐予了最大的罪人，以此作为祂仁慈的更显著的标志。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [ɔː(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Brother Lawrence said the greatest pains or pleasures of this world were not
兄弟 劳伦斯 说 这 最 疼痛 或者 快乐 的 这 世界 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]
to be compared with what he had experienced of both kinds in a spiritual
到 是 比较的 和 什么 他 有 经验丰富的 的 两个都 种类 在 一个 精神
[steɪt] .
state .
状态 .

劳伦斯弟兄说，世上最大的痛苦或快乐都无法与他在精神状态下所体验到的这两种痛苦或快乐相提并论。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] ,
As a result he feared nothing ,
作为 一个 结果 他 害怕 没有什么 ,

因此他无所畏惧。

[dɪ'zaɪərɪŋ]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] - [ðæt][hiː; hi] [mait] [nɒt] [ə'fend] [hɪm] .
desiring only one thing of God - that he might not offend Him .
渴望 仅有的 一 事物 的 上帝 - 那 他 可能 不是 得罪 他 .

他只求上帝一件事——不要冒犯上帝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] [gɪlt] .
He said he carried no guilt .
他 说 他 携带 不 有罪 .

他说他毫无愧疚。

" [wen] [ai][feɪl][ɪn][maɪ]['djuːti] , [ai] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə]
" When I fail in my duty , I readily acknowledge it , saying , I am used to
" 什么时候 我 失败 在 我的 责任 , 我 容易 承认 它 , 说 , 我 是 用过的 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

“当我未能履行职责时，我会坦然承认，并说，我已经习惯这样做了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə][maɪ'self] .
I shall never do otherwise if I am left to myself .
我 将 绝不 做 否则 如果 我 是 左边 到 我 .

如果让我自己做主，我绝不会改变主意。

[ɪf] [ai][feɪl] [nɒt] , [ðen] [ai] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
If I fail not , then I give God thanks acknowledging that it comes from Him .
如果 我 失败 不是 ， 然后 我 给 上帝 谢谢 承认 那 它 来 从 他 .

如果我没有失败，那么我将感谢上帝，承认这一切都来自他。

" [θɜːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
" Third Conversation :
" 第三 对话 :

第三次对话：

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn][hɪm][hæd; həd]
Brother Lawrence told me that the foundation of the spiritual life in him had
兄弟 劳伦斯 讲述 我 那 这 基础 的 这 精神 生活 在 他 有
[biːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [feɪθ] .
been a high notion and esteem of God in faith .
到过 一个 高的 概念 和 尊重 的 上帝 在 信仰 .

劳伦斯弟兄告诉我，他灵性生活的基础是对上帝在信仰中抱有崇高的观念和敬畏。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][keə(r)][bʌt; bət]
When he had once well established his faith he had no other care but
什么时候 他 有 一次 出色地 已确立的 他的 信仰 他 有 不 其他 关心 但
[tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [səʊ][hiː; hi] [mait] [pə'fɔːm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to reject every other thought so he might perform all his actions for the
到 拒绝 每一个 其他 想法 所以 他 可能 履行 全部 他的 行动 为了 这
[lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
love of God .
爱 的 上帝 .

当他坚定了自己的信仰之后，他便不再关心其他任何事情，而是摒弃一切其他念头，以便他所做的一切都是为了爱上帝。

[hiː; hi] [sed] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]
He said when sometimes he had not thought of God for a good while
他 说 什么时候 有时 他 有 不是 想法 的 上帝 为了 一个 好的 尽管
[hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪs'kwaɪət][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he did not disquiet himself for it .
他 做过 不是 忧虑 他自己 为了 它 .

他说，有时即使他有一段时间没有想起上帝，他也不会为此感到不安。

['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə][gɒd] ,
Having acknowledged his wretchedness to God ,
拥有 已确认 他的 悲惨 到 上帝 ,

他向上帝承认了自己的罪孽之后，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
he simply returned to Him with so much the greater trust in Him .
他 简单地 返回 到 他 和 所以 很多 这 更大的 相信 在 他 .

他带着对祂更大的信任回到了祂身边。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [trʌst] [wiː; wi][pʊt][ɪn][gɒd] ['ɑːnərz] [hɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [drɔːz] [daʊn] [greɪt] ['greɪsɪz] .
He said the trust we put in God honors Him much and draws down great graces .
他 说 这 相信 我们 放 在 上帝 荣誉 他 很多 和 平局 向下 伟大的 恩典 .

他说，我们对上帝的信任会大大荣耀他，并带来巨大的恩典。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
that it was impossible not only that God should deceive but that He should
那 它 曾是 不可能的 不是 仅有的 那 上帝 应该 欺骗 但 那 他 应该
[lɒŋ] [let][ə; eɪ][səʊl]['sʌfə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
long let a soul suffer which is perfectly resigned to Him and resolved to
长的 让 一个 灵魂 遭受 哪个 是 完美 辞职 到 他 和 已解决 到
[ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
endure everything for His sake .
忍受 一切 为了 他的 清酒 .

上帝不仅不可能欺骗人，更不可能让一个完全顺服于他、决心为他忍受一切的灵魂长期受苦。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['redi] ['sʌkə] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] .
Brother Lawrence often experienced the ready succors of Divine Grace .
兄弟 劳伦斯 经常 经验丰富的 这 准备好 救助 的 神圣的 优雅 .

劳伦斯弟兄经常感受到神恩的及时帮助。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [greɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə]
And because of his experience of grace , when he had business to
和 因为 的 他的 经验 的 优雅 , 什么时候 他 有 商业 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

因为他经历了恩典，当他有事要办时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] .
he did not think of it beforehand .
他 做过 不是 思考 的 它 预先 .

他事先没有想到这一点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [gɒd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]['mɪrə(r)] ,
When it was time to do it , he found in God , as in a clear mirror ,
什么时候 它 曾是 时间 到 做 它 , 他 成立 在 上帝 , 作为 在 一个 清除 镜子 ,

当时机成熟时，他发现上帝就像一面清晰的镜子，让他能够看清一切。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
all that was fit for him to do .
全部 那 曾是 合身 为了 他 到 做 .

所有这些都是他适合做的事情。

[wen] ['aʊtwəd] ['bɪznəs] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd][ə; eɪ] [freʃ]
When outward business diverted him a little from the thought of God a fresh
什么时候 向外 商业 改道 他 一个 小的 从 这 想法 的 上帝 一个 新鲜的
[rɪ'membrəns] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd][səʊ] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]
remembrance coming from God invested his soul and so inflamed and
纪念 未来 从 上帝 投资 他的 灵魂 和 所以 发炎的 和
[træns'pɔːtid] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] .
transported him that it was difficult for him to contain himself .
运输 他 那 它 曾是 难的 为了 他 到 包含 他自己 .

当外在的事务让他暂时忘记了上帝时，来自上帝的新的记忆便注入了他的灵魂，这记忆如此强烈地激励和鼓舞着他，以至于他难以自持。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən]
He said he was more united to God in his outward employments than
他 说 他 曾是 更多的 团结的 到 上帝 在 他的 向外 就业 比
[wen] [hiː; hi][left][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] .
when he left them for devotion in retirement .
什么时候 他 左边 他们 为了 虔诚 在 退休 .

他说，在从事其他工作期间，他与上帝的联系比退休后专心致志奉献时更加紧密。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [luːz]
Brother Lawrence said that the worst that could happen to him was to lose
兄弟 劳伦斯 说 那 这 最差 那 可以 发生 到 他 曾是 到 失去
[ðæt] [sens] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
that sense of God which he had enjoyed so long .
那 感觉 的 上帝 哪个 他 有 享受 所以 长的 .

劳伦斯弟兄说，对他来说最糟糕的事情就是失去他长期以来所拥有的那种对上帝的信仰。

[jet] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] ['ʌtəli] [ænd; ənd]
Yet the goodness of God assured him He would not forsake him utterly and
然而 这 善良 的 上帝 保证 他 他 会 不是 背叛 他 完全地 和
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] [wɒt'evə(r)] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hæpən]
that He would give him strength to bear whatever evil He permitted to happen
那 他 会 给 他 力量 到 熊 任何 邪恶的 他 允许 到 发生
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

然而，上帝的仁慈让他确信，祂不会彻底抛弃他，祂会赐给他力量去承受祂允许发生在他身上的任何邪恶。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [sed] [hiː; hi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] .
Brother Lawrence , therefore , said he feared nothing .
兄弟 劳伦斯 , 所以 , 说 他 害怕 没有什么 .

因此，劳伦斯弟兄说他什么都不怕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
He had no occasion to consult with anybody about his state .
他 有 不 场合 到 咨询 和 任何人 关于 他的 状态 .

他没有机会向任何人咨询自己的病情。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
In the past , when he had attempted to do it , he had always
在 这 过去的 , 什么时候 他 有 尝试过 到 做 它 , 他 有 总是
[kʌm] [ə'weɪ] [mɔː(r)] [pə'plekst] .
come away more perplexed .
来 离开 更多的 困惑 .

过去，当他尝试这样做时，总是让他更加困惑。

[sɪns] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Since Brother Lawrence was ready to lay down his life for the love of
自从 兄弟 劳伦斯 曾是 准备好 到 躺 向下 他的 生活 为了 这 爱 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

既然劳伦斯弟兄已经准备好为爱上帝而献出生命，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
he had no apprehension of danger .
他 有 不 忧虑 的 危险 .

他丝毫没有感到危险。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
He said that perfect resignation to God was a sure way to heaven ,
他 说 那 完美的 辞职 到 上帝 曾是 一个 当然 方式 到 天堂 ,

他说，完全顺服上帝是通往天堂的必经之路。

[ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] .
a way in which we have always sufficient light for our conduct .
一个 方式 在 哪个 我们 有 总是 充足的 光 为了 我们的 执行 .

一种让我们始终拥有充足光线来指导我们行为的方式。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn]['duːɪŋ]['aʊə(r)]
In the beginning of the spiritual life we ought to be faithful in doing our
在 这 开始 的 这 精神 生活 我们 应该 到 是 忠实 在 正在做 我们的
['djuːti][ænd; ənd] [di'naiŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðen] ,
duty and denying ourselves and then ,
责任 和 否认 我们自己 和 然后 ，

在灵性生活的初期，我们应当忠实地履行我们的职责，克己自爱，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pleʒəz] ['fɒləʊd] .
after a time , unspeakable pleasures followed .
后 一个 时间 ， 无法形容 快乐 随后 .

一段时间后，难以言喻的快乐随之而来。

[ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][beɡ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
In difficulties we need only have recourse to Jesus Christ and beg His grace
在 困难 我们 需要 仅有的 有 追索权 到 耶稣 基督 和 求 他的 优雅
[wɪð] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːzi] .
with which everything became easy .
和 哪个 一切 成为 简单的 .

在困境中，我们只需要求助于耶稣基督，祈求他的恩典，一切都会变得容易。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [ðæt] ['meni] [duː; də][nɒt] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prəʊɡres][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Brother Lawrence said that many do not advance in the Christian progress because
兄弟 劳伦斯 说 那 许多 做 不是 进步 在 这 基督教 进步 因为
[ðeɪ] [stɪk] [ɪn] ['penəns] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)]['eksəsaɪzɪz] [waɪl] [ðeɪ] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd]
they stick in penances and particular exercises while they neglect the love of God
他们 戳 在 忏悔 和 特别的 练习 尽管 他们 忽视 这 爱 的 上帝
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end] .
which is the end .
哪个 是 这 结尾 .

劳伦斯弟兄说，许多人在基督徒的道路上没有进步，是因为他们沉迷于苦修和特定的操练，却忽略了对上帝的爱，而这才是最终目的。

[ðɪs] [ə'pɪəd] ['pleɪnli] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l]
This appeared plainly by their works and was the reason why we see so little
这 出现 显然 经过 他们的 作品 和 曾是 这 原因 为什么 我们 看 所以 小的
['sɒlɪd]['vɜːtʃuː] .
solid virtue .
坚硬的 美德 .

这一点从他们的行为中就显而易见，这也是为什么我们很少看到真正美德的原因。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] ['niːdɪd] ['naɪðə(r)][ɑːt][nɔː(r)] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡɒd] ,
He said there needed neither art nor science for going to God ,
他 说 那里 需要 两者都不 艺术 也不 科学 为了 去 到 上帝 ，

他说，通往上帝既不需要艺术也不需要科学。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [hɑːt] ['rezəluːtli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪt'self][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm]
but only a heart resolutely determined to apply itself to nothing but Him
但 仅有的 一个 心 坚决地 决定 到 申请 本身 到 没有什么 但 他
[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm]['əʊnli] .
and to love Him only .
和 到 爱 他 仅有的 .

但只有一颗坚定不移地决心只专注于祂、只爱祂的心才能做到。

[fɔːθ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
Fourth Conversation :
第四 对话 :

第四次对话：

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
Brother Lawrence spoke with great openness of heart concerning his manner of
兄弟 劳伦斯 辐 和 伟大的 开放性 的 心 有关 他的 方式 的
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [weər'ɒv] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl'redi] .
going to God whereof some part is related already .
去 到 上帝 其中 一些 部分 是 有关的 已经 .

劳伦斯弟兄以极大的坦诚之心谈到了他亲近神的方式，其中一部分内容已在前面提及。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [kən'sɪsts] [ɪn] [wʌn] ['hɑːti] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
He told me that all consists in one hearty renunciation of everything which we
他 讲述 我 那 全部 由 在 一 爽朗 放弃 的 一切 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] [gɒd] .
are sensible does not lead to God .
是 明智的 做 不是 带领 到 上帝 .

他告诉我，一切的关键在于真心实意地放弃所有我们能感觉到的、不能通往上帝的事物。

[wiː; wi] [mait] [ə'kʌstəm] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wɪð] ['friːdəm]
We might accustom ourselves to a continual conversation with Him with freedom
我们 可能 习惯 我们自己 到 一个 持续的 对话 和 他 和 自由
[ænd; ənd] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] .
and in simplicity .
和 在 简单 .

我们可以习惯于与祂自由、简单地进行持续的对话。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [gɒd] ['ɪntɪmətli] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'dres]
We need only to recognize God intimately present with us and address
我们 需要 仅有的 到 认出 上帝 亲密 展示 和 我们 和 地址
[ɑː'selvz] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .
ourselves to Him every moment .
我们自己 到 他 每一个 片刻 .

我们只需要意识到上帝与我们亲密同在，并时时刻刻向他祷告。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [θɪŋz] ['daʊtf(ə)l]
We need to beg His assistance for knowing His will in things doubtful
我们 需要 到 求 他的 协助 为了 会心 他的 将要 在 事物 疑
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtli] [pə'fɔːmɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
and for rightly performing those which we plainly see He requires of us
和 为了 没错 表演 那些 哪个 我们 显然 看 他 需要 的 我们
,
,
,

我们需要祈求祂的帮助，以便了解祂在不确定的事情上的旨意，并正确地履行我们清楚地看到祂要求我们做的事情。

['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [θæŋks] [wen]
offering them to Him before we do them , and giving Him thanks when
提供 他们 到 他 前 我们 做 他们 , 和 给予 他 谢谢 什么时候
[wiː; wi] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðem; ðəm] .
we have completed them .
我们 有 完全的 他们 .

在做这些事之前，先将它们献给祂；在做完这些事之后，要感谢祂。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['preɪzɪŋ] , [ə'dɔːrɪŋ] ,
In our conversation with God we should also engage in praising , adoring ,
在 我们的 对话 和 上帝 我们 应该 还 从事 在 赞扬 , 崇拜 ,

在与上帝的对话中，我们也应该赞美、敬拜祂。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
and loving Him incessantly for His infinite goodness and perfection .
和 爱 他 不已 为了 他的 无限 善良 和 完美 .

并因祂无限的良善和完美而不断地爱祂。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ,
Without being discouraged on account of our sins ,
没有 存在 灰心 在 帐户 的 我们的 罪孽 ,

不要因我们的罪过而灰心丧气，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,
we should pray for His grace with a perfect confidence ,
我们 应该 祈祷 为了 他的 优雅 和 一个 完美的 信心 ,

我们应该满怀信心地祈求祂的恩典。

[æz; əz] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['merɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
as relying upon the infinite merits of our Lord .
作为 依靠 之上 这 无限 优点 的 我们的 主 .

因为我们仰赖于我们主的无限功德。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] [feɪld] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [greɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] .
Brother Lawrence said that God never failed offering us His grace at each action .
兄弟 劳伦斯 说 那 上帝 绝不 失败的 提供 我们 他的 优雅 在 每个 行动 .

劳伦斯弟兄说，上帝在我们做的每一件事中都从未停止过赐予我们恩典。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [ɪk'sept] [wen] ['brʌðə(r)] ['lɔːrənsɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm]
It never failed except when Brother Lawrence's thoughts had wandered from
它 绝不 失败的 除了 什么时候 兄弟 劳伦斯的 想法 有 漫步 从
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,
a sense of God's Presence ,
一个 感觉 的 神的 在场 ,

唯独当一次劳伦斯弟兄的思绪偏离了对上帝同在的感知，这次却从未失败过。

[ɔː(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
or he forgot to ask His assistance .
或者 他 忘了 到 问 他的 协助 .

或者他忘记向祂寻求帮助了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [lait] [ɪn]['aʊə(r)] [daut] ,
He said that God always gave us light in our doubts ,
他 说 那 上帝 总是 给予 我们 光 在 我们的 疑虑 ,

他说，上帝总会在我们迷茫时赐予我们光明。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
when we had no other design but to please Him .
什么时候 我们 有 不 其他 设计 但 到 请 他 .

我们别无他念，只想取悦他。

['aʊə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːks] .
Our sanctification did not depend upon changing our works .
我们的 成圣 做过 不是 依赖 之上 变化 我们的 作品 .

我们的成圣并不取决于改变我们的行为。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒmənli] [duː; də]
Instead , it depended on doing that for God's sake which we commonly do
反而 , 它 取决于 在 正在做 那 为了 神的 清酒 哪个 我们 通常 做
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
for our own .
为了 我们的 自己的 .

相反，这取决于是否为了上帝的缘故去做这件事，而我们通常这样做是为了我们自己。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [miːnz]
He thought it was lamentable to see how many people mistook the means
他 想法 它 曾是 令人惋惜的 到 看 如何 许多 人们 误 这 方法
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,
for the end ,
为了 这 结尾 ,

他觉得很可惜，竟然有那么多人把手段当成了目的。

[ə'dikt,'ædikt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [baɪ] ['riːz(ə)n]
addicting themselves to certain works which they performed very imperfectly by reason
令人上瘾 他们自己 到 肯定 作品 哪个 他们 执行 非常 不完美地 经过 原因
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hjuːmən] [ɔː(r)] ['selfɪʃ] [rɪ'gɑːdz] .
of their human or selfish regards .
的 他们的 人类 或者 自私 问候 .

他们沉迷于某些工作，但由于人性或自私的考量，他们完成得非常不尽如人意。

[ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] ['meθəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðæt]
The most excellent method he had found for going to God was that
这 最多 出色的 方法 他 有 成立 为了 去 到 上帝 曾是 那
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [men] [bʌt; bət] ['pjʊəli]
of doing our common business without any view of pleasing men but purely
的 正在做 我们的 常见的 商业 没有 任何 看法 的 令人愉悦 男人 但 纯粹
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
for the love of God .
为了 这 爱 的 上帝 .

他发现通往上帝的最佳方法是，做我们日常的事情时，不要想着取悦人，而是纯粹出于对上帝的爱。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]
Brother Lawrence felt it was a great delusion to think that the times of
兄弟 劳伦斯 毛毡 它 曾是 一个 伟大的 错觉 到 思考 那 这 时代 的
[preə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
prayer ought to differ from other times .
祷告 应该 到 不同 从 其他 时代 .

劳伦斯弟兄认为，认为祈祷的时间应该与其他时间有所不同，这是一种很大的错觉。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['strɪktli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
We are as strictly obliged to adhere to God by action in the time of
我们 是 作为 严格 有义务 到 粘着 到 上帝 经过 行动 在 这 时间 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

我们有义务在行动之时以实际行动严格遵守上帝的旨意。

[æz; əz] [baɪ] [preə(r)] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] .
as by prayer in its season .
作为 经过 祷告 在 它是 季节 .

如同按时祷告一样。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
His own prayer was nothing else but a sense of the presence of God ,
他的 自己的 祷告 曾是 没有什么 别的 但 一个 感觉 的 这 在场 的 上帝 ,

他自己的祈祷不过是对上帝存在的一种感受。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .
his soul being at that time insensible to everything but Divine Love .
他的 灵魂 存在 在 那 时间 麻木不仁 到 一切 但 神圣的 爱 .

那时他的灵魂除了神圣的爱之外，对一切都麻木不仁。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,
When the appointed times of prayer were past , he found no difference ,
什么时候 这 任命 时代 的 祷告 是 过去的 , 他 成立 不 不同之处 ,

祷告时间过了之后，他发现并没有什么不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [gɒd] , ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
because he still continued with God , praising and blessing Him with all his
因为 他 仍然 持续 和 上帝 , 赞扬 和 祝福 他 和 全部 他的
[mait] .
might .
可能 .

因为他仍然与神同在，尽心尽力地赞美神、祝福神。

[ðʌs] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][kən'tɪnjuəl][dʒɔɪ] .
Thus he passed his life in continual joy .
因此 他 通过了 他的 生活 在 持续的 喜悦 .

因此，他一生都生活在无尽的快乐之中。

[jet] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [wen] [hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
Yet he hoped that God would give him somewhat to suffer when he grew stronger .
然而 他 希望 那 上帝 会 给 他 有些 到 遭受 什么时候 他 生长 更强 .

但他希望，当他变得更强壮时，上帝能让他经历一些苦难。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ['hɑːtɪli] [pʊt]['aʊə(r)] [həʊl]
Brother Lawrence said we ought , once and for all , heartily put our whole
兄弟 劳伦斯 说 我们 应该 , 一次 和 为了 全部 , 衷心地 放 我们的 所有的
[trʌst] [ɪn][gɒd] ,
trust in God ,
相信 在 上帝 ,

劳伦斯弟兄说，我们应该一劳永逸地全心全意地信赖上帝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [hɪm] , [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and make a total surrender of ourselves to Him , secure that He would
和 制作 一个 全部的 投降 的 我们自己 到 他 , 安全的 那 他 会
[nɒt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
not deceive us .
不是 欺骗 我们 .

我们要完全臣服于他，确信他不会欺骗我们。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
We ought not weary of doing little things for the love of God ,
我们 应该 不是 厌倦 的 正在做 小的 事物 为了 这 爱 的 上帝 ,

我们不应该厌倦为爱上帝而做小事，

[huː] [rɪ'gɑːdz] [nɒt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
who regards not the greatness of the work , but the love with which it is
WHO 问候 不是 这 伟大 的 这 工作 , 但 这 爱 和 哪个 它 是
[pə'fɔːmd] .
performed .
执行 .

他看重的不是作品的伟大，而是创作作品时所倾注的爱。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [feɪld] [ɪn]['aʊə(r)] [en'devəz] ,
We should not wonder if , in the beginning , we often failed in our endeavors ,
我们 应该 不是 想知道 如果 , 在 这 开始 , 我们 经常 失败的 在 我们的 努力 ,

我们不应该对起初我们屡屡失败感到惊讶，

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːs] [ɪts][ækts][ɪn]
but that at last we should gain a habit which will naturally produce its acts in
但 那 在 最后的 我们 应该 获得 一个 习惯 哪个 将要 自然 生产 它是 行为 在
[ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][keə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
us without our care and to our exceeding great delight .
我们 没有 我们的 关心 和 到 我们的 超过 伟大的 喜 .

但最终我们应该养成一种习惯，这种习惯会在我们不知不觉中自然而然地产生作用，让我们感到无比欣喜。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
The whole substance of religion was faith , hope , and charity .
这 所有的 物质 的 宗教 曾是 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 .

宗教的全部实质就是信仰、希望和博爱。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
In the practice of these we become united to the will of God .
在 这 实践 的 这些 我们 变得 团结的 到 这 将要 的 上帝 .

在实践这些行为的过程中，我们与上帝的旨意合而为一。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]
Everything else is indifferent and to be used as a means that we may
一切 别的 是 冷漠 和 到 是 用过的 作为 一个 方法 那 我们 可能
[ə'raɪv] [æt; ət]['aʊə(r)][end][ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
arrive at our end and then be swallowed up by faith and charity .
到达 在 我们的 结尾 和 然后 是 吞咽 向上 经过 信仰 和 慈善机构 .

其他一切都无关紧要，都只是我们到达终点的手段，然后被信仰和慈善所吞噬。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] [hu:] [bɪ'li:vz] .
All things are possible to him who believes .
全部 事物 是 可能的 到 他 WHO 相信 .

在信的人，凡事都能。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [həʊps] .
They are less difficult to him who hopes .
他们 是 较少的 难的 到 他 WHO 希望 .

对于怀有希望的人来说，这些事情就没那么难了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [lʌvz] ,
They are more easy to him who loves ,
他们 是 更多的 简单的 到 他 WHO 爱 ,

对于有爱的人来说，它们更容易被接受。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [ˌpə:si'viəz] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] ['vɜ:tju:z] .
and still more easy to him who perseveres in the practice of these three virtues .
和 仍然 更多的 简单的 到 他 WHO 坚持不懈 在 这 实践 的 这些 三 美德 .

对于坚持践行这三种美德的人来说，就更容易了。

[ðə; ði][end][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
The end we ought to propose to ourselves is to become , in this life ,
这 结尾 我们 应该 到 提出 到 我们自己 是 到 变得 , 在 这 生活 ,

我们应该为自己设定的最终目标是，在今生成为……

[ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['wə:ʃipə] [ɒv; əv] [gɒd] [wi:; wi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ,
the most perfect worshippers of God we can possibly be ,
这 最多 完美的 信徒 的 上帝 我们 能 可能 是 ,

我们要做最完美的上帝崇拜者，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] .
and as we hope to be through all eternity .
和 作为 我们 希望 到 是 通过 全部 永恒 .

我们希望永远如此。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['ɒnɪstli] [kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪn] [ɑ:'selvz] .
We must , from time to time , honestly consider and thoroughly examine ourselves .
我们 必须 , 从 时间 到 时间 , 诚实地 考虑 和 彻底 检查 我们自己 .

我们必须时不时地诚实地、彻底地审视自己。

[wi:; wi] [wɪl] , [ðen] , ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'tempt] .
We will , then , realize that we are worthy of great contempt .
我们 将要 , 然后 , 意识到 那 我们 是 值得 的 伟大的 鄙视 .

那时我们就会意识到，我们是多么令人鄙夷。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ['nəʊtɪd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [də'rektli] [kən'frʌnt] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
Brother Lawrence noted that when we directly confront ourselves in this manner ,
兄弟 劳伦斯 著名的 那 什么时候 我们 直接地 面对 我们自己 在 这 方式 ,

劳伦斯弟兄指出，当我们以这种方式直接面对自己时，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
we will understand why we are subject to all kinds of misery and
我们 将要 理解 为什么 我们 是 主题 到 全部 种类 的 苦难 和
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

我们将明白为什么我们会遭受各种各样的痛苦和问题。

[wiː; wi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn]['aʊə(r)]
We will realize why we are subject to changes and fluctuations in our
我们 将要 意识到 为什么 我们 是 主题 到 变化 和 波动 在 我们的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

我们将明白为什么我们的健康状况会发生变化和波动。

['ment(ə)l] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
mental outlook , and dispositions .
精神的 前景 , 和 性情 .

精神面貌和性格。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , [ɪn'diːd] ,
And we will , indeed ,
和 我们 将要 , 的确 ,

我们一定会这样做。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['leibə] [gɒd] [sendz] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ˌjuː 'es] .
recognize that we deserve all the pain and labors God sends to humble us .
认出 那 我们 应得 全部 这 疼痛 和 劳动 上帝 发送 到 谦逊的 我们 .

要认识到，我们理应承受上帝赐予我们的一切痛苦和磨难，以此来磨练我们的意志。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] , [temp'teiʃənz] , [ˌɒpəz'ɪʃənz] , [ænd; ənd]
After this , we should not wonder that troubles , temptations , oppositions , and
后 这 , 我们 应该 不是 想知道 那 麻烦 , 诱惑 , 反对派 , 和
[kɒntrə'dɪkʃnz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [men] .
contradictions happen to us from men .
矛盾 发生 到 我们 从 男人 .

此后，我们就不应该对我们遭遇来自他人的麻烦、诱惑、反对和矛盾感到惊讶了。

[wiː; wi] [ɔːt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
We ought , on the contrary ,
我们 应该 , 在 这 相反 ,

相反，我们应该……

[tuː; tə][səb'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][gɒd] [pliːz]
to submit ourselves to them and bear them as long as God pleases
到 提交 我们自己 到 他们 和 熊 他们 作为 长的 作为 上帝 请
[æz; əz] [θɪŋz] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as things highly advantageous to us .
作为 事物 高度 有利 到 我们 .

我们要顺服这些苦难，并按照上帝的意愿忍受它们，因为这对我们来说是极其有益的。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'spaiə]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [dɪ'vaɪn]
The greater perfection a soul aspires after , the more dependent it is upon Divine
这 更大的 完美 一个 灵魂 渴望 后 , 这 更多的 依赖 它 是 之上 神圣的
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

灵魂追求的完美程度越高，就越依赖于神的恩典。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mjuːnəti] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
Being questioned by one of his own community (to whom he was obliged
存在 被质问 经过 一 的 他的 自己的 社区 (到 谁 他 曾是 有义务
[tuː; tə]['əʊpən][hɪm'self]) [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [sens]
to open himself) by what means he had attained such an habitual sense
到 打开 他自己) 经过 什么 方法 他 有 已达到 这样的 一个 习惯性的 感觉
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

当被他自己社群中的一位成员（他不得不向其敞开心扉）询问他是如何获得如此根深蒂固的对上帝的感知时，

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] ,
Brother Lawrence told him that , since his first coming to the monastery ,
兄弟 劳伦斯 讲述 他 那 , 自从 他的 第一的 未来 到 这 修道院 ,

劳伦斯修士告诉他，自从他第一次来到修道院以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [gɒd][æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
he had considered God as the end of all his thoughts and desires ,
他 有 经过考虑的 上帝 作为 这 结尾 的 全部 他的 想法 和 欲望 ,

他曾将上帝视为他所有思想和欲望的最终目标。

[æz; əz][ðə; ði][mɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] .
as the mark to which they should tend , and in which they should terminate .
作为 这 标记 到 哪个 他们 应该 趋向 , 和 在 哪个 他们 应该 终止 .

作为它们应该趋向的目标，以及它们应该终止的目标。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɔɪntɪd]
He noted that in the beginning of his novitiate he spent the hours appointed
他 著名的 那 在 这 开始 的 他的 见习 他 花费 这 小时 任命
[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [preə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
for private prayer in thinking of God so as to convince his mind and
为了 私人的 祷告 在 思维 的 上帝 所以 作为 到 说服 他的 头脑 和
[ɪm'pres] ['diːpli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] .
impress deeply upon his heart the Divine existence .
令人印象深刻 深 之上 他的 心 这 神圣的 存在 .

他指出，在他入会之初，他会利用规定的私人祈祷时间思考上帝，以便使自己的思想确信上帝的存在，并使其深深地铭刻在心中。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [baɪ] [dɪ'vaʊt] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
He did this by devout sentiments and submission to the lights of faith ,
他 做过 这 经过 虔诚的 情感 和 提交 到 这 灯 的 信仰 ,

他凭借虔诚的信仰和对信仰之光的顺从做到了这一点。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['stʌdid] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
rather than by studied reasonings and elaborate meditations .
相当 比 经过 研究 理由 和 精心制作的 冥想 .

而不是通过深思熟虑的推理和精心设计的思考。

[baɪ] [ðɪs] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['meθəd] [hiː; hi] ['eksəd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv]
By this short and sure method he exercised himself in the knowledge and love
经过 这 短的 和 当然 方法 他 锻炼 他自己 在 这 知识 和 爱
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

通过这种简短而有效的方法，他锻炼了自己对上帝的认识和爱。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
resolving to use his utmost endeavor to live in a continual sense of His Presence ,
解决 到 使用 他的 极致 努力 到 居住 在 一个 持续的 感觉 的 他的 在场 ,

他决心竭尽全力，时刻感受到神的同在。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] [mɔː(r)] .
and , if possible , never to forget Him more .
和 , 如果 可能的 , 绝不 到 忘记 他 更多的 .

而且，如果可能的话，永远不要再忘记他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] , [ɪn] [preə(r)] , [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [greɪt] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] ,
When he had thus , in prayer , filled his mind with great sentiments of that Infinite Being ,
什么时候 他 有 因此 , 在 祷告 , 已填 他的 头脑 和 伟大的 情感 的 那 无限 存在 ,

当他如此虔诚祈祷，心中充满对那无限存在的崇高敬意时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]) .
he went to his work appointed in the kitchen (for he was then cook for the community) .
他 去 到 他的 工作 任命 在 这 厨房 (为了 他 曾是 然后 厨师 为了 这 社区) .

他去厨房上班，那是他被安排的工作（因为他当时是社区的厨师）。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] [kən'sɪdəd] ['sevrəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪəd] ,
There having first considered severally the things his office required ,
那里 拥有 第一的 经过考虑的 分别 这 事物 他的 办公室 必需的 ,

他首先仔细考虑了办公室需要的各项事宜，

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and when and how each thing was to be done ,
和 什么时候 和 如何 每个 事物 曾是 到 是 完毕 ,

以及每件事何时以及如何完成。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪn] [preə(r)] .
he spent all the intervals of his time , both before and after his work , in prayer .
他 花费 全部 这 间隔 的 他的 时间 , 两个都 前 和 后 他的 工作 , 在 祷告 .

他利用工作前后的所有空闲时间祈祷。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][gɒd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪliəl] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
When he began his business , he said to God with a filial trust in Him ,
什么时候 他 开始 他的 商业 , 他 说 到 上帝 和 一个 孝 相信 在 他 ,

他创业之初，就以孝顺之心向神祷告，说：

" [əʊ][maɪ] [gɒd] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [naʊ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mændz] ,
" O my God , since Thou art with me , and I must now , in obedience to Thy commands ,
" 哦 我的 上帝 , 自从 你 艺术 和 我 , 和 我 必须 现在 , 在 服从 到 你的 命令 ,

“我的上帝啊，既然你与我同在，我现在必须遵从你的命令，

[ə'plaɪ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðiːz] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
apply my mind to these outward things ,
申请 我的 头脑 到 这些 向外 事物 ，

把注意力集中在这些外在的事物上，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ;
I beseech Thee to grant me the grace to continue in Thy Presence ;
我 恳求 汝 到 授予 我 这 优雅 到 继续 在 你的 在场 ；

我恳求祢赐予我恩典，使我能继续留在祢的面前；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][duː; də] [ðaʊ] ['prɒspə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] .
and to this end do Thou prosper me with Thy assistance .
和 到 这 结尾 做 你 繁荣 我 和 你的 协助 .

为此，愿祢以祢的帮助使我成功。

[rɪ'siːv] [ɔːl][maɪ] [wɜːks] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ɔːl][maɪ] [ə'fekʃən] .
Receive all my works , and possess all my affections .
收到 全部 我的 作品 ， 和 具有 全部 我的 情感 .

接受我所有的作品，拥有我所有的情感。

" [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
" As he proceeded in his work , he continued his familiar conversation with
" 作为 他 继续 在 他的 工作 ， 他 持续 他的 熟悉的 对话 和
[hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
his Maker ,
他的 制造商 ，

“他一边继续工作，一边与他的造物主进行着熟悉的对话。”

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
imploring His grace , and offering to Him all his actions .
恳求 他的 优雅 ， 和 提供 到 他 全部 他的 行动 .

恳求祂的恩典，并将自己的一切行为献给祂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]
When he had finished , he examined himself how he had discharged his
什么时候 他 有 完成的 ， 他 检查 他自己 如何 他 有 出院 他的
['djuːti] .
duty .
责任 .

完成后，他反思自己是否尽到了职责。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [wel] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] .
If he found well , he returned thanks to God .
如果 他 成立 出色地 ， 他 返回 谢谢 到 上帝 .

如果他身体健康，他会感谢上帝而返回。

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz]
If otherwise , he asked pardon and , without being discouraged , he set his
如果 否则 ， 他 问 赦免 和 ， 没有 存在 灰心 ， 他 放 他的
[maɪnd] [raɪt] [ə'gen] .
mind right again .
头脑 正确的 再次 .

如果情况并非如此，他会请求原谅，并且不会气馁，而是会重新振作起来。

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He then continued his exercise of the presence of God as if he had
他 然后 持续 他的 锻炼 的 这 在场 的 上帝 作为 如果 他 有
['nevə(r)] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
never deviated from it .
绝不 偏离 从 它 .

然后，他继续进行与神同在的操练，仿佛他从未偏离过这条道路。

" [ðʌs] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ]['raɪzɪŋ]['ɑːftə(r)][maɪ] [fɔːls] ,
" Thus , " said he , " by rising after my falls ,
" 因此 , " 说 他 , " 经过 上升 后 我的 瀑布 ,

“因此,”他说,“我从跌倒中重新站了起来。”

[ænd; ənd][baɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'njuːd] [ækts][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
and by frequently renewed acts of faith and love ,
和 经过 频繁地 更新 行为 的 信仰 和 爱 ,

通过不断重申的信仰和爱,

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt]
I am come to a state wherein it would be as difficult for me not
我 是 来 到 一个 状态 其中 它 会 是 作为 难的 为了 我 不是
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to think of God as it was at first to accustom myself to it .
到 思考 的 上帝 作为 它 曾是 在 第一的 到 习惯 我 到 它 .

我已经到了这样的境地:现在要不去想上帝,就像当初要习惯那样困难。

" [æz; əz]['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" As Brother Lawrence had found such an advantage in walking in the presence
" 作为 兄弟 劳伦斯 有 成立 这样的 一个 优势 在 步行 在 这 在场
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

“正如劳伦斯弟兄在与神同行中发现的种种益处一样,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
it was natural for him to recommend it earnestly to others .
它 曾是 自然的 为了 他 到 推荐 它 切实 到 其他的 .

他很自然地会真诚地向别人推荐它。

[mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] , [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɪn'djuːsmənt] [ðæn; ðən]['eni]['ɑːgjʊm(ə)nts]
More strikingly , his example was a stronger inducement than any arguments
更多的 引人注目 , 他的 例子 曾是 一个 更强 诱导 比 任何 论点
[hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'pəʊz] .
he could propose .
他 可以 提出 .

更令人惊讶的是,他的例子比他提出的任何论点都更有说服力。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['edɪfaɪɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'vəʊʃn]
His very countenance was edifying with such a sweet and calm devotion
他的 非常 面容 曾是 有益的 和 这样的 一个 甜的 和 冷静的 虔诚
[ə'piərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'fekt] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
appearing that he could not but affect the beholders .
出现 那 他 可以 不是 但 影响 这 旁观者 .

他那慈祥平静的神情令人肃然起敬,流露出的虔诚和安详令人感动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hʌri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It was observed , that in the greatest hurry of business in the kitchen ,
它 曾是 观察到 , 那 在 这 最 匆忙 的 商业 在 这 厨房 ,

人们观察到,在厨房最忙碌的时候,

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnəs] .
he still preserved his recollection and heavenly - mindedness .
他 仍然 保存完好 他的 回忆 和 天上 - 心智 .

他仍然保持着记忆力和崇高的理想。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['heɪsti][nɔː(r)] ['lɔɪtərɪŋ] ,
He was never hasty nor loitering ,
他 曾是 绝不 仓促 也不 游荡 ,

他从不急躁,也不徘徊。

[bʌt; bət][dɪd] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['siːz(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd]

but did each thing in its season with an even uninterrupted composure and

但 做过 每个 事物 在 它是 季节 和 一个 甚至 不间断 镇定 和

[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .

tranquillity of spirit .

宁静 的 精神 .

但他做每件事都始终保持着沉着冷静、心境平和的状态。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʌz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː]['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm]

" The time of business , " said he , " does not with me differ from the time

" 这 时间 的 商业 , " 说 他 , " 做 不是 和 我 不同 从 这 时间

[ɒv; əv] [preə(r)] .

of prayer .

的 祷告 .

他说："对我来说，工作时间与祈祷时间没有区别。"

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klʌtə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,

In the noise and clutter of my kitchen ,

在 这 噪音 和 杂物 的 我的 厨房 ,

在我那嘈杂杂乱的厨房里，

[waɪl] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

while several persons are at the same time calling for different things ,

尽管 一些 人 是 在 这 相同的 时间 呼叫 为了 不同的 事物 ,

当几个人同时提出不同的要求时，

[ai] [pə'zes] [gɒd] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][maɪ] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]

I possess God in as great tranquillity as if I were upon my knees at the

我 具有 上帝 在 作为 伟大的 宁静 作为 如果 我 是 之上 我的 膝盖 在 这

['blesɪd; blest] ['sʌpə(r)] .

Blessed Supper .

蒙福 晚餐 .

我内心无比平静地与神同在，就像跪在圣餐前一样。

" ['lɛtəz]

" Letters

" 信件

信件

[ˌɪntrə'dʌkʃn] :

Introduction :

介绍 :

介绍：

['brʌðə(r)] ['lɔːrənsɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['taɪtld] - [ðə; ði]

Brother Lawrence's letters are the very heart and soul of what is titled ' The

兄弟 劳伦斯的 信件 是 这 非常 心 和 灵魂 的 什么 是 标题 - 这

['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] - .

Practice of the Presence of God ' .

实践 的 这 在场 的 上帝 - .

劳伦斯弟兄的信件正是《操练与神同在》一书的核心和灵魂。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

All of these letters were written during the last ten years of his life .

全部 的 这些 信件 是 书面 期间 这 最后的 十 年 的 他的 生活 .

这些信件都是在他生命的最后十年间写的。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɒŋ] - [taɪm] [frendz] , [ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
Many of them were to long - time friends , a Carmelite sister and a
许多 的 他们 是 到 长的 - 时间 朋友们 , 一个 加尔默罗会 姐姐 和 一个
['sɪstə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['kɒnvənt] .
sister at a nearby convent .
姐姐 在 一个 附近 修道院 .

她们中许多人是多年的朋友，一位加尔默罗会修女和一位附近修道院的修女。

[wʌn] [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [pə'hæps] ['relətɪvz]
One or both of these friends were from his native village , perhaps relatives
一 或者 两个都 的 这些 朋友们 是 从 他的 本国的 村庄 , 也许 亲属
.
.
.

这两位朋友中至少有一位来自他的家乡，或许是他的亲戚。

[ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpraɪə'res][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒnvənt]
The first letter was probably written to the prioress of one of these convents
这 第一的 信 曾是 大概 书面 到 这 女修道院长 的 一 的 这些 修道院
.
.
.

第一封信很可能是写给其中一家修道院的院长的。

[ðə; ði]['sekənd]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['brʌðə(r)] ['lɔːrənsɪz] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzə(r)] .
The second letter was written to Brother Lawrence's own spiritual adviser .
这 第二 信 曾是 书面 到 兄弟 劳伦斯的 自己的 精神 顾问 .

第二封信是写给劳伦斯弟兄自己的精神导师的。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [weə(r)] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns]
Note that the fourth letter is written in the third person where Brother Lawrence
笔记 那 这 第四 信 是 书面 在 这 第三 人 在哪里 兄弟 劳伦斯
[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
describes his own experience .
描述 他的 自己的 经验 .

请注意，第四封信是用第三人称写的，劳伦斯弟兄在其中描述了他自己的经历。

[ðə; ði] ['letəz] ['fɒləʊ] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [em] — [fɔː(r); fə(r)][spə'sɪfɪk] [nems] .
The letters follow the tradition of substituting M — for specific names .
这 信件 跟随 这 传统 的 替换 M — 为了 具体的 姓名 .

这些信件遵循用 M— 代替特定名称的传统。

[fɜːst] ['letə(r)] :
First Letter :
第一的 信 :

首字母：

[juː; jʊ][səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt]
You so earnestly desire that I describe the method by which I arrived at that
你 所以 切实 欲望 那 我 描述 这 方法 经过 哪个 我 到达的 在 那
[hə'bɪtʃuəl] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,
habitual sense of God's presence ,
习惯性的 感觉 的 神的 在场 ,

你如此热切地希望我描述我是如何逐渐形成对上帝临在的这种习惯性感受的，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] .
which our merciful Lord has been pleased to grant me .
哪个 我们的 仁慈 主 有 到过 高兴 到 授予 我 .

这是我们仁慈的主所赐予我的。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'plai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə]
I am complying with your request with my request that you show my letter to
我 是 遵守 和 你的 要求 和 我的 要求 那 你 展示 我的 信 到
[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

我同意你的要求，即不要将我的信件给任何人看。

[ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ,
If I knew that you would let it be seen ,
如果 我 知道 那 你 会 让 它 是 已见 ,

如果我知道你会让它被看到，

[ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['prəʊgres] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf]
all the desire I have for your spiritual progress would not be enough
全部 这 欲望 我 有 为了 你的 精神 进步 会 不是 是 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kəm'plaɪ] .
to make me comply .
到 制作 我 遵守 .

即使我真心希望你在灵性上有所进步，也无法让我屈服。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] :
The account I can give you is :
这 帐户 我 能 给 你 是 :

我可以给你的解释是：

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [bʊks] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd]['daɪvəz]
Having found in many books different methods of going to God and divers
拥有 成立 在 许多 图书 不同的 方法 的 去 到 上帝 和 潜水员
['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
practices of the spiritual life ,
实践 的 这 精神 生活 ,

我在许多书中发现了不同的接近上帝的方法和各种各样的灵修实践，

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [sɜːv] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [fə'sɪlɪteɪt] [wɒt] [ai] [sɔːt]
I thought this would serve rather to puzzle me than facilitate what I sought
我 想法 这 会 服务 相当 到 谜 我 比 促进 什么 我 寻求
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

我原以为这只会让我更加困惑，而不会帮助我达成所愿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['həʊlli] [gɑːdz] .
which was nothing but how to become wholly God's .
哪个 曾是 没有什么 但 如何 到 变得 完全 神的 .

这无非就是如何完全成为上帝的子民。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔːl] .
This made me resolve to give the all for the All .
这 制成 我 解决 到 给 这 全部 为了 这 全部 .

这让我下定决心为所有人付出一切。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə][gɒd] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd]
After having given myself wholly to God , to make all the satisfaction I could
后 拥有 给定 我 完全 到 上帝 , 到 制作 全部 这 满意 我 可以
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] ,
for my sins ,
为了 我的 罪孽 ,

在将自己完全奉献给上帝之后，为了尽我所能弥补我的罪过，

[ai] [ri'nauns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hi:; hi] ,
I renounced , for the love of Him , everything that was not He ,
我 放弃 ， 为了 这 爱 的 他 ， 一切 那 曾是 不是 他 ，

为了爱祂，我放弃了一切不属于祂的事物。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn]
and I began to live as if there was none
和 我 开始 到 居住 作为 如果 那里 曾是 没有任何

于是我开始像什么都没有一样生活。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
but He and I in the world .
但 他 和 我 在 这 世界 .

但祂和我都在这个世界上。

['sʌmtaɪmz] [ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t]
Sometimes I considered myself before Him as a poor criminal at the feet
有时 我 经过考虑的 我 前 他 作为 一个 贫穷的 刑事 在 这 脚
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] .
of his judge .
的 他的 法官 .

有时我觉得自己就像一个可怜的罪犯，跪倒在祂的法官脚下。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [bɪ'held] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz] [maɪ] [gɒd] .
At other times I beheld Him in my heart as my Father , as my God .
在 其他 时代 我 观看 他 在 我的 心 作为 我的 父亲 ， 作为 我的 上帝 .

有时，我心中视祂为我的父亲，我的神。

[ai] ['wɜ:ʃip] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] ,
I worshipped Him the oftenest I could ,
我 崇拜 他 这 最常 我 可以 ，

我尽可能经常地敬拜他，

['ki:pɪŋ] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [faʊnd]
keeping my mind in His holy presence and recalling it as often as I found
保持 我的 头脑 在 他的 圣 在场 和 回忆 它 作为 经常 作为 我 成立
[ˌaɪ 'ti:] ['wɒndə] [frɒm; frəm] [hɪm] .
it wandered from Him .
它 漫步 从 他 .

让我的心始终与祂同在，并且每当我的心偏离祂时，我都要把它拉回来。

[ai] [meɪd] [ðɪs] [maɪ] ['bɪznəs] , [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [bʌt; bət] [ɔ:l]
I made this my business , not only at the appointed times of prayer but all
我 制成 这 我的 商业 ， 不是 仅有的 在 这 任命 时代 的 祷告 但 全部
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ；

我把这件事当作我的使命，不仅在规定的祷告时间，而且在任何时候都是如此；

['evri] ['aʊə(r)] , ['evri] ['mɪnɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜ:k] ,
every hour , every minute , even in the height of my work ,
每一个 小时 ， 每一个 分钟 ， 甚至 在 这 高度 的 我的 工作 ，

每一小时，每一分钟，即使在我工作最忙的时候，

[ai] [drəʊv] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [gɒd] .
I drove from my mind everything that interrupted my thoughts of God .
我 驾驶 从 我的 头脑 一切 那 中断 我的 想法 的 上帝 .

我努力将一切干扰我思绪的事物从脑海中驱散，不再去想上帝。

[ai] [faʊnd] [nəʊ] [smɔ:l] [peɪn] [ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] .
I found no small pain in this exercise .
我 成立 不 小的 疼痛 在 这 锻炼 .

我发现这项练习并不轻松。

[jet] [ai] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ə'kɜːd] .
Yet I continued it , notwithstanding all the difficulties that occurred .
然而 我 持续 它 , 虽然 全部 这 困难 那 发生 .

尽管遇到了种种困难，我还是坚持了下来。

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪs'kwaɪət] [maɪ'self] [wen] [maɪ] [maɪnd] ['wɔndə] .
And I tried not to trouble or disquiet myself when my mind wandered .
和 我 尝试 不是 到 麻烦 或者 忧虑 我 什么时候 我的 头脑 漫步 .

当我的思绪游离时，我尽量不去为此烦恼或不安。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] ['evə(r)] [sɪns] [ai] ['entəd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
Such has been my common practice ever since I entered religious life .
这样的 有 到过 我的 常见的 实践 曾经 自从 我 进入 宗教 生活 .

自从我进入宗教生活以来，这一直是我的惯例。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Though I have done it very imperfectly , I have found great advantages by it .
尽管 我 有 完毕 它 非常 不完美地 , 我 有 成立 伟大的 优势 经过 它 .

虽然我做得并不完美，但我发现这样做有很多好处。

[ðiːz] , [ai] [wel] [nəʊ] ,
These , I well know ,
这些 , 我 出色地 知道 ,

这些我都很清楚。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]
are to be imputed to the mercy and goodness of God because we
是 到 是 估算 到 这 怜悯 和 善良 的 上帝 因为 我们
[kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;
can do nothing without Him ;
能 做 没有什么 没有 他 ;

这一切都归功于上帝的仁慈和良善，因为没有他，我们什么都做不了；

[ænd; ənd] [ai] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] ['eni] .
and I still less than any .
和 我 仍然 较少的 比 任何 .

而我比任何人都少。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [set] [hɪm]
When we are faithful to keep ourselves in His holy presence , and set Him
什么时候 我们 是 忠实 到 保持 我们自己 在 他的 圣 在场 , 和 放 他
['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
always before us ,
总是 前 我们 ,

当我们忠于祂的圣洁同在，并时刻将祂放在我们面前时，

[ðɪs] ['hindəz] ['aʊə(r)] [ə'fendɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪm] .
this hinders our offending Him , and doing anything that may displease Him .
这 阻碍 我们的 犯罪 他 , 和 正在做 任何事物 那 可能 得罪 他 .

这可以防止我们冒犯他，做任何可能令他不悦的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [bi'get] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['həʊli] ['friːdəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [spiːk] ,
It also begets in us a holy freedom , and , if I may so speak ,
它 还 产生 在 我们 一个 圣 自由 , 和 , 如果 我 可能 所以 说话 ,

它也赋予我们一种神圣的自由，而且，恕我直言，

[ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [gɒd] , [weə(r)] , [wen] [wiː; wi] [ɑːsk] , [hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [wiː; wi] [niːd] .
a familiarity with God , where , when we ask , He supplies the graces we need .
一个 熟悉 和 上帝 , 在哪里 , 什么时候 我们 问 , 他 补给品 这 恩典 我们 需要 .

与神建立亲密关系，当我们祈求时，祂会赐予我们所需的恩典。

['əʊvə(r)] [taɪm] , [baɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [ækts] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] ,
Over time , by often repeating these acts , they become habitual ,
超过 时间 , 经过 经常 重复 这些 行为 , 他们 变得 习惯性的 ,

随着时间的推移，通过反复重复这些行为，它们会变成习惯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and the presence of God becomes quite natural to us .
和 这 在场 的 上帝 变成 相当 自然的 到 我们 .

上帝的存在对我们来说变得非常自然。

[pliːz] [gɪv] [hɪm] [θæŋks] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
Please give Him thanks with me , for His great goodness towards me ,
请 给 他 谢谢 和 我 , 为了 他的 伟大的 善良 向 我 ,

请和我一起感谢祂，感谢祂对我的恩慈。

[wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] ,
which I can never sufficiently express ,
哪个 我 能 绝不 足够 表达 ,

我永远无法充分表达这种感受，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['feɪvəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [æz; əz]
and for the many favors He has done to so miserable a sinner as
和 为了 这 许多 恩惠 他 有 完毕 到 所以 悲惨的 一个 罪人 作为
[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

感谢祂对我这个可怜的罪人所施予的诸多恩惠。

[meɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [preɪz] [hɪm] .
May all things praise Him .
可能 全部 事物 称赞 他 .

愿万物都赞美他。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['sekənd] ['letə(r)] : [nɒt] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] ,
Second Letter : Not finding my manner of life described in books ,
第二 信 : 不是 寻找 我的 方式 的 生活 描述 在 图书 ,

第二封信：书中没有描述我的生活方式，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['prɒbləm] [wɪð] [ðæt] , [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] , [ai] [wʊd]
although I have no problem with that , yet , for reassurance , I would
虽然 我 有 不 问题 和 那 , 然而 , 为了 放心 , 我 会
[ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
appreciate your thoughts about it .
欣赏 你的 想法 关于 它 .

虽然我对此没有异议，但为了更加放心，我还是想听听您的看法。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɜːs(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɒz; wəz]
In conversation some days ago a devout person told me the spiritual life was
在 对话 一些 天 前 一个 虔诚的 人 讲述 我 这 精神 生活 曾是
[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [greɪs] ,
a life of grace ,
一个 生活 的 优雅 ,

几天前，我和一位虔诚的人交谈时，他告诉我，灵性生活是一种充满恩典的生活。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['sɜːvaɪl] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
which begins with servile fear , which is increased by hope of eternal life ,
哪个 开始 和 奴性的 害怕 , 哪个 是 增加 经过 希望 的 永恒 生活 ,

这种恐惧始于奴性的恐惧，并因对永生的希望而加剧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔnsə,meit] [baɪ][pjʊə(r)] [lʌv] ; [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [hæd; həd][ɪts]
and which is consummated by pure love ; that each of these states had its
和 哪个 是 完成 经过 纯的 爱 ; 那 每个 的 这些 各州 有 它是
['dɪfrənt] [steps] ,
different steps ,
不同的 步骤 ，

而这一切最终都由纯粹的爱来实现；每一种状态都有其不同的步骤，

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'raivz] [æt; ət][lɑːst][æt; ət] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
by which one arrives at last at that blessed consummation .
经过 哪个 一 到达 在 最后的 在 那 蒙福 圆房 .

由此最终达到那令人欣喜的圆满境界。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['fɒləʊd] [ðiːz] ['meθədz] [æt; ət][ɔːl] .
I have not followed these methods at all .
我 有 不是 随后 这些 方法 在 全部 .

我根本没有采用这些方法。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .
On the contrary , I instinctively felt they would discourage me .
在 这 相反 , 我 本能地 毛毡 他们 会 阻碍 我 .

相反，我本能地觉得他们会让我灰心丧气。

[ɪn'sted] , [æt; ət][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
Instead , at my entrance into religious life ,
反而 , 在 我的 入口 进入 宗教 生活 ,

相反，在我进入宗教生活之时，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][gɒd][æz; əz][ðə; ði][best][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai]
I took a resolution to give myself up to God as the best satisfaction I
我 采取 一个 解决 到 给 我 向上 到 上帝 作为 这 最好的 满意 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][ænd; ənd] ,
could make for my sins and ,
可以 制作 为了 我的 罪孽 和 ,

我下定决心将自己完全奉献给上帝，以此作为我赎罪的最好方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] .
for the love of Him , to renounce all besides .
为了 这 爱 的 他 , 到 放弃 全部 除了 .

为了爱他，放弃一切其他事物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] ,
For the first years ,
为了 这 第一的 年 ,

最初几年，

[ai] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][set][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [θɔːts]
I commonly employed myself during the time set apart for devotion with thoughts
我 通常 受雇 我 期间 这 时间 放 除 为了 虔诚 和 想法
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

我常常在专门用来祈祷的时间里，想着死亡。

['dʒʌdʒmənt] , [hel] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ][sɪnz] .
judgment , hell , heaven , and my sins .
判断 , 地狱 , 天堂 , 和 我的 罪孽 .

审判、地狱、天堂和我的罪孽。

[ðʌs] [ai] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ][maɪnd] ['keəfəli] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Thus I continued some years applying my mind carefully the rest of the day ,
因此 我 持续 一些 年 申请 我的 头脑 小心 这 休息 的 这 天 ,

于是，接下来的几年里，我每天都认真思考着剩下的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and even in the midst of my work , to the presence of God ,
和 甚至 在 这 中间 的 我的 工作 , 到 这 在场 的 上帝 ,

即使在工作中，我也能感受到上帝的存在。

[huːm] [ai] [kən'sɪdəd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɒf(ə)n][æz; əz][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
whom I considered always as with me , often as in my heart .
谁 我 经过考虑的 总是 作为 和 我 , 经常 作为 在 我的 心 .

我一直视他如在我身边，常常视他如在我心中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['djʊərɪŋ][maɪ][set] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
At length I began to do the same thing during my set time of prayer ,
在 长度 我 开始 到 做 这 相同的 事物 期间 我的 放 时间 的 祷告 ,

最终，我在固定的祷告时间也开始这样做。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
which gave me joy and consolation .
哪个 给予 我 喜悦 和 安慰 .

这让我感到快乐和安慰。

[ðɪs] ['præktɪs] [prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]
This practice produced in me so high an esteem for God that faith alone was
这 实践 生产 在 我 所以 高的 一个 尊重 为了 上帝 那 信仰 独自的 曾是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] .
enough to assure me .
足够的 到 保证 我 .

这种经历使我对上帝的敬畏之心达到了极高的程度，以至于单凭信仰就足以让我确信无疑。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Such was my beginning .
这样的 曾是 我的 开始 .

我的开始就是这样。

[jet] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ten] [j'iəz] [ai] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Yet I must tell you that for the first ten years I suffered a great deal .
然而 我 必须 告诉 你 那 为了 这 第一的 十 年 我 遭受 一个 伟大的 交易 .

但我必须告诉你，头十年我过得很痛苦。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [fel] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .
During this time I fell often , and rose again presently .
期间 这 时间 我 跌倒 经常 , 和 玫瑰 再次 目前 .

在此期间，我经常跌倒，但很快就能重新站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , ['riːz(ə)n] ,
It seemed to me that all creatures , reason ,
它 似乎 到 我 那 全部 生物 , 原因 ,

在我看来，所有生物，理性，

[ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [feɪθ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and God Himself were against me and faith alone for me .
和 上帝 他本人 是 反对 我 和 信仰 独自的 为了 我 .

上帝都与我为敌，唯有信仰才能帮助我。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,
The apprehension that I was not devoted to God as I wished to be ,
这 忧虑 那 我 曾是 不是 奉献 到 上帝 作为 我 希望 到 是 ,

我担心自己没有像希望的那样虔诚地侍奉上帝。

[maɪ][pɑːst][sɪnz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'merɪtɪd] ['feɪvəz] [wɪtʃ]
my past sins always present to my mind , and the great unmerited favors which
我的 过去的 罪孽 总是 展示 到 我的 头脑 ， 和 这 伟大的 不应得的 恩惠 哪个
[gɒd][dɪd][ˌem 'iː] ,
God did me ,
上帝 做过 我 ，

我过去的罪过总是萦绕在我的脑海中，同时我也铭记上帝赐予我的巨大恩典，而这些恩典是我根本不配得的。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] .
were the source of my sufferings and feelings of unworthiness .
是 这 来源 的 我的 苦难 和 情怀 的 不配 .

它们是我痛苦和自卑感的根源。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ]
I was sometimes troubled with thoughts that to believe I had received such
我 曾是 有时 麻烦 和 想法 那 到 相信 我 有 已收到 这样的
['feɪvəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
favors was an effect of my imagination ,
恩惠 曾是 一个 影响 的 我的 想像力 ，

我有时会感到困扰，认为我所受到的恩惠只是我的想象而已。

[wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [suːn] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
which pretended to be so soon where others arrived with great difficulty .
哪个 假装 到 是 所以 很快 在哪里 其他的 到达的 和 伟大的 困难 .

它假装很快就到达了，而其他人却费了很大力气才到达那里。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]
At other times I believed that it was a willful delusion and that there
在 其他 时代 我 相信 那 它 曾是 一个 任性的 错觉 和 那 那里
['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
really was no hope for me .
真的 曾是 不 希望 为了 我 .

有时我又觉得这只是自己一厢情愿的错觉，我真的没有希望了。

['faɪnəli] , [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðiːz]
Finally , I considered the prospect of spending the rest of my days in these
最后 ， 我 经过考虑的 这 前景 的 开支 这 休息 的 我的 天 在 这些
['trʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

最后，我开始考虑余生都要在这些麻烦中度过的前景。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [trʌst] [ai][hæd; həd][ɪn][gɒd][æt; ət][ɔːl] .
I discovered this did not diminish the trust I had in God at all .
我 发现 这 做过 不是 减少 这 相信 我 有 在 上帝 在 全部 .

我发现这丝毫没有减弱我对上帝的信任。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [feɪθ] .
In fact , it only served to increase my faith .
在 事实 ， 它 仅有的 服务 到 增加 我的 信仰 .

事实上，这反而增强了我的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] [ðæt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [tʃeɪndʒd] .
It then seemed that , all at once , I found myself changed .
它 然后 似乎 那 ，全部 在 一次 ， 我 成立 我 已更改 .

突然之间，我感觉自己完全变了。

[maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnwəd] [piːs] ,
My soul , which , until that time was in trouble , felt a profound inward peace ,
我的 灵魂 ， 哪个 ， 直到 那 时间 曾是 在 麻烦 ， 毛毡 一个 深刻的 向内 和平 ，

我的灵魂，在那之前一直处于动荡不安的状态，如今却感受到了一种深深的内心平静。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sentə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .
as if she were in her center and place of rest .
作为 如果 她 是 在 她 中心 和 地方 的 休息 .

仿佛她身处自己的中心和休憩之所。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['sɪmpli] , [ɪn] [feɪθ] , [wɪð] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð]
Ever since that time I walk before God simply , in faith , with humility , and with
曾经 自从 那 时间 我 走 前 上帝 简单地 , 在 信仰 , 和 谦逊 , 和 和
[lʌv] .
love .
爱 .

从那时起，我便以单纯的信仰、谦卑和爱，行走在上帝面前。

[ai] [ə'plai] [maɪ'self]['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'pliːz]
I apply myself diligently to do nothing and think nothing which may displease
我 申请 我 勤勉地 到 做 没有什么 和 思考 没有什么 哪个 可能 得罪
[hɪm] .
Him .
他 .

我竭尽全力不做任何可能令祂不悦的事，也不想任何可能令祂不悦的事。

[ai][həʊp] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,
I hope that when I have done what I can ,
我 希望 那 什么时候 我 有 完毕 什么 我 能 ,

我希望当我尽了自己所能之后，

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] .
He will do with me what He pleases .
他 将要 做 和 我 什么 他 请 .

他想怎样处置我，就怎样处置我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
As for what passes in me at present , I cannot express it .
作为 为了 什么 通过 在 我 在 展示 , 我 不能 表达 它 .

至于我此刻内心的感受，我无法表达。

[ai][hæv; həv][nəʊ][peɪn][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [steɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt]
I have no pain or difficulty about my state because I have no will but that
我 有 不 疼痛 或者 困难 关于 我的 状态 因为 我 有 不 将要 但 那
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

我对自己的处境没有任何痛苦或困难，因为我的意志只有上帝的意志。

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
I endeavor to accomplish His will in all things .
我 努力 到 完成 他的 将要 在 全部 事物 .

我努力在一切事上遵行他的旨意。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
And I am so resigned that I would not take up a straw from the ground
和 我 是 所以 辞职 那 我 会 不是 拿 向上 一个 稻草 从 这 地面
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['məʊtɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
against His order or from any motive but that of pure love for Him .
反对 他的 命令 或者 从 任何 动机 但 那 的 纯的 爱 为了 他 .

我如此笃定，即使违背他的命令，或者出于对他的纯粹的爱以外的任何动机，我也不会从地上捡起一根稻草。

[ai][hæv; həv] [siːst] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [set] [preə(r)z] [ɪk'sept] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [steɪt] [rɪ'kwaɪəz] .
I have ceased all forms of devotion and set prayers except those to which my state requires .
我 有 停止 全部 表格 的 虔诚 和 放 祈祷 除了 那些 到 哪个 我的 状态 需要 .

除了我所处境况所要求的之外，我已经停止了所有形式的宗教活动和固定祈祷。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][praɪ'ɒrəti][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prez(ə)ns] ,
I make it my priority to persevere in His holy presence ,
我 制作 它 我的 优先事项 到 坚持不懈 在 他的 圣 在场 ,

我把坚持不懈地与祂同在作为我的首要任务。

[weər'ɪn] [ai] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɒnd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
wherein I maintain a simple attention and a fond regard for God ,
其中 我 维持 一个 简单的 注意力 和 一个 喜爱 看待 为了 上帝 ,

其中我保持着对上帝的单纯关注和深切敬意，

[wɪtʃ] [ai] [meɪ] [kɔːl] [æn; ən]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
which I may call an actual presence of God .
哪个 我 可能 称呼 一个 实际的 在场 的 上帝 .

我可以称之为上帝的真实临在。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] , ['saɪlənt] ,
Or , to put it another way , it is an habitual , silent ,
或者 , 到 放 它 其他 方式 , 它 是 一个 习惯性的 , 沉默的 ,

或者换句话说，这是一种习惯性的、无声的……

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [gɒd] .
and private conversation of the soul with God .
和 私人的 对话 的 这 灵魂 和 上帝 .

以及灵魂与上帝的私密对话。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
This gives me much joy and contentment .
这 给予 我 很多 喜悦 和 满意 .

这让我感到非常快乐和满足。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] ,
In short , I am sure , beyond all doubt ,
在 短的 , 我 是 当然 , 超过 全部 怀疑 ,

总之，我确信无疑，

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [gɒd] [ə'bʌv] [ðiːz] [pɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
that my soul has been with God above these past thirty years .
那 我的 灵魂 有 到过 和 上帝 多于 这些 过去的 三十 年 .

过去三十年，我的灵魂一直与上帝同在。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I pass over many things that I may not be tedious to you .
我 经过 超过 许多 事物 那 我 可能 不是 是 乏味 到 你 .

我会略过很多你可能觉得并不枯燥的事情。

[jet] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [pə'siːv] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Yet , I think it is appropriate to tell you how I perceive myself before God ,
然而 , 我 思考 它 是 合适的 到 告诉 你 如何 我 感知 我 前 上帝 ,

然而，我认为有必要告诉你们我是如何看待自己在上帝面前的。

[huːm] [ai][bɪ'həʊld][æz; əz][maɪ] [kɪŋ] .
whom I behold as my King .
谁 我 看哪 作为 我的 国王 .

我视他为我的王。

[ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv][men] .
I consider myself as the most wretched of men .
我 考虑 我 作为 这 最多 可怜 的 男人 .

我自认为是最悲惨的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːlts] , [flɔːz] , [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] ,
I am full of faults , flaws , and weaknesses ,
我 是 满的 的 故障 , 缺陷 , 和 弱点 ,

我缺点很多，弱点也很多。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kraɪmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
and have committed all sorts of crimes against his King .
和 有 坚定的 全部 排序 的 犯罪 反对 他的 国王 .

并对他国王犯下了各种罪行。

[tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'gret] [ai] [kən'fes] [ɔːl][maɪ] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][hɪm] .
Touched with a sensible regret I confess all my wickedness to Him .
感动 和 一个 明智的 后悔 我 承认 全部 我的 邪恶 到 他 .

我怀着由衷的悔恨，向他坦白我的一切罪恶。

[ai][ɑːsk][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .
I ask His forgiveness .
我 问 他的 饶恕 .

我请求他的宽恕。

[ai][ə'bændən][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I abandon myself in His hands that He may do what He pleases with me .
我 放弃 我 在 他的 双手 那 他 可能 做 什么 他 请 和 我 .

我将自己交托在祂手中，任祂随心所欲地处置我。

[maɪ] [kɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
My King is full of mercy and goodness .
我的 国王 是 满的 的 怜悯 和 善良 .

我的君王充满慈悲和良善。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [tʃæs'taiz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [im'breis] [ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] .
Far from chastising me , He embraces me with love .
远的 从 责备 我 , 他 拥抱 我 和 爱 .

他非但没有责备我，反而用爱拥抱我。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
He makes me eat at His table .
他 制作 我 吃 在 他的 桌子 .

他让我与他同桌吃饭。

[hiː; hi] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒəz]
He serves me with His own hands and gives me the key to His treasures
他 服务 我 和 他的 自己的 双手 和 给予 我 这 钥匙 到 他的 宝藏
.
.
.

他亲手服侍我，并将开启他宝藏的钥匙交给我。

[hiː; hi] [kən'vəːs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [hɪm'self] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
He converses and delights Himself with me incessantly , in a thousand and
他 匡威 和 美味 他本人 和 我 不已 , 在 一个 千 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .
a thousand ways .
一个 千 方式 .

他用千百种方式不断地与我交谈，让我感到愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
And He treats me in all respects as His favorite .
和 他 款待 我 在 全部 尊重 作为 他的 最喜欢的 .

祂在各方面都待我如祂最宠爱的儿。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prez(ə)ns] .
In this way I consider myself continually in His holy presence .
在 这 方式 我 考虑 我 持续 在 他的 圣 在场 .

这样，我就觉得自己时刻处于祂神圣的同在之中。

[maɪ][məʊst]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
My most usual method is this simple attention ,
我的 最多 通常 方法 是 这 简单的 注意力 ,

我最常用的方法就是这种简单的关注，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [huːm] [ai][faɪnd][maɪ'self]['ɒf(ə)n] [ə'tætʃt] [wɪð]
an affectionate regard for God to whom I find myself often attached with
一个 亲热 看待 为了 上帝 到 谁 我 寻找 我 经常 随附的 和
['greɪtə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðərz]
greater sweetness and delight than that of an infant at the mother's
更大的 甜味 和 喜 比 那 的 一个 婴儿 在 这 母亲的
[brest] .
breast .
胸部 .

我对上帝怀有深切的爱慕之情，我发现自己常常比依偎在母亲怀里的婴儿更加甜蜜和快乐地依恋着他。

[tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
To choose an expression , I would call this state the bosom of God ,
到 选择 一个 表达 , 我 会 称呼 这 状态 这 怀 的 上帝 ,

如果要选择一个合适的词语来形容，我会称这种状态为上帝的怀抱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ai] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðeə(r)] .
for the inexpressible sweetness which I taste and experience there .
为了 这 难以言喻的 甜味 哪个 我 品尝 和 经验 那里 .

因为我在那里品尝和体验到了难以言喻的甜蜜。

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [maɪ] [θɔːts] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] ,
If , at any time , my thoughts wander from it from necessity or infirmity ,
如果 , 在 任何 时间 , 我的 想法 漫步 从 它 从 必要性 或者 虚弱 ,

如果，由于必要性或身体虚弱，我的思绪在任何时候偏离了它，

[ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)ntli][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ] ['ɪnwəd] [ɪ'moʊʃnz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ai]
I am presently recalled by inward emotions so charming and delicious that I
我 是 目前 召回 经过 向内 情绪 所以 迷人 和 可口的 那 我
['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
cannot find words to describe them .
不能 寻找 字 到 描述 他们 .

此刻，我被内心深处那些美好而甜蜜的情感所吸引，以至于我无法用语言来形容它们。

[pliːz] [rɪ'flekt] [ɒn][maɪ] [greɪt] ['retʃɪdnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] ,
Please reflect on my great wretchedness , of which you are fully informed ,
请 反映 在 我的 伟大的 悲惨 , 的 哪个 你 是 完全 知情的 ,

请您想想我这般悲惨的境遇，您对此早已了然于心。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvəz] [gɒd] [dʌz] [wʌn][æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l]
rather than on the great favors God does one as unworthy and ungrateful
相当 比 在 这 伟大的 恩惠 上帝 做 一 作为 不配 和 忘恩负义
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
as I am .
作为 我 是 .

而不是赞美上帝赐予我这样不配且忘恩负义之人的巨大恩惠。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][set] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] ， [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
As for my set hours of prayer , they are simply a continuation of the
作为 为了 我的 放 小时 的 祷告 ， 他们 是 简单地 一个 续篇 的 这
[seɪm] ['eksəsaɪz] .
same exercise .
相同的 锻炼 .

至于我固定的祈祷时间，它们只不过是同样做法的延续。

['sʌmtaɪmz] [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kɑːvə(r)] ， [weər'ɒv] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
Sometimes I consider myself as a stone before a carver , whereof He is to
有时 我 考虑 我 作为 一个 石头 前 一个 雕刻家 ， 其中 他 是 到
[meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
make a statue .
制作 一个 雕像 .

有时我觉得自己就像雕刻家面前的一块石头，他要把它雕刻成雕像。

[prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ，
Presenting myself thus before God ,
呈现 我 因此 前 上帝 ，

我如此向神献上自己，

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli]
I desire Him to make His perfect image in my soul and render me entirely
我 欲望 他 到 制作 他的 完美的 图像 在 我的 灵魂 和 使成为 我 完全
[laɪk] [hɪm'self] .
like Himself .
喜欢 他本人 .

我渴望祂在我的灵魂中塑造祂完美的形象，使我完全像祂一样。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ， [wen] [ai] [ə'plai] [maɪ'self][tuː; tə] [preə(r)] ，
At other times , when I apply myself to prayer ,
在 其他 时代 ，什么时候 我 申请 我 到 祷告 ，

有时，当我专心祈祷时，

[ai] [fiːl] [ɔːl][maɪ]['spɪrɪt] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [keə(r)][ɔː(r)] ['efət] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .
I feel all my spirit lifted up without any care or effort on my part .
我 感觉 全部 我的 精神 抬起 向上 没有 任何 关心 或者 努力 在 我的 部分 .

我感觉自己的精神完全振奋起来，而我并没有为此付出任何努力或费力。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [jet] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [gɒd] [laɪk] [ə; eɪ]
This often continues as if it was suspended yet firmly fixed in God like a
这 经常 继续 作为 如果 它 曾是 暂停 然而 牢牢 固定的 在 上帝 喜欢 一个
['sentə(r)][ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .
center or place of rest .
中心 或者 地方 的 休息 .

这种状态常常持续下去，仿佛悬置着，却又牢牢地固定在上帝那里，就像一个中心或休憩之所。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] [steɪt] [wɪð] [ˌɪnæk'tɪvəti] ， [dɪ'luːʒn] ， [ænd; ənd] [self] - [lʌv] .
I know that some charge this state with inactivity , delusion , and self - love .
我 知道 那 一些 收费 这 状态 和 不活动 ， 错觉 ， 和 自己 - 爱 .

我知道有些人指责这种状态是消极怠工、自欺欺人和自恋。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][ˌɪnæk'tɪvəti] .
I confess that it is a holy inactivity .
我 承认 那 它 是 一个 圣 不活动 .

我承认这是一种神圣的无所事事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [self] - [lʌv] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [wɜː(r); wə(r)]
And it would be a happy self - love if the soul , in that state , were
和 它 会 是 一个 快乐的 自己 - 爱 如果 这 灵魂 , 在 那 状态 , 是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
capable of it .
有能力的 的 它 .

如果处于那种状态的灵魂能够做到，那将是一种幸福的自爱。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pəʊz] ,
But while the soul is in this repose ,
但 尽管 这 灵魂 是 在 这 休息 ,

但当灵魂处于这种安息状态时，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːməli]
she cannot be disturbed by the kinds of things to which she was formerly
她 不能 是 不安 经过 这 种类 的 事物 到 哪个 她 曾是 以前
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

她不会再被她以前习以为常的那种事物所打扰。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [wʊd] [naʊ] ['hɪndə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'sɪst]
The things that the soul used to depend on would now hinder rather than assist
这 事物 那 这 灵魂 用过的 到 依赖 在 会 现在 阻碍 相当 比 协助
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

灵魂过去所依赖的事物，如今非但不会帮助她，反而会阻碍她。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'luːʒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][səʊl]
I cannot see how this could be called imagination or delusion because the soul
我 不能 看 如何 这 可以 是 称为 想像力 或者 错觉 因为 这 灵魂
[wɪtʃ] [in'dʒɔi] [gɒd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] .
which enjoys God in this way wants nothing but Him .
哪个 享受 上帝 在 这 方式 想要 没有什么 但 他 .

我看不出这怎么能被称为想象或错觉，因为以这种方式享受上帝的灵魂除了上帝之外别无所求。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'luːʒn] , [ðen] ['əʊnli][gɒd] [kæn; kən] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
If this is delusion , then only God can remedy it .
如果 这 是 错觉 , 然后 仅有的 上帝 能 补救 它 .

如果这是妄想，那么只有上帝才能纠正它。

[let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Let Him do what He pleases with me .
让 他 做 什么 他 请 和 我 .

让他随心所欲地处置我吧。

[ai][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
I desire only Him and to be wholly devoted to Him .
我 欲望 仅有的 他 和 到 是 完全 奉献 到 他 .

我只渴望祂，并全心全意地奉献给祂。

[pliːz] [send] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ai] ['greɪtli] ['væljuː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)]
Please send me your opinion as I greatly value and have a singular
请 发送 我 你的 观点 作为 我 非常 价值 和 有 一个 单数
[ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,
esteem for your reverence ,
尊重 为了 你的 尊敬 ,

请您提供宝贵意见，我非常重视您的意见，并对您的尊重和敬意无比感激。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] .
and am yours .
和 是 你的 .

我是你的。

[θɜːd] ['letə(r)] : [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] ['aʊə(r)]
Third Letter : We have a God who is infinitely gracious and knows all our
第三 信 : 我们 有 一个 上帝 WHO 是 无限地 亲切 和 知道 全部 我们的
['wɒnts] .
wants .
想要 .

第三封信：我们有一位无比仁慈的神，祂知道我们所有的愿望。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'streməti] .
I always thought that He would reduce you to extremity .
我 总是 想法 那 他 会 减少 你 到 末端 .

我一直以为他会让你走上绝路。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
He will come in His own time , and when you least expect it .
他 将要 来 在 他的 自己的 时间 , 和 什么时候 你 至少 预计 它 .

他会在他所定的时间到来，而且会在你最意想不到的时候到来。

[həʊp] [ɪn] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
Hope in Him more than ever .
希望 在 他 更多的 比 曾经 .

比以往任何时候都更要信靠他。

[θæŋk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] ,
Thank Him with me for the favors He does you ,
感谢 他 和 我 为了 这 恩惠 他 做 你 ,

请和我一起感谢祂赐予你们的恩惠。

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
particularly for the fortitude and patience which He gives you in your
特别 为了 这 坚韧 和 耐心 哪个 他 给予 你 在 你的
[ə'flikʃən] .
afflictions .
苦难 .

尤其要感谢祂在你们遭受苦难时赐予你们的坚韧和耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
It is a plain mark of the care He takes of you .
它 是 一个 清楚的 标记 的 这 关心 他 需要 的 你 .

这是祂对你关爱的明证。

['kʌmfət] [jɔː'self] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Comfort yourself with Him , and give thanks for all .
舒适 你自己 和 他 , 和 给 谢谢 为了 全部 .

向祂寻求安慰，并为一切感恩。

[ai][əd'maɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv][em] — . [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]
I admire also the fortitude and bravery of M — . God has given him a
我 钦佩 还 这 坚韧 和 勇敢 的 M — . 上帝 有 给定 他 一个
[gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ;
good disposition and a good will ;
好的 处置 和 一个 好的 将要 ;

我也很钦佩M的坚韧和勇气。上帝赐予他善良的性情和美好的愿望；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːldli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .
but he is still a little worldly and somewhat immature .
但 他 是 仍然 一个 小的 世俗 和 有些 不成熟 .

但他仍然有些世故，也有些不成熟。

[ai][həʊp][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [wɪl] [help] [hɪm] [duː; də][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I hope the affliction God has sent him will help him do some reflection and
我 希望 这 痛苦 上帝 有 发送 他 将要 帮助 他 做 一些 反射 和
['ɪnə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['remədi] [tuː; tə][hɪm]
inner searching and that it may prove to be a wholesome remedy to him
内 搜索 和 那 它 可能 证明 到 是 一个 健康 补救 到 他
.
.
.

我希望上帝降给他的苦难能帮助他进行一些反思和内心探索，并希望这能成为对他有益的良药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɒd] [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm]
It is a chance for him to put all his trust in God who accompanies him
它 是 一个 机会 为了 他 到 放 全部 他的 相信 在 上帝 WHO 伴随 他
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

这是他完全信赖上帝的机会，上帝无论何时何地都陪伴着他。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [greɪt]
Let him think of Him as much as he can , especially in time of great
让 他 思考 的 他 作为 很多 作为 他 能 , 尤其 在 时间 的 伟大的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

让他尽可能多地想着上帝，尤其是在危难之际。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][gɒd] [sə'fais] .
A little lifting up of the heart and a remembrance of God suffices .
一个 小的 举重 向上 的 这 心 和 一个 纪念 的 上帝 足够了 .

只需稍稍振作精神，记念上帝即可。

[wʌn] [ækt][ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['wɜːʃɪp] , [ðəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [wɪð] [sɒːd] [ɪn][hænd] ,
One act of inward worship , though upon a march with sword in hand ,
一 行为 的 向内 崇拜 , 尽管 之上 一个 行进 和 剑 在 手 ,

即便手持利剑行军，内心仍怀着虔诚的敬拜之心。

[ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] .
are prayers which , however short , are nevertheless very acceptable to God .
是 祈祷 哪个 , 然而 短的 , 是 尽管如此 非常 可接受 到 上帝 .

这些祷告虽然简短，却非常蒙神悦纳。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lesnɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ]
And , far from lessening a soldier's courage in occasions of danger , they
和 , 远的 从 减少 一个 士兵的 勇气 在 场合 的 危险 , 他们
['æktʃuəli] [sɜːv] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
actually serve to fortify it .
实际上 服务 到 强化 它 .

而且，它们非但不会削弱士兵在危险时刻的勇气，反而会增强他们的勇气。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Let him think of God as often as possible .
让 他 思考 的 上帝 作为 经常 作为 可能的 .

让他尽可能多地想着上帝。

[let] [hɪm] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət] ['həʊli] ['eksəsaɪz] .
Let him accustom himself , by degrees , to this small but holy exercise .
让 他 习惯 他自己 , 经过 学位 , 到 这 小的 但 圣 锻炼 .

让他逐步习惯这种虽小但神圣的操练。

[nəʊ] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
No one sees it ,
不 一 看到 它 ,

没人看见它，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tɜːn(ə)l] [,ædə'reiʃən] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
and nothing is easier than to repeat these little internal adorations all through the day .
和 没有什么 是 更轻松 比 到 重复 这些 小的 内部的 崇拜 全部 通过 这 天 .

而且，一天之中反复进行这些小小的内心赞美之词，再简单不过了。

[pliːz] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [məʊst] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Please recommend to him that he think of God the most he can in this way .
请 推荐 到 他 那 他 思考 的 上帝 这 最多 他 能 在 这 方式 .

请建议他尽可能多地以这种方式想到上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [fɪt] [ænd; ənd] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
It is very fit and most necessary for a soldier ,
它 是 非常 合身 和 最多 必要的 为了 一个 士兵 ,

它非常适合士兵，而且是士兵必不可少的。

[huː] [ɪz] ['deɪli] [feɪst] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
who is daily faced with danger to his life , and often to his very salvation .
WHO 是 日常的 面对 和 危险 到 他的 生活 , 和 经常 到 他的 非常 救恩 .

他每天都面临着生命危险，甚至面临救赎的危险。

[ai] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] , [tuː; tə] [huːm] [ai] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['sɜːvɪs] ,
I hope that God will assist him and all the family , to whom I present my service ,
我 希望 那 上帝 将要 协助 他 和 全部 这 家庭 , 到 谁 我 展示 我的 服务 ,

我希望上帝能保佑他和他的家人，我谨向他们致以最诚挚的问候。

['biːɪŋ] [ðeəz] [ænd; ənd] [jɔːz] .
being theirs and yours .
存在 他们的 和 你的 .

既是他们的，也是你的。

[fɔːθ] ['letə(r)] :
Fourth Letter :
第四 信 :

第四封信：

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
I am taking this opportunity to tell you about the sentiments of one of
我 是 采取 这 机会 到 告诉 你 关于 这 情感 的 一 的
['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [rɪ'si:vz]
our society concerning the admirable effects and continual assistance he receives
我们的 社会 有关 这 令人钦佩的 效果 和 持续的 协助 他 接收
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
from the presence of God .
从 这 在场 的 上帝 .

我借此机会向大家讲述我们社会中一位成员对他从上帝的临在中获得的令人钦佩的影响和持续帮助的感受。

[meɪ] [wi:; wi] [bəʊθ] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] .
May we both profit by them .
可能 我们 两个都 利润 经过 他们 .

愿我们双方都能从中受益。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [keə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wɪð]
For the past forty years his continual care has been to be always with
为了 这 过去的 四十 年 他的 持续的 关心 有 到过 到 是 总是 和
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

过去四十年来，他始终坚持的信念就是与上帝同在；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] ['nʌθɪŋ] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'pli:z]
and to do nothing , say nothing , and think nothing which may displease
和 到 做 没有什么 , 说 没有什么 , 和 思考 没有什么 哪个 可能 得罪
[hɪm] .
Him .
他 .

不要做任何事，不要说任何话，不要想任何可能令他不悦的事。

[hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vju:] [ɔ:(r)] ['məʊtɪv] [ɪk'sept] [pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]
He does this without any view or motive except pure love of Him and
他 做 这 没有 任何 看法 或者 动机 除了 纯的 爱 的 他 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [dɪ'zɜ:vs] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] .
because God deserves infinitely more .
因为 上帝 值得 无限地 更多的 .

他这样做没有任何其他目的或动机，只是出于对上帝的纯粹爱，因为上帝值得拥有无限的爱。

[hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:]
He is now so accustomed to that Divine presence that he receives from it
他 是 现在 所以 习惯 到 那 神圣的 在场 那 他 接收 从 它
[kən'tɪnjuəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [pi:s] .
continual comfort and peace .
持续的 舒适 和 和平 .

他现在已经非常习惯于神圣的存在，从中不断获得安慰与平静。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [bi:n] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [səʊ]
For about thirty years his soul has been filled with joy and delight so
为了 关于 三十 年 他的 灵魂 有 到过 已填 和 喜悦 和 喜 所以
[kən'tɪnjuəl] ,
continual ,
持续的 ,

近三十年来，他的内心一直充满着持续不断的喜悦和快乐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [greɪt] ,
and sometimes so great ,
和 有时 所以 伟大的 ,

有时甚至非常伟大，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][faɪnd] [weɪz] [tu:; tə][haɪd][ðeə(r)] [ə'piəriŋ] ['aʊtwədli] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] [hu:]
that he is forced to find ways to hide their appearing outwardly to others who
那 他 是 强制 到 寻找 方式 到 隐藏 他们的 出现 向外 到 其他的 WHO

[meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
may not understand .
可能 不是 理解 .

他被迫想方设法向不理解的人隐藏自己的真实面目。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,
If sometimes he becomes a little distracted from that Divine presence ,
如果 有时 他 变成 一个 小的 愣 从 那 神圣的 在场 ,

如果有时候他稍微分心，没有感受到神圣的存在，

[gɒd]['dʒentli][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
God gently recalls Himself by a stirring in his soul .
上帝 轻轻地 召回 他本人 经过 一个 搅拌 在 他的 灵魂 .

上帝通过灵魂的悸动，温柔地唤回祂自己。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [wen] [hi:; hi][ɪz][məʊst][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [tʃɔ:(r)z] [ænd; ənd][tɑ:sks] .
This often happens when he is most engaged in his outward chores and tasks .
这 经常 发生 什么时候 他 是 最多 已订婚的 在 他的 向外 家务 和 任务 .

这种情况经常发生在他最专注于日常琐事和任务的时候。

[hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [wɪð] [ɪg'zækt] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [ði:z] ['ɪnwəd] ['drɔ:ɪŋz] ,
He answers with exact fidelity to these inward drawings ,
他 答案 和 精确的 忠诚 到 这些 向内 图画 ,

他完全忠实地回答了这些内心的设想，

['aɪðə(r)][baɪ][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tə'wɔ:dz] [gɒd] ,
either by an elevation of his heart towards God ,
任何一个 经过 一个 海拔 的 他的 心 向 上帝 ,

要么是因为他内心对神的敬畏和提升，

[ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd] [fɒnd] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɪm] ,
or by a meek and fond regard to Him ,
或者 经过 一个 温顺 和 喜爱 看待 到 他 ,

或者以谦逊和深切的爱慕之情来敬仰他，

[ɔ:(r)][baɪ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz] [lʌv] [fɔ:mz] [ə'pɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] .
or by such words as love forms upon these occasions .
或者 经过 这样的 字 作为 爱 表格 之上 这些 场合 .

或者用爱情在这些场合所表达的言语。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] , " [maɪ] [gɒd] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
For instance , he may say , " My God , here I am all devoted to You ,
为了 实例 , 他 可能 说 , " 我的 上帝 , 这里 我 是 全部 奉献 到 你 ,

例如，他可能会说：“我的上帝，我在这里全心全意地奉献给您，

" [ɔ:(r)] " [lɔ:d] , [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
" or " Lord , make me according to Your heart .
" 或者 " 主 , 制作 我 根据 到 你的 心 .

或者“主啊，请按你的心意塑造我。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hɪm] ([ɪn][fækt] , [hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:]) [ðæt] [ðɪs] [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,
" It seems to him (in fact , he feels it) that this God of love ,
" 它 似乎 到 他 (在 事实 , 他 感觉 它) 那 这 上帝 的 爱 ,

“在他看来（事实上，他感觉到了），这位爱的上帝，

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fjuː] [wɜːdz] , [ri'pəuz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rests] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['sentə(r)]
satisfied with such few words , reposes again and rests in the depth and center
使满意 和 这样的 很少 字 , 休息 再次 和 休息 在 这 深度 和 中心
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .

寥寥数语便令他心满意足，他再次平静下来，安息在灵魂深处。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [gɪvz] [hɪm] [sʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði]
The experience of these things gives him such certainty that God is always in the
这 经验 的 这些 事物 给予 他 这样的 肯定 那 上帝 是 总是 在 这
['ɪnəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz]
innermost part of his soul that he is beyond doubting it under any circumstances
最内层 部分 的 他的 灵魂 那 他 是 超过 怀疑 它 在下面 任何 情况
.
.
.

这些经历让他确信上帝始终在他灵魂的最深处，以至于在任何情况下他都不会对此产生怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与神同在的操练(The Practice of the Presence of God)
第2/2页

[dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [wɒt] ['kɒntent] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [in'dʒɔi] .
Judge by this what content and satisfaction he enjoys .
法官 经过 这 什么 内容 和 满意 他 享受 .

由此判断他从中获得了怎样的满足感和满足感。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [faindz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
While he continually finds within himself so great a treasure ,
尽管 他 持续 发现 之内 他自己 所以 伟大的 一个 宝藏 ,

当他不断在自己内心发现如此巨大的宝藏时，

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæz; həz] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
he no longer has any need to search for it .
他 不 更长 有 任何 需要 到 搜索 为了 它 .

他不再需要寻找它了。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæz; həz] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz]
He no longer has any anxiety about finding it because he now has his
他 不 更长 有 任何 焦虑 关于 寻找 它 因为 他 现在 有 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒə(r)] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
beautiful treasure open before him and may take what he pleases of it .
美丽的 宝藏 打开 前 他 和 可能 拿 什么 他 请 的 它 .

他不再为找不到它而焦虑，因为他美丽的宝藏现在就摆在他面前，他可以随意取用。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] ['aʊə(r)] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [ik'skleim] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['kɒntent] [ðəm'selvz]
He often points out our blindness and exclaims that those who content themselves
他 经常 积分 出去 我们的 失明 和 惊呼 那 那些 WHO 内容 他们自己
[wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] .
with so little are to be pitied .
和 所以 小的 是 到 是 可怜的 .

他经常指出我们的盲目，并感叹那些安于现状的人是可怜的。

[gɒd] , [sez] [hiː; hi] , [hæz; həz] ['ɪnfɪnət] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
God , says he , has infinite treasure to bestow ,
上帝 , 说道 他 , 有 无限 宝藏 到 赐给 ,

他说，上帝拥有无穷无尽的宝藏可以赐予。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [θruː] [ruː'tiːn] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [lɑːsts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and we take so little through routine devotion which lasts but a moment .
和 我们 拿 所以 小的 通过 常规 虔诚 哪个 持续时间 但 一个 片刻 .

而我们通过日常的虔诚祈祷所获得的却如此之少，这种祈祷也只是短暂的。

[blaɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] ['hɪndə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Blind as we are , we hinder God , and stop the current of His
瞎的 作为 我们 是 , 我们 阻碍 上帝 , 和 停止 这 当前的 的 他的
['greɪsɪz] .
graces .
恩典 .

我们如同盲人一般，阻碍了上帝的旨意，阻断了祂恩典的流动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [səʊl] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] ,
But when He finds a soul penetrated with a lively faith ,
但 什么时候 他 发现 一个 灵魂 渗透 和 一个 热闹 信仰 ,

但当他发现一个灵魂充满鲜活的信仰时，

[hiː; hi] [pɔːrz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['feɪvəz] ['plentɪfəli] .
He pours into it His graces and favors plentifully .
他 倾倒 进入 它 他的 恩典 和 恩惠 大量 .

他倾注了大量的恩典和眷顾于此。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [fləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːsəbli] [stɒpt] [ə'genst] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] ,
There they flow like a torrent , which , after being forcibly stopped against its ordinary course ,
那里 他们 流动 喜欢 一个 激流 , 哪个 , 后 存在 强制 停止 反对 它是 普通的 课程 ,

在那里，它们像洪流一样奔涌，在被强行阻止偏离其正常流向之后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [spredz] [ɪt'self] [wɪð] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .
when it has found a passage , spreads itself with impetuosity and abundance .
什么时候 它 有 成立 一个 通道 , 传播 本身 和 冲动 和 丰富 .

一旦找到通道，便会迅速而猛烈地蔓延开来。

[jet] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [stɒp] [ðɪs] ['tɒrənt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['væljuː][wiː; wi] [set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Yet we often stop this torrent by the little value we set upon it .
然而 我们 经常 停止 这 激流 经过 这 小的 价值 我们 放 之上 它 .

然而，我们却常常因为对它重视不足而扼杀了这股洪流。

[let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Let us stop it no more .
让 我们 停止 它 不 更多的 .

我们不能再阻止这一切了。

[let] [ˌjuː 'es]['entə(r)]['ɪntuː] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] ['hɪndəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us enter into ourselves and break down the bank which hinders it .
让 我们 进入 进入 我们自己 和 休息 向下 这 银行 哪个 阻碍 它 .

让我们深入自身，打破阻碍自身的壁垒。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
Let us make way for grace .
让 我们 制作 方式 为了 优雅 .

让我们为恩典让路。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [lɒst] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [left] .
Let us redeem the lost time , for perhaps we have but little left .
让 我们 赎回 这 丢失的 时间 , 为了 也许 我们 有 但 小的 左边 .

让我们珍惜失去的时间，因为我们可能所剩无几了。

[deθ] [f'ɒləʊz] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [səʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Death follows us close so let us be well prepared for it .
死亡 跟随 我们 关闭 所以 让 我们 是 出色地 准备 为了 它 .

死亡如影随形，让我们做好充分的准备。

[wiː; wi][daɪ][bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [mis'teik] [ðeə(r)][ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
We die but once and a mistake there is irretrievable .
我们 死 但 一次 和 一个 错误 那里 是 无法挽回的 .

我们只有一次生命，而那一次犯下的错误无法挽回。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [let][ˌjuː 'es]['entə(r)]['ɪntuː] [ɑː'selvz] .
I say again , let us enter into ourselves .
我 说 再次 , 让 我们 进入 进入 我们自己 .

我再说一遍，让我们进入我们自己的内心世界。

[ðə; ði] [taɪm] ['presɪz] .
The time presses .
这 时间 出版社 .

时间紧迫。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .
There is no room for delay .
那里 是 不 房间 为了 延迟 .

没有一丝拖延的余地。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .
Our souls are at stake .
我们的 灵魂 是 在 赌注 .

我们的灵魂正面临考验。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'fektʃuəl]
It seems to me that you are prepared and have taken effectual
它 似乎 到 我 那 你 是 准备 和 有 已采取 有效的
['meʒəz] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
measures so you will not be taken by surprise .
措施 所以 你 将要 不是 是 已采取 经过 惊喜 .

在我看来，你已经做好了准备，并采取了有效的措施，所以你不会被打个措手不及。

[ai] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I commend you for it .
我 表彰 你 为了 它 .

我为此赞扬你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] .
It is the one thing necessary .
它 是 这 一 事物 必要的 .

这是唯一必要的东西。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
We must always work at it ,
我们 必须 总是 工作 在 它 ,

我们必须始终为此努力，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
because not to persevere in the spiritual life is to go back .
因为 不是 到 坚持不懈 在 这 精神 生活 是 到 去 后退 .

因为在灵性生活中不坚持不懈，就是退步。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][gəʊ] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] .
But those who have the gale of the Holy Spirit go forward even in sleep .
但 那些 WHO 有 这 大风 的 这 圣 精神 去 向前 甚至 在 睡觉 .

但那些被圣灵感动的人，即使在睡梦中也能勇往直前。

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊl][ɪz] [stɪl] [tɒst] [wɪð] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][stɔːrmz] ,
If the vessel of our soul is still tossed with winds and storms ,
如果 这 血管 的 我们的 灵魂 是 仍然 抛掷 和 风 和 暴风雨 ,

如果我们的灵魂之舟依然在狂风暴雨中摇曳，

[let][ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [ri'pəuz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
let us awake the Lord who reposes in it .
让 我们 醒 这 主 WHO 休息 在 它 .

让我们唤醒沉睡其中的主。

[hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [kɑːm][ðə; ði] [siː] .
He will quickly calm the sea .
他 将要 迅速地 冷静的 这 海 .

他会很快平息风浪。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [gʊd] ['sentɪmənts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
I have taken the liberty to impart to you these good sentiments that you may
我 有 已采取 这 自由 到 传授 到 你 这些 好的 情感 那 你 可能
[kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
compare them with your own .
比较 他们 和 你的 自己的 .

我冒昧地将这些美好的感受传达给您，以便您与自己的感受进行比较。

[meɪ] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)l][ðem; ðəm] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
May they serve to re - kindle them , if at any time they may be even a
可能 他们 服务 到 关于 - 点燃 他们 , 如果 在 任何 时间 他们 可能 是 甚至 一个
['lɪt(ə)l] [kuːld] .
little cooled .
小的 冷却 .

愿它们能重新点燃那些稍稍冷却的激情。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)][fɜːst] ['feɪvəz] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] ['ɜːli] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kʌmfət] .
Let us recall our first favors and remember our early joys and comforts .
让 我们 记起 我们的 第一的 恩惠 和 记住 我们的 早期的 喜悦 和 舒适 .
让我们回想最初得到的恩惠，怀念早期的快乐和舒适。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[let][ˌjuː 'es] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz]
let us benefit from the example and sentiments of this brother who is
让 我们 益处 从 这 例子 和 情感 的 这 兄弟 WHO 是
['lɪt(ə)l] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,
little known by the world ,
小的 已知 经过 这 世界 ,
让我们从这位鲜为人知的弟兄的榜样和情怀中汲取力量。

[bʌt; bət] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kə'res] [baɪ][gɒd] .
but known and extremely caressed by God .
但 已知 和 极其 被爱抚 经过 上帝 .
但蒙神眷顾，备受宠爱。

[ai] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will pray for you .
我 将要 祈祷 为了 你 .

我会为你祈祷。

[pliːz] [preɪ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] .
Please pray also for me , as I am yours in our Lord .
请 祈祷 还 为了 我 , 作为 我 是 你的 在 我们的 主 .
请也为我祷告，因为我在主里是属于你们的。

[fɪfθ] ['letə(r)] :
Fifth Letter :
第五 信 :

第五个字母：

[tə'deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [tuː] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['sɪstə(r)][em] — ,
Today I received two books and a letter from Sister M — ,
今天 我 已收到 二 图书 和 一个 信 从 姐姐 M — ,
今天我收到了M修女的两本书和一封信，

[huː] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] .
who is preparing to make her profession .
WHO 是 准备 到 制作 她 职业 .
她正准备从事她的职业。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['həʊli][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
She desires the prayers of your holy society , and yours in particular .
她 欲望 这 祈祷 的 你的 圣 社会 , 和 你的 在 特别的 .

她渴望得到你们圣会的祈祷，尤其是你们的祈祷。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] ['væljuːz][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] .
I think she greatly values your support .
我 思考 她 非常 值 你的 支持 .

我认为她非常感激你的支持。

[pliːz] [duː; də][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .
Please do not disappoint her .
请 做 不是 辜负 她 .

请不要让她失望。

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ləʊn] ,
Pray to God that she may take her vows in view of His love alone ,
祈祷 到 上帝 那 她 可能 拿 她 誓言 在 看法 的 他的 爱 独自的 ,

向上帝祈祷，愿她只因着祂的爱而许下誓言。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] .
and with a firm resolution to be wholly devoted to Him .
和 和 一个 公司 解决 到 是 完全 奉献 到 他 .

并下定决心全心全意地侍奉他。

[ai] [wɪl] [send][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] ;
I will send you one of those books about the presence of God ;
我 将要 发送 你 一 的 那些 图书 关于 这 在场 的 上帝 ;

我会寄给你一本关于上帝存在的书；

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
a subject which , in my opinion , contains the whole spiritual life .
一个 主题 哪个 , 在 我的 观点 , 包含 这 所有的 精神 生活 .

在我看来，这个主题包含了整个精神生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [huː'evə(r)] ['djuːli] ['præktɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [dɪ'vaʊt] .
It seems to me that whoever duly practices it will soon become devout .
它 似乎 到 我 那 谁 正式地 实践 它 将要 很快 变得 虔诚的 .

依我看，只要认真实践，任何人都会很快变得虔诚。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I know that for the right practice of it ,
我 知道 那 为了 这 正确的 实践 的 它 ,

我知道，要正确实践它，

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði]
the heart must be empty of all other things ; because God will possess the
这 心 必须 是 空的 的 全部 其他 事物 ; 因为 上帝 将要 具有 这
[hɑːt] [ə'ləʊn] .
heart alone .
心 独自的 .

内心必须空无一物；因为唯有上帝才能拥有人心。

[æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'saɪdz] ,
As He cannot possess it alone , without emptying it of all besides ,
作为 他 不能 具有 它 独自的 , 没有 清空 它 的 全部 除了 ,

因为祂不能独自拥有它，而不将除此之外的一切都清空。

[səʊ]['naɪðə(r)][kæn; kən][hiː; hi][ækt][ðeə(r)][ænd; ənd][duː; də][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
so neither can He act there and do in it what He pleases unless it
所以 两者都不 能 他 行为 那里 和 做 在 它 什么 他 请 除非 它
[biː; bi] [left] ['veɪkənt] [tuː; tə] [hɪm] .
be left vacant to Him .
是 左边 空缺 到 他 .

所以，除非那块地完全留给他，否则他既不能在那里行事，也不能随心所欲。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt]
There is not in the world a kind of life more sweet and delightful than that
那里 是 不是 在 这 世界 一个 种类 的 生活 更多的 甜的 和 愉快 比 那
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
of a continual conversation with God .
的 一个 持续的 对话 和 上帝 .

世界上没有比与上帝持续对话更甜蜜、更令人愉悦的生活方式了。

['əʊnli] [ðəʊz] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] .
Only those can comprehend it who practice and experience it .
仅有的 那些 能 理解 它 WHO 实践 和 经验 它 .

只有实践和体验过的人才能理解它。

[jet] [ai] [duː; də] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊtɪv] .
Yet I do not advise you to do it from that motive .
然而 我 做 不是 建议 你 到 做 它 从 那 动机 .

但我并不建议你出于这种动机去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] .
It is not pleasure which we ought to seek in this exercise .
它 是 不是 乐趣 哪个 我们 应该 到 寻找 在 这 锻炼 .

我们不应该在这项活动中追求快乐。

[let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz]
Let us do it from a principle of love , and because it is God's
让 我们 做 它 从 一个 原则 的 爱 , 和 因为 它 是 神的
[wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
will for us .
将要 为了 我们 .

让我们本着爱的原则去做这件事，因为这是上帝对我们的旨意。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
Were I a preacher ,
是 我 一个 牧师 ,

如果我是一名传教士，

[ai] [wʊd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [priːtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
I would above all other things preach the practice of the presence of God .
我 会 多于 全部 其他 事物 布道 这 实践 的 这 在场 的 上帝 .

我最想宣扬的，是操练与神同在。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
Were I a director , I would advise all the world to do it ,
是 我 一个 导演 , 我 会 建议 全部 这 世界 到 做 它 ,

如果我是导演，我会建议全世界都这么做。

[səʊ] ['nesəsəri] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] ['iːzi] [tuː] .
so necessary do I think it , and so easy too .
所以 必要的 做 我 思考 它 , 和 所以 简单的 也 .

我觉得这非常必要，而且也很容易做到。

[ɑː] ! [njuː] [wiː; wi][bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
Ah ! knew we but the want we have of the grace and assistance of
啊 ! 知道 我们 但 这 想 我们 有 的 这 优雅 和 协助 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

啊！我们早就知道，但我们多么需要上帝的恩典和帮助啊！

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
we would never lose sight of Him , no , not for a moment .
我们 会 绝不 失去 视线 的 他 , 不 , 不是 为了 一个 片刻 .

我们绝不会忘记他，一刻也不会。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Believe me .
相信 我 .

相信我。

[ɪ'miːdiətli] [meɪk] [ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][fɜːm][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
Immediately make a holy and firm resolution never more to forget Him .
立即地 制作 一个 圣 和 公司 解决 绝不 更多的 到 忘记 他 .

立即下定决心，永远不再忘记他。

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] ,
Resolve to spend the rest of your days in His sacred presence ,
解决 到 花费 这 休息 的 你的 天 在 他的 神圣 在场 ,

下定决心，余生都要在祂神圣的同在中度过。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌkɔnsə'leiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
deprived of all consolations for the love of Him if He thinks fit .
被剥夺的 的 全部 安慰 为了 这 爱 的 他 如果 他 思考 合身 .

如果祂认为合适，为了祂的爱，祂可以剥夺一切安慰。

[set] ['hɑːtɪli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪəli] ,
Set heartily about this work , and if you do it sincerely ,
放 衷心地 关于 这 工作 , 和 如果 你 做 它 真挚地 ,

全身心投入这项工作，如果你真心实意地去做，

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
be assured that you will soon find the effects of it .
是 保证 那 你 将要 很快 寻找 这 效果 的 它 .

请放心，您很快就会感受到它的效果。

[ai] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I will assist you with my prayers , poor as they are .
我 将要 协助 你 和 我的 祈祷 , 贫穷的 作为 他们 是 .

我会用我微薄的祈祷来帮助你。

[ai] [ˌrekə'mend] [maɪ'self] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['həʊli][sə'saɪəti] .
I recommend myself earnestly to you and those of your holy society .
我 推荐 我 切实 到 你 和 那些 的 你的 圣 社会 .

我诚挚地向您和贵圣会的成员们推荐自己。

[sɪksθ] ['letə(r)] : [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][em] — [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Sixth Letter : I have received from M — the things which you gave her
第六 信 : 我 有 已收到 从 M — 这 事物 哪个 你 给予 她
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

第六封信：我已收到M——你送给她的东西。

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ai][sent]
I wonder that you have not given me your thoughts on the little book I sent
我 想知道 那 你 有 不是 给定 我 你的 想法 在 这 小的 书 我 发送
[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
to you and which you must have received .
到 你 和 哪个 你 必须 有 已收到 .

我很疑惑，你为什么还没有告诉我你对我寄给你的那本小册子的看法，你肯定已经收到了。

[set] ['hɑːtɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
Set heartily about the practice of it in your old age .
放 衷心地 关于 这 实践 的 它 在 你的 老的 年龄 .

晚年也要热心实践它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] .
It is better late than never .
它 是 更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
I cannot imagine how religious persons can live satisfied without the practice of
我 不能 想象 如何 宗教 人 能 居住 使满意 没有 这 实践 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
the presence of God .
这 在场 的 上帝 .

我无法想象，如果没有与神同在的实践，宗教人士如何能过上满足的生活。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [kiːp] [maɪ'self] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ]
For my part I keep myself retired with Him in the depth and center of my
为了 我的 部分 我 保持 我 退休 和 他 在 这 深度 和 中心 的 我的
[səʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
soul as much as I can .
灵魂 作为 很多 作为 我 能 .

而我，则尽可能地让自己隐居起来，与祂在我灵魂的深处和中心相伴。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɪm] [ai][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz]
While I am with Him I fear nothing ; but the least turning from Him is
尽管 我 是 和 他 我 害怕 没有什么 ; 但 这 至少 转弯 从 他 是
[ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
insupportable .
站不住脚的 .

与他同在时，我什么都不怕；但哪怕最轻微的背离他，我都无法忍受。

[ðɪs] ['præktɪs] [dʌz] [nɒt]['taɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
This practice does not tire the body .
这 实践 做 不是 胎 这 身体 .

这种做法不会使身体疲劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒpə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [neɪ] ['ɒf(ə)n] ,
It is , however , proper to deprive it sometimes , nay often ,
它 是 , 然而 , 恰当的 到 剥夺 它 有时 , 不 经常 ,

然而，有时，甚至经常，剥夺它是恰当的。

[ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] .
of many little pleasures which are innocent and lawful .
的 许多 小的 快乐 哪个 是 清白的 和 合法的 .

许多无害且合法的小乐趣。

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk]
God will not permit a soul that desires to be devoted entirely to Him to take
上帝 将要 不是 允许 一个 灵魂 那 欲望 到 是 奉献 完全 到 他 到 拿
['pleʒəz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] .
pleasures other than with Him .
快乐 其他 比 和 他 .

上帝不会允许一个渴望全心全意侍奉他的灵魂去追求除他之外的其他快乐。

[ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['riːznəbl] .
That is more than reasonable .
那 是 更多的 比 合理的 .

这完全合情合理。

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] ['eni] ['vaɪələnt] [kən'streɪnt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] .
I do not say we must put any violent constraint upon ourselves .
我 做 不是 说 我们 必须 放 任何 暴力 约束 之上 我们自己 .

我并不是说我们必须对自己施加任何暴力约束。

[nəʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːv] [gɒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] ['friːdəm] .
No , we must serve God in a holy freedom .
不 , 我们 必须 服务 上帝 在 一个 圣 自由 .

不，我们必须在神圣的自由中侍奉上帝。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] ['feɪθfəli] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪs'kwaɪət] ,
We must work faithfully without trouble or disquiet ,
我们 必须 工作 忠实 没有 麻烦 或者 忧虑 ,

我们必须忠实地工作，不得有任何麻烦或不安。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gɒd] ['maɪldli] [ænd; ənd] [wɪð] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi]
recalling our mind to God mildly and with tranquillity as often as we
回忆 我们的 头脑 到 上帝 轻微地 和 和 宁静 作为 经常 作为 我们
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
find it wandering from Him .
寻找 它 漫游 从 他 .

当我们发现自己的心思偏离上帝时，要温和而平静地将自己拉回到上帝身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [həʊl] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .
It is , however , necessary to put our whole trust in God .
它 是 , 然而 , 必要的 到 放 我们的 所有的 相信 在 上帝 .

然而，我们必须完全信赖上帝。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
We must lay aside all other cares and even some forms of devotion ,
我们 必须 躺 旁边 全部 其他 关心 和 甚至 一些 表格 的 虔诚 ,

我们必须放下其他一切忧虑，甚至包括某些形式的虔诚。

[ðəʊ] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['ɒf(ə)n] [ɪn'geɪdʒiz] [ɪn] [ruː'tiːnli] .
though very good in themselves , yet such as one often engages in routinely .
尽管 非常 好的 在 他们自己 , 然而 这样的 作为 一 经常 参与 在 例行 .

虽然本身很好，但却是人们经常例行公事做的事情。

[ðəʊz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Those devotions are only means to attain to the end .
那些 虔诚 是 仅有的 方法 到 达到 到 这 结尾 .

这些虔诚只是达到最终目的的手段。

[wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Once we have established a habit of the practice of the presence of
一次 我们 有 已确立的 一个 习惯 的 这 实践 的 这 在场 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

一旦我们养成了与神同在的习惯，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [wɪð] [hɪm] [huː] [ɪz]['aʊə(r)][end] .
we are then with Him who is our end .
我们 是 然后 和 他 WHO 是 我们的 结尾 .
那时我们就与祂同在，祂就是我们的终极目标。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] .
We have no need to return to the means .
我们 有 不 需要 到 返回 到 这 方法 .
我们没有必要回到过去那种做法。

[wiː; wi] [meɪ] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
We may simply continue with Him in our commerce of love ,
我们 可能 简单地 继续 和 他 在 我们的 商业 的 爱 ,
我们只需继续与他进行爱的交流，

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prez(ə)ns] [wɪð] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [preɪz] , [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
persevering in His holy presence with an act of praise , of adoration ,
坚持不懈 在 他的 圣 在场 和 一个 行为 的 称赞 , 的 崇拜 ,
在祂神圣的面前，以赞美和敬拜的行动，持之以恒。

[ɔː(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
or of desire or with an act of resignation , or thanksgiving ,
或者 的 欲望 或者 和 一个 行为 的 辞职 , 或者 感恩 ,
或者出于渴望，或者出于顺从，或者出于感恩，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [kæn; kən][ɪn'vent] .
and in all the ways our spirits can invent .
和 在 全部 这 方式 我们的 烈酒 能 发明 .
以及我们精神所能创造的一切方式。

[biː; bi][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .
Be not discouraged by the repugnance which you may find in it from nature .
是 不是 灰心 经过 这 厌恶 哪个 你 可能 寻找 在 它 从 自然 .
不要因为自然界中某些事物令你感到厌恶而气馁。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] .
You must sacrifice yourself .
你 必须 牺牲 你自己 .
你必须牺牲自己。

[æt; ət][fɜːst] , [wʌn]['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
At first , one often thinks it a waste of time .
在 第一的 , 一 经常 思考 它 一个 浪费 的 时间 .
起初，人们常常认为这是浪费时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [deθ] ,
But you must go on and resolve to persevere in it until death ,
但 你 必须 去 在 和 解决 到 坚持不懈 在 它 直到 死亡 ,
但你必须继续前进，下定决心坚持到底，直到死亡来临。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)] .
notwithstanding all the difficulties that may occur .
虽然 全部 这 困难 那 可能 发生 .
尽管可能会出现各种困难。

[ai] [ˌrekə'mend] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['həʊli][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn]
I recommend myself to the prayers of your holy society , and yours in
我 推荐 我 到 这 祈祷 的 你的 圣 社会 , 和 你的 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .
我愿接受你们圣会的祈祷，尤其祈求您的庇佑。

[ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] .
I am yours in our Lord .
我 是 你的 在 我们的 主 .

我在主里属于你。

['sev(ə)nθ] ['letə(r)] : [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
Seventh Letter : I pity you much .
第七 信 : 我 遗憾 你 很多 .

第七封信：我非常同情你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [em] — [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]['əʊnli][ɪn] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gɒd] .
It will be a great relief if you can leave the care of your affairs to M — and spend the remainder of your life only in worshipping God .
它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 如果 你 能 离开 这 关心 的 你的 事务 到 M — 和 花费 这 余 的 你的 生活 仅有的 在 崇拜 上帝 .

如果你能将你的事务托付给M——，然后余生只专注于敬拜上帝，那将是一件非常轻松的事情。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [greɪt] ['mætəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
He requires no great matters of us ; a little remembrance of Him from time to time ,
他 需要 不 伟大的 事情 的 我们 ; 一个 小的 纪念 的 他 从 时间 到 时间 ,

他并不要求我们做任何大事；只需要我们时不时地记念他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
a little adoration .
一个 小的 崇拜 .

一点点崇拜。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] .
Sometimes to pray for His grace .
有时 到 祈祷 为了 他的 优雅 .

有时是为了祈求祂的恩典。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
Sometimes to offer Him your sufferings .
有时 到 提供 他 你的 苦难 .

有时，要将你的苦难献给他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
And sometimes to return Him thanks for the favors He has given you ,
和 有时 到 返回 他 谢谢 为了 这 恩惠 他 有 给定 你 ,

有时，为了感谢祂赐予你的恩惠，

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪvz] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
and still gives you , in the midst of your troubles .
和 仍然 给予 你 , 在 这 中间 的 你的 麻烦 .

即使在你身处困境之时，他依然会给予你。

[kən'səʊl] [jɔː'self] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Console yourself with Him the oftenest you can .
安慰 你自己 和 他 这 最常 你 能 .

尽可能多地向他寻求安慰。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] .
Lift up your heart to Him at your meals and when you are in company .
举起 向上 你的 心 到 他 在 你的 餐 和 什么时候 你 是 在 公司 .

在用餐时以及与人交往时，都要向祂敞开心扉。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
The least little remembrance will always be pleasing to Him .
这 至少 小的 纪念 将要 总是 是 令人愉悦 到 他 .

哪怕是最微小的纪念，祂都会感到喜悦。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kraɪ] ['veri] [laʊd] .
You need not cry very loud .
你 需要 不是 哭 非常 大声 .

你不需要哭得很大声。

[hiː; hi] [ɪz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] .
He is nearer to us than we are aware .
他 是 更近 到 我们 比 我们 是 意识到的 .

他比我们意识到的更接近我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [gɒd] .
And we do not always have to be in church to be with God .
和 我们 做 不是 总是 有 到 是 在 教会 到 是 和 上帝 .

我们不一定非得待在教堂里才能与上帝同在。

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɒrətri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːt] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
We may make an oratory of our heart so we can , from time to time ,
我们 可能 制作 一个 演说 的 我们的 心 所以 我们 能 , 从 时间 到 时间 ,

我们或许可以把内心的话语化作一座雄辩的殿堂，以便我们时不时地......

[rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['miːknəs] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [lʌv] .
retire to converse with Him in meekness , humility , and love .
退休 到 交谈 和 他 在 谦逊 , 谦逊 , 和 爱 .

退到一边，以温柔、谦卑和爱与祂交谈。

['evri] [wʌn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] , [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [sʌm; səm] [les] .
Every one is capable of such familiar conversation with God , some more , some less .
每一个 一 是 有能力的 的 这样的 熟悉的 对话 和 上帝 , 一些 更多的 , 一些 较少的 .

每个人都有能力与上帝进行这种熟悉的对话，只是有些人能力更强，有些人能力较弱。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
He knows what we can do .
他 知道 什么 我们 能 做 .

他知道我们能做什么。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ðen] .
Let us begin then .
让 我们 开始 然后 .

那么，我们开始吧。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ik'spekt] [bʌt; bət] [wʌn] ['dʒenərəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] .
Perhaps He expects but one generous resolution on our part .
也许 他 预期 但 一 慷慨的 解决 在 我们的 部分 .

或许祂只期望我们做出一个慷慨的决定。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .
Have courage .
有 勇气 .

要有勇气。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
We have but little time to live .
我们 有 但 小的 时间 到 居住 .

我们剩下的时间不多了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['eɪti] .
You are nearly sixty - four , and I am almost eighty .
你 是 几乎 六十 - 四 , 和 我 是 几乎 八十 .

你快六十四岁了，我快八十岁了。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [gɒd] .
Let us live and die with God .
让 我们 居住 和 死 和 上帝 .

让我们与上帝同生同死。

['sʌfərɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Sufferings will be sweet and pleasant while we are with Him .
苦难 将要 是 甜的 和 令人愉快的 尽管 我们 是 和 他 .

与祂同在时，苦难也将是甜蜜而美好的。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Without Him , the greatest pleasures will be a cruel punishment to us .
没有 他 , 这 最 快乐 将要 是 一个 残忍的 惩罚 到 我们 .

如果没有祂，最大的快乐对我们来说也将是残酷的惩罚。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ɔːl] .
May He be blessed by all .
可能 他 是 蒙福 经过 全部 .

愿他受到大家的祝福。

['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Gradually become accustomed to worship Him in this way ; to beg His grace ,
逐步地 变得 习惯 到 崇拜 他 在 这 方式 ; 到 求 他的 优雅 ,

逐渐习惯以这种方式敬拜祂；祈求祂的恩典，

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
to offer Him your heart from time to time ; in the midst of your business ,
到 提供 他 你的 心 从 时间 到 时间 ; 在 这 中间 的 你的 商业 ,

时不时地向他敞开心扉；即使在忙碌之时，

['iːv(ə)n] ['evri] ['məʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
even every moment if you can .
甚至 每一个 片刻 如果 你 能 .

如果可以的话，哪怕是每一刻。

[duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
Do not always scrupulously confine yourself to certain rules or particular forms of devotion .
做 不是 总是 一丝不苟地 局限 你自己 到 肯定 规则 或者 特别的 表格 的 虔诚 .

不要总是拘泥于某些规则或特定的奉献形式。

[ɪn'sted] , [ækt][ɪn] [feɪθ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
Instead , act in faith with love and humility .
反而 , 行为 在 信仰 和 爱 和 谦逊 .

相反，要凭着信心，以爱心和谦卑行事。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [em] — [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [jɔːz] [pə'tɪkjələli] .
You may assure M — of my poor prayers , and that I am their servant , and yours particularly .
你 可能 保证 M — 的 我的 贫穷的 祈祷 , 和 那 我 是 他们的 仆人 , 和 你的 特别 .

您可以向M保证，我祈祷得非常虔诚，我是他们的仆人，尤其是您的仆人。

[eɪtθ] ['letə(r)] : [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
Eighth Letter : You tell me nothing new .
第八 信 : 你 告诉 我 没有什么 新的 .

第八封信：你没告诉我任何新信息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] .
You are not the only one who is troubled with wandering thoughts .
你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 是 麻烦 和 漫游 想法 .

你不是唯一一个被胡思乱想困扰的人。

['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] [ɪk'striːmli] ['rəʊvɪŋ] .
Our mind is extremely roving .
我们的 头脑 是 极其 漫游 .

我们的思绪非常飘忽不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .
But the will is mistress of all our faculties .
但 这 将要 是 情妇 的 全部 我们的 学院 .

但意志主宰着我们的一切能力。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] [streɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ðeə(r)] ['faɪn(ə)l][end] .
She must recall our stray thoughts and carry them to God as their final end .
她 必须 记起 我们的 流浪 想法 和 携带 他们 到 上帝 作为 他们的 最终的 结尾 .

她必须记住我们零散的思绪，并将它们带到上帝面前，作为它们的最终归宿。

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [æt; ət]['aʊə(r)][fɜːst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] ,
If the mind is not sufficiently controlled and disciplined at our first engaging in devotion ,
如果 这 头脑 是 不是 足够 受控 和 纪律严明的 在 我们的 第一的 引人入胜 在 虔诚 ,

如果我们初次进行灵修时，心念没有得到足够的控制和约束，

[ˌaɪ 'tiː]['kɒntrækts; kən'trækts]['sɜːt(ə)n][bæd]['hæbɪts][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
it contracts certain bad habits of wandering and dissipation .
它 合同 肯定 坏的 习惯 的 漫游 和 耗散 .

它会养成游荡和放荡的某些不良习惯。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
These are difficult to overcome .
这些 是 难的 到 克服 .

这些困难很难克服。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [drɔː] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] ['wɜːldli] [θɪŋz] .
The mind can draw us , even against our will , to worldly things .
这 头脑 能 画 我们 , 甚至 反对 我们的 将要 , 到 世俗 事物 .

即使违背我们的意愿，我们的思想也会将我们引向世俗的事物。

[ai] [bɪ'liːv] [wʌn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['hʌmbli] [kən'fes] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd][beg] [gɑːdz]
I believe one remedy for this is to humbly confess our faults and beg God's
我 相信 一 补救 为了 这 是 到 谦卑地 承认 我们的 故障 和 求 神的
['mɜːsi] [ænd; ənd] [help] .
mercy and help .
怜悯 和 帮助 .

我认为解决这个问题的一个办法是谦卑地承认自己的过错，并祈求上帝的怜悯和帮助。

[ai][duː; də] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [preə(r)] .
I do not advise you to use multiplicity of words in prayer .
我 做 不是 建议 你 到 使用 多重性 的 字 在 祷告 .

我不建议你在祷告中使用过多的词语。

['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['diskɔːsiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] .
Many words and long discourses are often the occasions of wandering .
许多 字 和 长的 论述 是 经常 这 场合 的 漫游 .

冗长的言辞和长篇大论往往会导致走神。

[həʊld] [jɔː'self] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [ɔː(r)][ˌpærə'lɪtɪk] ['begə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
Hold yourself in prayer before God , like a dumb or paralytic beggar at a rich
抓住 你自己 在 祷告 前 上帝 , 喜欢 一个 哑的 或者 麻痹 乞丐 在 一个 富有的
[mænz] [geɪt] .
man's gate .
男人的 门 .

像哑巴或瘫痪的乞丐站在富人家门口一样，在上帝面前默默祈祷。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
Let it be your business to keep your mind in the presence of the Lord
让 它 是 你的 商业 到 保持 你的 头脑 在 这 在场 的 这 主
.
.
.

你要做的就是时刻将你的心思放在主的面前。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ['wɒndə] [ænd; ənd] [wið'drɔːz] [ɪt'self][frɒm; frəm] [hɪm] , [duː; də] [nɒt]
If your mind sometimes wanders and withdraws itself from Him , do not
如果 你的 头脑 有时 漫游 和 撤回 本身 从 他 , 做 不是
[bɪ'kʌm] [ˌʌp'set] .
become upset .
变得 沮丧的 .

如果你的心思有时游离于祂之外，不要感到沮丧。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] [sɜːv] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
Trouble and disquiet serve rather to distract the mind than to re -
麻烦 和 忧虑 服务 相当 到 转移 这 头脑 比 到 关于 -
[kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
collect it .
收集 它 .

烦恼和不安只会分散注意力，而无助于集中注意力。

[ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .
The will must bring it back in tranquillity .
这 将要 必须 带来 它 后退 在 宁静 .

意志力必须使它平静地回归。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][juː; jʊ] .
If you persevere in this manner , God will have pity on you .
如果 你 坚持不懈 在 这 方式 , 上帝 将要 有 遗憾 在 你 .

如果你坚持这样做，上帝会怜悯你的。

[wʌn] [wei] [tu:; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt] [ðə; ði][maɪnd] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][preə(r)] ,
One way to re - collect the mind easily in the time of prayer ,
一 方式 到 关于 - 收集 这 头脑 容易地 在 这 时间 的 祷告 ,

在祈祷时，有一种方法可以轻松地重新集中注意力。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪn] [træŋ'kwɪləti] , [ɪz][nɒt][tu:; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['wɒndə(r)] [tu:] [fɑː(r)][æt; ət]
and preserve it more in tranquillity , is not to let it wander too far at
和 保存 它 更多的 在 宁静 , 是 不是 到 让 它 漫步 也 远的 在
['ʌðə(r)] [taɪmz] .
other times .
其他 时代 .

让它在宁静中得到更好的保护，就是不要让它在其他时候走得太远。

[ki:p] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
Keep your mind strictly in the presence of God .
保持 你的 头脑 严格 在 这 在场 的 上帝 .

要让你的心思完全放在神的同在上。

[ðen] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɒf(ə)n] ,
Then being accustomed to think of Him often ,
然后 存在 习惯 到 思考 的 他 经常 ,

然后，因为习惯了经常想起他，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tu:; tə] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][kɑːm][ɪn][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv] [preə(r)] ,
you will find it easy to keep your mind calm in the time of prayer ,
你 将要 寻找 它 简单的 到 保持 你的 头脑 冷静的 在 这 时间 的 祷告 ,

你会发现，在祈祷时很容易保持内心的平静。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tu:; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['wɒndərɪŋz] .
or at least to recall it from its wanderings .
或者 在 至少 到 记起 它 从 它是 漫游 .

或者至少把它从漂泊中召回来。

[ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wi:; wi] [meɪ] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['præktɪs]
I have told you already of the advantages we may draw from this practice
我 有 讲述 你 已经 的 这 优势 我们 可能 画 从 这 实践
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
of the presence of God .
的 这 在场 的 上帝 .

我已经告诉过你们，通过这种与神同在的操练，我们可以获得哪些好处。

[let] [ˌjuː 'es][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Let us set about it seriously and pray for one another .
让 我们 放 关于 它 严重地 和 祈祷 为了 一 其他 .

让我们认真对待此事，并彼此代祷。

[naɪnθ] ['letə(r)] :
Ninth Letter :
第九 信 :

第九封信：

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ɪz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][em] — . [pliːz] [dɪ'lɪvə(r)]
The enclosed is an answer to that which I received from M — . Please deliver
这 内 是 一个 回答 到 那 哪个 我 已收到 从 M — . 请 递送
[ˌaɪ 'tiː][tu:; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it to her .
它 到 她 .

随信附上我对M女士来信的答复，请转交给她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl]
She is full of good will
她 是 满的 的 好的 将要

她充满善意

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [greɪs] !
but she would go faster than grace !
但 她 会 去 快点 比 优雅 !

但她的速度会比格蕾丝更快!

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['həʊli][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
One does not become holy all at once .
一 做 不是 变得 圣 全部 在 一次 .

人不可能一蹴而就地变得圣洁。

[ai] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
I recommend her to your guidance .
我 推荐 她 到 你的 指导 .

我向您推荐她。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help][wʌn][ə'nʌðə(r)][baɪ]['aʊə(r)][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
We ought to help one another by our advice , and yet more by our good example .
我们 应该 到 帮助 一 其他 经过 我们的 建议 , 和 然而 更多的 经过 我们的 好的 例子 .

我们应该互相提供建议，更应该以身作则。

[pliːz] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .
Please let me hear of her from time to time and whether she is very fervent and obedient .
请 让 我 听到 的 她 从 时间 到 时间 和 无论 她 是 非常 热切 和 听话 .

请不时让我了解她的近况，以及她是否虔诚顺从。

[let] [ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ,
Let us often consider that our only business in this life is to please God ,
让 我们 经常 考虑 那 我们的 仅有的 商业 在 这 生活 是 到 请 上帝 ,

我们应当常常思考，我们此生唯一的使命就是取悦上帝。

[ðæt] [pə'hæps] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] [ɪz][bʌt; bət] ['fɒli] [ænd; ənd]['vænəti] .
that perhaps all besides is but folly and vanity .
那 也许 全部 除了 是 但 蠢事 和 虚荣 .

或许除此之外的一切都只是愚蠢和虚荣。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][mə'næstɪk][laɪf] .
You and I have lived over forty years in the monastic life .
你 和 我 有 居住地 超过 四十 年 在 这 修道院 生活 .

你我都在修道院里生活了四十多年。

[hæv; həv][wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] ,
Have we employed them in loving and serving God ,
有 我们 受雇 他们 在 爱 和 服务 上帝 ,

我们是否曾让他们参与到爱神和侍奉神的工作中?

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [end] ?
who by His mercy has called us to this state and for that very end ?
WHO 经过 他的 怜悯 有 称为 我们 到 这 状态 和 为了 那 非常 结尾 ?

是祂以慈悲之心将我们召集到这个境地，并最终使我们达到这个目的吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wen] [ai] [rɪ'flekt] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
I am sometimes filled with shame and confusion when I reflect , on the one hand ,
我 是 有时 已填 和 耻辱 和 困惑 什么时候 我 反映 , 在 这 一 手 ,

有时候，当我反思这件事时，会感到羞愧和困惑，一方面，

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]
upon the great favors which God has done and continues to do for
之上 这 伟大的 恩惠 哪个 上帝 有 完毕 和 继续 到 做 为了
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

感谢上帝过去和现在赐予我的巨大恩惠；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and , on the other ,
和 , 在 这 其他 ,

另一方面，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪl] [juːz] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ] [smɔːl] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ðə; ði]
upon the ill use I have made of them and my small advancement in the
之上 这 患病的 使用 我 有 制成 的 他们 和 我的 小的 进步 在 这
[wei] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
way of perfection .
方式 的 完美 .

鉴于我对它们的滥用以及我在完善道路上的微小进步。

[sɪns] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Since , by His mercy , He gives us yet a little time , let us begin in earnest .
自从 , 经过 他的 怜悯 , 他 给予 我们 然而 一个 小的 时间 , 让 我们 开始 在 认真 .
既然祂怜悯我们，又给了我们一些时间，那就让我们认真开始吧。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [taɪm] .
Let us repair the lost time .
让 我们 维修 这 丢失的 时间 .

让我们弥补失去的时间。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['məːsi] ,
Let us return with full assurance to that Father of mercies ,
让 我们 返回 和 满的 保证 到 那 父亲 的 怜悯 ,
让我们满怀信心地回到慈悲的天父身边。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [ə'fekʃənətli] .
who is always ready to receive us affectionately .
WHO 是 总是 准备好 到 收到 我们 亲切地 .
他总是热情地接待我们。

[let] [ˌjuː 'es] ['dʒenərəsli] [rɪ'naʊns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] .
Let us generously renounce , for the love of Him , all that is not Himself .
让 我们 慷慨地 放弃 , 为了 这 爱 的 他 , 全部 那 是 不是 他本人 .
为了爱祂，让我们慷慨地放弃一切不属于祂的事物。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] .
He deserves infinitely more .
他 值得 无限地 更多的 .

他值得拥有更多。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [pə'petʃuəli] .
Let us think of Him perpetually .
让 我们 思考 的 他 永恒地 .
让我们时时记念他。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
Let us put all our trust in Him .
让 我们 放 全部 我们的 相信 在 他 .
让我们把一切都信赖他。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
I have no doubt that we shall soon receive an abundance of His grace ,
我 有 不 怀疑 那 我们 将 很快 收到 一个 丰富 的 他的 优雅 ,

我深信我们很快就会得到祂丰盛的恩典。

[wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də]
with which we can do all things , and , without which we can do
和 哪个 我们 能 做 全部 事物 , 和 , 没有 哪个 我们 能 做
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn] .
nothing but sin .
没有什么 但 罪 .

有了它，我们就能做任何事；没有它，我们除了犯罪什么也做不了。

[wi:; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd]
We cannot escape the dangers which abound in life without the actual and
我们 不能 逃脱 这 危险 哪个 盛产 在 生活 没有 这 实际的 和
[kən'tɪnjuəl] [help] [ɒv; əv] [gɒd] .
continual help of God .
持续的 帮助 的 上帝 .

如果没有上帝的实际和持续帮助，我们就无法逃脱生活中无处不在的危险。

[let] [ˌju: 'es] [preɪ] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kɒnstəntli] .
Let us pray to Him for it constantly .
让 我们 祈祷 到 他 为了 它 不断地 .

让我们为此不断地向祂祈祷。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?
How can we pray to Him without being with Him ?
如何 能 我们 祈祷 到 他 没有 存在 和 他 ?

我们若不与祂同在，怎能向祂祷告呢？

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɒf(ə)n] ?
How can we be with Him but in thinking of Him often ?
如何 能 我们 是 和 他 但 在 思维 的 他 经常 ?

我们怎能不时常想念他，就能与他同在呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
And how can we often think of Him ,
和 如何 能 我们 经常 思考 的 他 ,

我们常常会如何想到他呢？

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['həʊli]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
but by a holy habit which we should form of it ?
但 经过 一个 圣 习惯 哪个 我们 应该 形式 的 它 ?

但是，我们应该通过一种神圣的习惯来养成这种习惯吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
You will tell me that I always say the same thing .
你 将要 告诉 我 那 我 总是 说 这 相同的 事物 .

你会说我总是说同样的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['i:zɪɪst] ['meθəd] [ai] [nəʊ] .
It is true , for this is the best and easiest method I know .
它 是 真的 , 为了 这 是 这 最好的 和 最容易 方法 我 知道 .

没错，这是我所知的最好、最简单的方法。

[ai][ju:z][nəʊ]['ʌðə(r)] .
I use no other .
我 使用 不 其他 .

我只用这个。

[ai][əd'vaɪz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I advise all the world to do it .
我 建议 全部 这 世界 到 做 它 .

我建议全世界都这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] .
We must know before we can love .
我们 必须 知道 前 我们 能 爱 .

我们必须先了解彼此，才能去爱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
In order to know God , we must often think of Him .
在 命令 到 知道 上帝 , 我们 必须 经常 思考 的 他 .

为了认识神，我们必须经常想着他。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]['ɒf(ə)n] ,
And when we come to love Him , we shall then also think of Him often ,
和 什么时候 我们 来 到 爱 他 , 我们 将 然后 还 思考 的 他 经常 ,

当我们爱他的时候，我们也会常常想起他。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .
for our heart will be with our treasure .
为了 我们的 心 将要 是 和 我们的 宝藏 .

因为我们的心将与我们的财宝在一起。

[tenθ] ['letə(r)] :
Tenth Letter :
第十 信 :

第十封信：

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ['brɪŋɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em] . — .
I have had a good deal of difficulty bringing myself to write to M . — .
我 有 有 一个 好的 交易 的 困难 带来 我 到 写 到 M . — .
[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['pjʊəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I do it now purely because you desire me to do so .
我 做 它 现在 纯粹 因为 你 欲望 我 到 做 所以 .

我一直很难鼓起勇气给M.——写信。我现在写信完全是因为您希望我这样做。

[pliːz] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Please address it and send it to him .
请 地址 它 和 发送 它 到 他 .

请写明收件人地址并寄给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][gɒd] .
It is pleasing to see all the faith you have in God .
它 是 令人愉悦 到 看 全部 这 信仰 你 有 在 上帝 .

看到你对上帝如此虔诚，我感到很欣慰。

[meɪ] [hiː; hi] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
May He increase it in you more and more .
可能 他 增加 它 在 你 更多的 和 更多的 .

愿祂在你里面不断增强这种能力。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl]
We cannot have too much trust in so good and faithful a Friend who will
我们 不能 有 也 很多 相信 在 所以 好的 和 忠实 一个 朋友 WHO 将要
['nevə(r)][feɪl][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] .
never fail us in this world nor in the next .
绝不 失败 我们 在 这 世界 也不 在 这 下一个 .

我们对这样一位善良忠诚的朋友再怎么信任也不为过，他今生来世都不会让我们失望。

[ɪf] [em] . — [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ænd; ənd] [pʊts] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
If M . — takes advantage of the loss he has had and puts all his
如果 M . — 需要 优势 的 这 损失 他 有 有 和 放置 全部 他的

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] ,
confidence in God ,
信心 在 上帝 ,

如果M.——能从他所遭受的损失中汲取教训，并将所有的信心都寄托于上帝，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [frend] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sɜːv]
He will soon give him another friend more powerful and more inclined to serve
他 将要 很快 给 他 其他 朋友 更多的 强大的 和 更多的 倾斜 到 服务

[hɪm] .
him .
他 .

他很快就会给他介绍另一个更有权势、更愿意为他效力的朋友。

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv] [hɑːts] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] .
He disposes of hearts as He pleases .
他 处置 的 心 作为 他 请 .

他随心所欲地处置人心。

[pə'hæps] [em] . — [wɒz; wəz] [tuː] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] .
Perhaps M . — was too attached to him he has lost .
也许 M . — 曾是 也 随附的 到 他 他 有 丢失的 .

或许M.—对他的感情太深，以至于失去了他。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] [frendz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd]
We ought to love our friends , but without encroaching upon the love of God
我们 应该 到 爱 我们的 朋友们 , 但 没有 侵入 之上 这 爱 的 上帝

,
,
,

我们应当爱我们的朋友，但不能因此而疏远对上帝的爱。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [fɜːst] .
which must always be first .
哪个 必须 总是 是 第一的 .

它必须始终放在第一位。

[pliːz] [kiːp] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɒf(ə)n] ; [baɪ] [deɪ] ,
Please keep my recommendation in mind that you think of God often ; by day ,
请 保持 我的 推荐 在 头脑 那 你 思考 的 上帝 经常 ; 经过 天 ,

请记住我的建议，要经常想念上帝；白天，

[baɪ] [naɪt] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] .
by night , in your business , and even in your diversions .
经过 夜晚 , 在 你的 商业 , 和 甚至 在 你的 转移 .

在夜晚，在你的工作中，甚至在你的娱乐活动中。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] .
He is always near you and with you .
他 是 总是 靠近 你 和 和 你 .

他始终在你身边，与你同在。

[liːv] [hɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] .
Leave Him not alone .
离开 他 不是 独自的 .

不要让他孤单一人。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [frend] [ə'ləʊn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] .
You would think it rude to leave a friend alone who came to visit you .
你 会 思考 它 粗鲁的 到 离开 一个 朋友 独自的 WHO 来了 到 访问 你 .

你觉得把来访的朋友独自留下是很失礼的。

[waɪ] , [ðen] , [mʌst; məst] [gɒd] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] ?
Why , then , must God be neglected ?
为什么 , 然后 , 必须 上帝 是 被忽视的 ?

那么，为什么一定要忽略上帝呢?

[du:; də] [nɒt] [fə'get] [hɪm] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒn] [hɪm] ['ɒf(ə)n] .
Do not forget Him but think on Him often .
做 不是 忘记 他 但 思考 在 他 经常 .

不要忘记他，要时常想念他。

[ə'dɔ:(r)] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] .
Adore Him continually .
崇拜 他 持续 .

要时时敬拜他。

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .
Live and die with Him .
居住 和 死 和 他 .

与他同生同死。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
This is the glorious work of a Christian ; in a word , this is our profession .
这 是 这 辉煌 工作 的 一个 基督教 ; 在 一个 单词 , 这 是 我们的 职业 .

这是基督徒的荣耀事业；简而言之，这就是我们的职业。

[ɪf] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
If we do not know it , we must learn it .
如果 我们 做 不是 知道 它 , 我们 必须 学习 它 .

如果我们不知道，我们就必须去学习。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [jɔ:z] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .
I will endeavor to help you with my prayers , and am yours in our Lord .
我 将要 努力 到 帮助 你 和 我的 祈祷 , 和 是 你的 在 我们的 主 .

我将尽力用祷告帮助你，在主里我与你同在。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['letə(r)] : [ai] [du:; də] [nɒt] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪnz] ;
Eleventh Letter : I do not pray that you may be delivered from your pains ;
第十一 信 : 我 做 不是 祈祷 那 你 可能 是 发表 从 你的 疼痛 ;

第十一封信：我祈求的不是让你摆脱痛苦；

[bʌt; bət] [ai] [preɪ] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [ju:; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:z] .
but I pray earnestly that God gives you strength and patience to bear them as long as He pleases .
但 我 祈祷 切实 那 上帝 给予 你 力量 和 耐心 到 熊 他们 作为 长的 作为 他 请 .

但我恳切祈祷上帝赐予你力量和耐心，让你能够承受这一切，直到祂认为合适为止。

['kʌmfət] [jɔ:'self] [wɪð] [hɪm] [hu:] [həʊldz] [ju:; jʊ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɒs] .
Comfort yourself with Him who holds you fastened to the cross .
舒适 你自己 和 他 WHO 持有 你 系紧 到 这 叉 .

因祂将你钉在十字架上而得到安慰。

[hi:; hi] [wɪl] [lu:s] [ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
He will loose you when He thinks fit .
他 将要 松动的 你 什么时候 他 思考 合身 .

祂会在祂认为合适的时候失去你。

['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Happy are those who suffer with Him .
快乐的 是 那些 WHO 遭受 和 他 .

与他一同受苦的人是有福的。

[ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [siːk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [streŋθ]
Accustom yourself to suffer in that manner , and seek from Him the strength
习惯 你自己 到 遭受 在 那 方式 , 和 寻找 从 他 这 力量
[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ,
to endure as much ,
到 忍受 作为 很多 ,

要习惯这种苦难，并向他祈求力量去忍受这一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒʌdʒɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and as long , as He judges necessary for you .
和 作为 长的 , 作为 他 法官 必要的 为了 你 .

只要祂认为对你有必要，就一直如此。

['wɜːldli] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðiːz] [truːðz] .
Worldly people do not comprehend these truths .
世俗 人们 做 不是 理解 这些 真相 .

世俗之人无法理解这些真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðəʊ] , [sɪns] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][nɒt][laɪk]
It is not surprising though , since they suffer like what they are and not like
它 是 不是 奇怪 尽管 , 自从 他们 遭受 喜欢 什么 他们 是 和 不是 喜欢
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

但这也不奇怪，因为他们遭受的苦难是出于他们的身份，而不是基督徒的身份。

[ðeɪ] [siː] ['sɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ][peɪn] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm]
They see sickness as a pain against nature and not as a favor from
他们 看 疾病 作为 一个 疼痛 反对 自然 和 不是 作为 一个 偏爱 从
[gɒd] .
God .
上帝 .

他们认为疾病是违背自然规律的痛苦，而不是上帝的恩惠。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] [ðæt] [lait] , [ðeɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
Seeing it only in that light , they find nothing in it but grief and distress .
看到 它 仅有的 在 那 光 , 他们 寻找 没有什么 在 它 但 悲伤 和 痛苦 .

如果只从这个角度来看，他们从中除了悲伤和痛苦之外什么也看不到。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)] ['sɪknəs] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
But those who consider sickness as coming from the hand of God ,
但 那些 WHO 考虑 疾病 作为 未来 从 这 手 的 上帝 ,

但那些认为疾病是上帝降下的灾祸的人，

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
out of His mercy and as the means He uses for their salvation ,
出去 的 他的 怜悯 和 作为 这 方法 他 用途 为了 他们的 救恩 ,

出于祂的怜悯，并作为祂拯救他们的手段，

['kɒmənli] [faɪnd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
commonly find sweetness and consolation in it .
通常 寻找 甜味 和 安慰 在 它 .

人们常常从中感受到甜蜜和慰藉。

[ai] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɒd] [ɪz]['ɒf(ə)n]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪn]
I pray that you see that God is often nearer to us and present within us in
我 祈祷 那 你 看 那 上帝 是 经常 更近 到 我们 和 展示 之内 我们 在
['sɪknəs] [ðæn; ðən][ɪn] [helθ] .
sickness than in health .
疾病 比 在 健康 .

我祈祷你们能明白，在疾病中，上帝往往比在健康时更接近我们，更与我们同在。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'laɪ] [kəm'pliːtli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [jɔː(r); jə(r)] [kjʊə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Do not rely completely on another physician because He reserves your cure to Himself .

做 不是 依靠 完全地 在 其他 医生 因为 他 储备 你的 治愈 到 他本人 .

不要完全依赖其他医生，因为祂保留着治愈你的权利。

[pʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

Put all your trust in God .

放 全部 你的 相信 在 上帝 .

把一切都交托给上帝。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

You will soon find the effects in your recovery ,

你 将要 很快 寻找 这 效果 在 你的 恢复 ,

你很快就会在康复过程中感受到效果。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['greɪtə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['medsn; 'medɪsn] [ðæn; ðən] [ɪn] [gɒd] .

which we often delay by putting greater faith in medicine than in God .

哪个 我们 经常 延迟 经过 推杆 更大的 信仰 在 药品 比 在 上帝 .

我们常常因为更信赖医学而非上帝而耽误了这件事。

[wɒt'evə(r)] ['remədiz] [juː; jʊ] [juːz] , [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'mɪts] .

Whatever remedies you use , they will succeed only so far as He permits .

任何 补救措施 你 使用 , 他们 将要 成功 仅有的 所以 远的 作为 他 许可证 .

无论你使用什么方法，都只能在祂允许的范围内奏效。

[wen] [peɪnz] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] , ['əʊnli] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ʌltɪmətli] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] .

When pains come from God , only He can ultimately cure them .

什么时候 疼痛 来 从 上帝 , 仅有的 他 能 最终 治愈 他们 .

如果痛苦来自上帝，那么只有祂才能最终治愈它们。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sendz] ['sɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

He often sends sickness to the body to cure diseases of the soul .

他 经常 发送 疾病 到 这 身体 到 治愈 疾病 的 这 灵魂 .

他常常让疾病降临到肉体上，以此来治愈灵魂的疾病。

['kʌmfət] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

Comfort yourself with the Sovereign Physician of both soul and body .

舒适 你自己 和 这 主权 医生 的 两个都 灵魂 和 身体 .

向身心至高无上的医者寻求慰藉。

[ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] ,

I expect you will say that I am very much at ease ,

我 预计 你 将要 说 那 我 是 非常 很多 在 舒适 ,

我想你会说我显得非常自在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

and that I eat and drink at the table of the Lord .

和 那 我 吃 和 喝 在 这 桌子 的 这 主 .

我得以在主的筵席上吃喝。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] .

You have reason .

你 有 原因 .

你的理由很充分。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

But think how painful it would be to the greatest criminal in the world

但 思考 如何 痛苦 它 会 是 到 这 最 刑事 在 这 世界

[tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [sɜːvd] [baɪ][hɪm] ,

to eat at the king's table and be served by him ,

到 吃 在 这 国王的 桌子 和 是 服务 经过 他 ,

但想想看，对于世界上最臭名昭著的罪犯来说，在国王的餐桌上吃饭，由国王亲自服侍，该是多么痛苦的事啊！

[jet] [hæv; həv][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ?

yet have no assurance of pardon ?

然而 有 不 保证 的 赦免 ?

但又没有获得赦免的保证?

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][kɑːm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]

I believe he would feel an anxiety that nothing could calm except his trust in

我 相信 他 会 感觉 一个 焦虑 那 没有什么 可以 冷静的 除了 他的 相信 在

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

the goodness of his sovereign .

这 善良 的 他的 主权 .

我相信他会感到焦虑不安，唯有信赖君主的仁慈才能平息这种焦虑。

[səʊ][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['pleʒəz] [ai] [teɪst] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] ,

So I assure you , that whatever pleasures I taste at the table of my King ,

所以 我 保证 你 , 那 任何 快乐 我 品尝 在 这 桌子 的 我的 国王 ,

所以我向你们保证，无论我在国王的餐桌上品尝到什么美味，

[maɪ][sɪnz] , ['evə(r)]['prez(ə)nt][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][maɪ]

my sins , ever present before my eyes , as well as the uncertainty of my

我的 罪孽 , 曾经 展示 前 我的 眼睛 , 作为 出色地 作为 这 不确定 的 我的

['pɑːd(ə)n] , ['tɔːment] [ˌem 'iː] .

pardon , torment me .

赦免 , 折磨 我 .

我的罪孽始终萦绕在我的眼前，而能否得到赦免又充满不确定性，这让我备受煎熬。

[ðəʊ] [ai][ək'sept] [ðæt] ['tɔːment] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] .

Though I accept that torment as something pleasing to God .

尽管 我 接受 那 折磨 作为 某物 令人愉悦 到 上帝 .

但我认为这种折磨是上帝所喜悦的。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] ['pleɪsɪz][juː; jʊ] .

Be satisfied with the condition in which God places you .

是 使满意 和 这 状况 在 哪个 上帝 地方 你 .

要对上帝安排你所处的境况感到满意。

[haʊ'evə(r)] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , [ai] ['envi] [juː; jʊ] .

However happy you may think me , I envy you .

然而 快乐的 你 可能 思考 我 , 我 嫉妒 你 .

无论你觉得我多么幸福，我都羡慕你。

[peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['sʌfə(r)] [wɪð] [maɪ]

Pain and suffering would be a paradise to me , if I could suffer with my

疼痛 和 痛苦 会 是 一个 天堂 到 我 , 如果 我 可以 遭受 和 我的

[gɒd] .

God .

上帝 .

如果能与我的神一起承受痛苦，对我来说，痛苦和磨难就是天堂。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [wʊd] [biː; bi] [hel] [ɪf] [ai] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

The greatest pleasures would be hell if I relished them without Him .

这 最 快乐 会 是 地狱 如果 我 津津有味 他们 没有 他 .

如果没有祂，我享受最大的快乐也会变成地狱。

[maɪ]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
My only consolation would be to suffer something for His sake .
我的 仅有的 安慰 会 是 到 遭受 某物 为了 他的 清酒 .

我唯一的慰藉就是为了祂而受苦。

[ai][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [gəʊ][tuː; tə] [gɒd] .
I must , in a little time , go to God .
我 必须 ， 在 一个 小的 时间 ， 去 到 上帝 .

我不久之后就要去见上帝了。

[wɒt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ðæt] [ai] [naʊ] [siː] [hɪm] [baɪ] [feɪθ] .
What comforts me in this life is that I now see Him by faith .
什么 舒适 我 在 这 生活 是 那 我 现在 看 他 经过 信仰 .

今生最令我感到安慰的是，我现在凭着信心看见了他。

[ai] [siː] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
I see Him in such a manner that I sometimes say , I believe no more ,
我 看 他 在 这样的 一个 方式 那 我 有时 说 ， 我 相信 不 更多的 ，

我对祂的看法让我有时觉得，我不再相信了。

[bʌt; bət][ai] [siː] .
but I see .
但 我 看 .

但我明白了。

[ai] [fiːl] [wɒt] [feɪθ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪs] [ɒv; əv]
I feel what faith teaches us , and , in that assurance and that practice of
我 感觉 什么 信仰 教导 我们 ， 和 ， 在 那 保证 和 那 实践 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ，

我感受到了信仰教导我们的一切，并且在这种确信和信仰实践中，

[ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
I live and die with Him .
我 居住 和 死 和 他 .

我与他同生同死。

[steɪ] [wɪð] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Stay with God always for He is the only support and comfort for your
停留 和 上帝 总是 为了 他 是 这 仅有的 支持 和 舒适 为了 你的
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction .
痛苦 .

要始终与神同在，因为祂是你痛苦中唯一的依靠和安慰。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
I shall beseech Him to be with you .
我 将 恳求 他 到 是 和 你 .

我将恳求祂与你同在。

[ai]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɜːvɪs] .
I present my service .
我 展示 我的 服务 .

我介绍我的服务。

[twelfθ] ['letə(r)] : [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Twelfth Letter : If we were well accustomed to the practice of the
第十二 信 ：如果 我们 是 出色地 习惯 到 这 实践 的 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
presence of God ,
在场 的 上帝 ，

第十二封信：如果我们习惯了与神同在的操练，

['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ə'li:vieɪtɪd] .
bodily discomforts would be greatly alleviated .
身体上的 不适 会 是 非常 缓解 .

身体不适症状将大大缓解。

[gɒd] ['ɒf(ə)n] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] ['pjʊərɪfaɪ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ]
God often permits us to suffer a little to purify our souls and oblige
上帝 经常 许可证 我们 到 遭受 一个 小的 到 净化 我们的 灵魂 和 必须

[ˌjuː 'es] [tu:; tə] [steɪ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] .
us to stay close to Him .
我们 到 停留 关闭 到 他 .

上帝常常允许我们经历一些苦难，以此净化我们的灵魂，并促使我们与他保持亲近。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
Take courage .
拿 勇气 .

鼓起勇气。

['ɒfə(r)] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðem; ðəm] .
Offer Him your pain and pray to Him for strength to endure them .
提供 他 你的 疼痛 和 祈祷 到 他 为了 力量 到 忍受 他们 .

向他倾诉你的痛苦，祈求他赐予你力量去忍受。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [get] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ɒf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Above all , get in the habit of often thinking of God ,
多于 全部 , 得到 在 这 习惯 的 经常 思维 的 上帝 ,

最重要的是，要养成经常想念上帝的习惯。

[ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] [ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
and forget Him the least you can .
和 忘记 他 这 至少 你 能 .

尽量不要忘记他。

[ə'dɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [in'fə:məti] .
Adore Him in your infirmities .
崇拜 他 在 你的 弱点 .

在软弱中敬拜祂。

['ɒfə(r)] [jɔ:'self] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
Offer yourself to Him from time to time .
提供 你自己 到 他 从 时间 到 时间 .

时不时地将自己献给祂。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
And , in the height of your sufferings ,
和 , 在 这 高度 的 你的 苦难 ,

在你最痛苦的时候，

['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [bɪ'si:tʃ] [hɪm] ([æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)]) [tu:; tə] [meɪk]
humbly and affectionately beseech Him (as a child his father) to make
谦卑地 和 亲切地 恳求 他 (作为 一个 孩子 他的 父亲) 到 制作

[ju:; jʊ] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɪl] .
you conformable to His holy will .
你 符合 到 他的 圣 将要 .

谦卑而深情地（像孩子恳求父亲一样）恳求他使你顺从他的圣洁旨意。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [preə(r)z] .
I shall endeavor to assist you with my poor prayers .
我 将 努力 到 协助 你 和 我的 贫穷的 祈祷 .

我将尽力用我微薄的祈祷来帮助你。

[gɒd] [hæz; həz] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] .
God has many ways of drawing us to Himself .
上帝 有 许多 方式 的 绘画 我们 到 他本人 .

上帝有很多方法吸引我们归向他。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
He sometimes seems to hide Himself from us .
他 有时 似乎 到 隐藏 他本人 从 我们 .

他有时似乎会躲着我们。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ə'ləʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [sə'pɔːt] .
But faith alone ought to be our support .
但 信仰 独自的 应该 到 是 我们的 支持 .

但我们唯有信仰才能支撑我们。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
Faith is the foundation of our confidence .
信仰 是 这 基础 的 我们的 信心 .

信仰是我们自信的基石。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
We must put all our faith in God .
我们 必须 放 全部 我们的 信仰 在 上帝 .

我们必须把所有的信仰都寄托在上帝身上。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
He will not fail us in time of need .
他 将要 不是 失败 我们 在 时间 的 需要 .

他会在我们需要的时候不让我们失望。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gɒd] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] .
I do not know how God will dispose of me but I am always happy .
我 做 不是 知道 如何 上帝 将要 处置 的 我 但 我 是 总是 快乐的 .

我不知道上帝会如何处置我，但我一直都很开心。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['sʌfə] [ænd; ənd][ai] , [huː] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['dɪsəplɪn] ,
All the world suffers and I , who deserve the severest discipline ,
全部 这 世界 遭受 和 我 , WHO 应得 这 最严重 纪律 ,

全世界都在受苦，而我，理应受到最严厉的惩罚，

[fiːl] [dʒɔɪz][səʊ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] .
feel joys so continual and great that I can scarcely contain them .
感觉 喜悦 所以 持续的 和 伟大的 那 我 能 几乎 包含 他们 .

我感到无比的喜悦，这种喜悦如此持续而强烈，以至于我几乎无法抑制。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɑːsk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
I would willingly ask God for a part of your sufferings .
我 会 心甘情愿 问 上帝 为了 一个 部分 的 你的 苦难 .

我愿意向上帝祈求，让你分担一部分苦难。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['wiːknəs] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][maɪ'self] ,
I know my weakness is so great that if He left me one moment to myself ,
我 知道 我的 弱点 是 所以 伟大的 那 如果 他 左边 我 一 片刻 到 我 ,

我知道我的软弱如此之大，如果祂让我独处哪怕一刻，

[ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [mæn][ə'laɪv] .
I would be the most wretched man alive .
我 会 是 这 最多 可怜 男人 活 .

我将成为世上最悲惨的人。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ˌem ˈi:][əˈləʊn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [feɪθ] [gɪvz] [ˌem ˈi:][æz; əz]
I do not know how He could leave me alone because faith gives me as
我 做 不是 知道 如何 他 可以 离开 我 独自的 因为 信仰 给予 我 作为
[strɒŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz][ˈri:z(ə)n] .
strong a conviction as reason .
强的 一个 定罪 作为 原因 .

我不知道祂怎么能让我孤单一人，因为信仰带给我的信念和理性一样坚定。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [fɔˈseik] [ˌju: ˈes][ʌnˈtɪl][wi:; wi][hæv; həv][fɜ:st] [fəˈseɪkən] [hɪm] .
He never forsakes us until we have first forsaken Him .
他 绝不 遗弃 我们 直到 我们 有 第一的 被遗弃的 他 .

祂从不离弃我们，直到我们先离弃祂。

[let] [ˌju: ˈes][fɪə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
Let us fear to leave Him .
让 我们 害怕 到 离开 他 .

让我们害怕离开祂。

[let] [ˌju: ˈes][ˈɔ:lweɪz][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] .
Let us always be with Him .
让 我们 总是 是 和 他 .

让我们永远与祂同在。

[let] [ˌju: ˈes][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
Let us live and die in His presence .
让 我们 居住 和 死 在 他的 在场 .

让我们在祂的面前生活，也在祂的面前死去。

[du:; də] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:] , [æz; əz][ai] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Do pray for me , as I pray for you .
做 祈祷 为了 我 , 作为 我 祈祷 为了 你 .

请为我祷告，正如我为你们祷告一样。

[ˌθɜ:ˈti:nθ] [ˈletə(r)] : [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ˈsʌfə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
Thirteenth Letter : I am sorry to see you suffer so long .
第十三 信 : 我 是 对不起 到 看 你 遭受 所以 长的 .

第十三封信：我很遗憾看到你遭受了这么久的痛苦。

[wɒt] [gɪvz] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [i:z] [ænd; ənd] [ˈswi:tən] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ai][hæv; həv][əˈbaʊt][jɔ:(r); jə(r)]
What gives me some ease and sweetens the feeling I have about your
什么 给予 我 一些 舒适 和 甜味剂 这 感觉 我 有 关于 你的
[gɹˈi:fs] ,
griefs ,
悲伤 ,

什么能让我感到些许安慰，并减轻我对你们悲伤的感受?

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pru:f] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
is that they are proof of God's love for you .
是 那 他们 是 证明 的 神的 爱 为了 你 .

因为它们证明了上帝对你的爱。

[si:] [jɔ:(r); jə(r)][peɪnz][ɪn] [ðæt] [vju:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm][mɔ:(r)] [ˈi:zəli] .
See your pains in that view and you will bear them more easily .
看 你的 疼痛 在 那 看法 和 你 将要 熊 他们 更多的 容易地 .

用这种视角看待你的痛苦，你就能更容易地忍受它们。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
In your case , it is my opinion that , at this point ,
在 你的 案件 , 它 是 我的 观点 那 , 在 这 观点 ,

就你的情况而言，我认为，目前来说，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌdɪskən'tɪnjuː]['hjuːmən] ['remədiz] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [jɔː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]
you should discontinue human remedies and resign yourself entirely to the
你 应该 中止 人类 补救措施 和 辞职 你自己 完全 到 这

['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] .
providence of God .
普罗维登斯 的 上帝 .

你应该停止使用人为的治疗方法，完全顺从上帝的旨意。

[pə'hæps] [hiː; hi] [weɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə][kjʊə(r)]
Perhaps He waits only for that resignation and perfect faith in Him to cure
也许 他 等待 仅有的 为了 那 辞职 和 完美的 信仰 在 他 到 治愈

[juː; jʊ] .
you .
你 .

或许祂只等你完全顺服祂的旨意并对他有绝对的信心，才会治愈你。

[sɪns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ,
Since , in spite of all the care you have taken ,
自从 , 在 尽管如此 的 全部 这 关心 你 有 已采取 ,

尽管您已经尽心尽力，

['triːtmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mælədi] [stɪl] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [weɪt]
treatment has proved unsuccessful and your malady still increases , wait
治疗 有 已证实 不成功 和 你的 弊病 仍然 增加 , 等待

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

治疗效果不佳，病情反而加重，不要再拖延了。

[pʊt] [jɔː'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪk'spekt][ɔːl][frɒm; frəm][hɪm] .
Put yourself entirely in His hands and expect all from Him .
放 你自己 完全 在 他的 双手 和 预计 全部 从 他 .

把自己完全交托给他，并期待他赐予你一切。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪts] ['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət] [tuː; tə][kjʊə(r)]
I told you in my last letter that He sometimes permits bodily discomforts to cure
我 讲述 你 在 我的 最后的 信 那 他 有时 许可证 身体上的 不适 到 治愈

[ðə; ði] [dɪ'stempə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
the distempers of the soul .
这 犬瘟热 的 这 灵魂 .

我在上一封信中告诉过你，祂有时会允许身体上的不适来治愈灵魂的疾病。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .
Have courage .
有 勇气 .

要有勇气。

[meɪk] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
Make a virtue of necessity .
制作 一个 美德 的 必要性 .

化危为机。

[duː; də][nɒt][ɑːsk][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][peɪn] .
Do not ask God for deliverance from your pain .
做 不是 问 上帝 为了 解救 从 你的 疼痛 .

不要向上帝祈求摆脱痛苦。

[ɪn'sted] , [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['rezəluːtli] [beə(r)][ɔːl]
Instead , out of love for Him , ask for the strength to resolutely bear all
反而 ， 出去 的 爱 为了 他 ， 问 为了 这 力量 到 坚决地 熊 全部
[ðæt] [hiː; hi] [pliːz] ,
that He pleases ,
那 他 请 ，

相反，出于对祂的爱，祈求祂赐予力量，使你能够坚定地承受祂所喜悦的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .
and as long as He pleases .
和 作为 长的 作为 他 请 .

只要祂愿意。

[sʌtʃ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
Such prayers are hard at first , but they are very pleasing to God ,
这样的 祈祷 是 难的 在 第一的 ， 但 他们 是 非常 令人愉悦 到 上帝 ，

这样的祷告起初可能很难，但却非常蒙神喜悦。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [swiːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm] .
and become sweet to those that love Him .
和 变得 甜的 到 那些 那 爱 他 .

并对爱他的人温柔以待。

[lʌv] ['swiːtən] [peɪnz] .
Love sweetens pains .
爱 甜味剂 疼痛 .

爱能减轻痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʌvz] [gɒd] , [wʌn] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
And when one loves God , one suffers for His sake with joy and courage .
和 什么时候 一 爱 上帝 ， 一 遭受 为了 他的 清酒 和 喜悦 和 勇气 .

爱上帝的人会为祂的缘故欢喜快乐、勇敢无畏地承受苦难。

[duː; də][səʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Do so , I beseech you .
做 所以 ， 我 恳求 你 .

求求你，请你这样做。

['kʌmfət] [jɔː'self] [wɪð] [hɪm] .
Comfort yourself with Him .
舒适 你自己 和 他 .

向祂寻求安慰。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪlnəs] .
He is the only physician for all our illnesses .
他 是 这 仅有的 医生 为了 全部 我们的 疾病 .

他是唯一能治好我们所有疾病的医生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .
He is the Father of the afflicted and always ready to help us .
他 是 这 父亲 的 这 受苦的 和 总是 准备好 到 帮助 我们 .

他是受苦者的父亲，随时准备帮助我们。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
He loves us infinitely more than we can imagine .
他 爱 我们 无限地 更多的 比 我们 能 想象 .

他对我们的爱远远超出我们的想象。

[lʌv] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [siːk] [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .
Love Him in return and seek no consolation elsewhere .
爱 他 在 返回 和 寻找 不 安慰 别处 .

要爱他，不要从别处寻求慰藉。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
I hope you will soon receive His comfort .
我 希望 你 将要 很快 收到 他的 舒适 .

我希望你很快就能得到祂的安慰。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
I will help you with my prayers , poor as they are ,
我 将要 帮助 你 和 我的 祈祷 , 贫穷的 作为 他们 是 ,

我会用我微弱的祈祷来帮助你。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jɔːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
and shall always be yours in our Lord .
和 将 总是 是 你的 在 我们的 主 .

在主里，祂将永远属于你。

[ˌfɔː'tiːnθ] ['letə(r)] : [ai] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] .
Fourteenth Letter : I give thanks to our Lord for having relieved you a little as you desired .
第十四 信 : 我 给 谢谢 到 我们的 主 为了 拥有 松了口气 你 一个 小的 作为 你 想要的 .

第十四封信：我感谢主，祂如你所愿，让你稍微轻松了一些。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [nɪə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ðen] .
I have often been near death and I was never so much satisfied as then .
我 有 经常 到过 靠近 死亡 和 我 曾是 绝不 所以 很多 使满意 作为 然后 .

我曾多次徘徊在死亡边缘，而那时我反而感到无比满足。

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [ai] [dɪd] [nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'liːf] ,
At those times I did not pray for any relief ,
在 那些 时代 我 做过 不是 祈祷 为了 任何 宽慰 ,

那时我并没有祈求任何解脱。

[bʌt; bət] [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [lʌv] .
but I prayed for strength to suffer with courage , humility , and love .
但 我 祈祷 为了 力量 到 遭受 和 勇气 , 谦逊 , 和 爱 .

但我祈求获得力量，以勇气、谦逊和爱去承受苦难。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɪð] [gɒd] !
How sweet it is to suffer with God !
如何 甜的 它 是 到 遭受 和 上帝 !

与神一同受苦是多么甜蜜啊！

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [lʌv] .
However great your sufferings may be , receive them with love .
然而 伟大的 你的 苦难 可能 是 , 收到 他们 和 爱 .

无论你遭受多么巨大的痛苦，都要用爱去接受它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pærədaɪs] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
It is paradise to suffer and be with Him .
它 是 天堂 到 遭受 和 是 和 他 .

与祂同在，受苦就是天堂。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [wiː; wi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
If , in this life , we might enjoy the peace of paradise ,
如果 , 在 这 生活 , 我们 可能 享受 这 和平 的 天堂 ,

如果今生我们能够享受天堂般的宁静，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
we must accustom ourselves to a familiar , humble , and affectionate conversation with God .
我们 必须 习惯 我们自己 到 一个 熟悉的 , 谦逊的 , 和 亲热 对话 和 上帝 .

我们必须习惯于与上帝进行亲切、谦卑和充满爱意的对话。

[wi:; wi][mʌst; məst]['hɪndə(r)]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] .
We must hinder our spirits wandering from Him on all occasions .
我们 必须 阻碍 我们的 烈酒 漫游 从 他 在 全部 场合 .

我们必须时刻阻止自己的灵魂远离祂。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['temp(ə)l][səʊ][wi:; wi][kæn; kən] ['kɒnstəntli] [ə'dɔ:(r)] [hɪm] .
We must make our heart a spiritual temple so we can constantly adore Him .
我们 必须 制作 我们的 心 一个 精神 寺庙 所以 我们 能 不断地 崇拜 他 .

我们必须将自己的心变成一座神圣的殿堂，这样我们才能不断地敬拜祂。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ɑ:'selvz] [səʊ][wi:; wi][du:; də][nɒt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [dɪs'pli:z] [hɪm] .
We must continually watch over ourselves so we do not do anything that may displease Him .
我们 必须 持续 手表 超过 我们自己 所以 我们 做 不是 做 任何事物 那 可能 得罪 他 .

我们必须时刻警惕自己，以免做出任何令祂不悦的事情。

[wen] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [gɒd] , ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
When our minds and hearts are filled with God , suffering becomes full of unction and consolation .
什么时候 我们的 思想 和 心 是 已填 和 上帝 , 痛苦 变成 满的 的 功能 和 安慰 .

当我们的思想和心灵充满上帝时，苦难就会充满慰藉和安慰。

[ai] [wel] [nəʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] ,
I well know that to arrive at this state ,
我 出色地 知道 那 到 到达 在 这 状态 ,

我非常清楚，要达到这种状态，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][mʌst; məst][ækt] ['pjʊəli] [ɒn] [feɪθ] .
the beginning is very difficult because we must act purely on faith .
这 开始 是 非常 难的 因为 我们 必须 行为 纯粹 在 信仰 .

开始阶段非常艰难，因为我们必须完全凭着信心行事。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
But , though it is difficult ,
但 , 尽管 它 是 难的 ,

但是，尽管这很困难，

[wi:; wi] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
we know also that we can do all things with the grace of God .
我们 知道 还 那 我们 能 做 全部 事物 和 这 优雅 的 上帝 .

我们也知道，靠着神的恩典，我们凡事都能做。

[hi:; hi]['nevə(r)][rɪ'fju:zɪz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:sk] ['ɜ:nɪstli] .
He never refuses those who ask earnestly .
他 绝不 拒绝 那些 WHO 问 切实 .

他从不拒绝那些真心请求的人。

[nɒk] .
Knock .
敲 .

敲。

[ˌpɜːsəˈvɪə(r)][ɪn] [ˈnɒkɪŋ] .
Persevere in knocking .
坚持不懈 在 敲门 .

坚持敲门。

[ænd; ənd][ai][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [djuː] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz][ˈɡreɪsɪz]
And I answer for it , that , in His due time , He will open His graces
和 我 回答 为了 它 , 那 , 在 他的 到期的 时间 , 他 将要 打开 他的 恩典
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我对此负责，我相信，在祂认为合适的时候，祂会向你敞开祂的恩典。

[hiː; hi] [wɪl] [ɡrɑːnt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈfɜːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈmeni] [jˈiəz] .
He will grant , all at once , what He has deferred during many years .
他 将要 授予 , 全部 在 一次 , 什么 他 有 延期 期间 许多 年 .

他将一次性地兑现他多年来一直推迟的事情。

[əˈdjuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ai] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Pray to Him for me , as I pray to Him for you .
祈祷 到 他 为了 我 , 作为 我 祈祷 到 他 为了 你 .

请你为我向祂祈祷，正如我为你向祂祈祷一样。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [suːn] .
I hope to see Him soon .
我 希望 到 看 他 很快 .

我希望很快能见到他。

[ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈletə(r)] :
Fifteenth Letter :
第十五 信 :

第十五封信：

[ɡɒd] [nəʊz] [best] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .
God knows best what we need .
上帝 知道 最好的 什么 我们 需要 .

上帝最清楚我们需要什么。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɡʊd] .
All that He does is for our good .
全部 那 他 做 是 为了 我们的 好的 .

他所做的一切都是为了我们好。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] ,
If we knew how much He loves us ,
如果 我们 知道 如何 很多 他 爱 我们 ,

如果我们知道祂有多爱我们，

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [bəuθ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [frɒm; frəm]
we would always be ready to receive both the bitter and the sweet from
我们 会 总是 是 准备好 到 收到 两个都 这 苦的 和 这 甜的 从
[hɪz; ɪz] [hænd] .
His Hand .
他的 手 .

我们随时准备接受祂赐予的苦乐参半的恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
It would make no difference .
它 会 制作 不 不同之处 .

这没有任何区别。

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] .
All that came from Him would be pleasing .
全部 那 来了 从 他 会 是 令人愉悦 .

凡是出于祂的，都是令人喜悦的。

[ðə; ði] [wɜːst] [ə'flikʃən] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [lait] .
The worst afflictions only appear intolerable if we see them in the wrong light .
这 最差 苦难 仅有的 出现 无法容忍 如果 我们 看 他们 在 这 错误的 光 .

只有当我们以错误的角度看待苦难时，它们才会显得难以忍受。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt]
When we see them as coming from the hand of God and know that
什么时候 我们 看 他们 作为 未来 从 这 手 的 上帝 和 知道 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [huː] ['hʌmblz] [ænd; ənd] [di'stres] [ˌjuː 'es] ,
it is our loving Father who humbles and distresses us ,
它 是 我们的 爱 父亲 WHO 谦卑 和 痛苦 我们 ,

当我们意识到这些苦难都来自上帝的旨意，并且明白是慈爱的天父让我们谦卑和痛苦时，

['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [luːz] [ðeə(r)] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
our sufferings lose their bitterness and can even become a source of
我们的 苦难 失去 他们的 苦味 和 能 甚至 变得 一个 来源 的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

我们的苦难不再那么痛苦，甚至可以成为一种慰藉。

[let] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['efəts] [biː; bi] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] .
Let all our efforts be to know God .
让 全部 我们的 努力 是 到 知道 上帝 .

让我们竭尽全力去认识神。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [nəʊz] [hɪm] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
The more one knows Him , the greater one desires to know Him .
这 更多的 一 知道 他 , 这 更大的 一 欲望 到 知道 他 .

越了解祂，就越渴望了解祂。

['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['kɒmənli] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .
Knowledge is commonly the measure of love .
知识 是 通常 这 措施 的 爱 .

人们通常用知识来衡量爱。

[ðə; ði] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [lʌv] .
The deeper and more extensive our knowledge , the greater is our love .
这 更深 和 更多的 广泛的 我们的 知识 , 这 更大的 是 我们的 爱 .

我们的知识越深厚、越广泛，我们的爱就越深厚。

[ɪf] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [hɪm] ['iːkwəli] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
If our love of God were great we would love Him equally in pain and pleasure .
如果 我们的 爱 的 上帝 是 伟大的 我们 会 爱 他 同样地 在 疼痛 和 乐趣 .

如果我们对上帝的爱足够深，那么无论在痛苦还是快乐中，我们都会同样爱他。

[wiː; wi] ['əʊnli] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [baɪ] [siːkɪŋ] [ɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔː(r)] [meɪ] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] .
We only deceive ourselves by seeking or loving God for any favors which He has or may grant us .
我们 仅有的 欺骗 我们自己 经过 寻求 或者 爱 上帝 为了 任何 恩惠 哪个 他 有 或者 可能 授予 我们 .

我们若为了上帝已经赐予或可能赐予我们的任何恩惠而寻求或爱慕上帝，那只是自欺欺人。

[sʌtʃ] ['feɪvəz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] ,
Such favors , no matter how great ,
这样的 恩惠 , 不 事情 如何 伟大的 ,

这样的恩惠，无论多么重大，

[kæn; kən] ['nevə(r)] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [kæn; kən] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
can never bring us as near to God as can one simple act of faith .
能 绝不 带来 我们 作为 靠近 到 上帝 作为 能 一 简单的 行为 的 信仰 .

任何方式都无法像一次简单的信仰行为那样，让我们如此接近上帝。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [baɪ] [feɪθ] .
Let us seek Him often by faith .
让 我们 寻找 他 经常 经过 信仰 .

让我们凭着信心常常寻求祂。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
He is within us .
他 是 之内 我们 .

他与我们同在。

[siːk] [hɪm] [nɒt] [ˌels'weə(r)] .
Seek Him not elsewhere .
寻找 他 不是 别处 .

不要在别处寻找祂。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ruːd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [bleɪm] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['bɪzi] [ɑː'selvz] [wɪð] ['traɪflz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [pliːz] [hɪm] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ə'fend] [hɪm] ?
Are we not rude and deserve blame if we leave Him alone to busy ourselves with trifles which do not please Him and perhaps even offend Him ?
是 我们 不是 粗鲁的 和 应得 责备 如果 我们 离开 他 独自的 到 忙碌的 我们自己 和 琐事 哪个 做 不是 请 他 和 也许 甚至 得罪 他 ?

如果我们让祂独自一人，忙于那些祂不喜悦甚至可能冒犯祂的琐事，难道我们不是无礼且应受责备吗?

[ðiːz] ['traɪflz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['dɪəli] .
These trifles may one day cost us dearly .
这些 琐事 可能 一 天 成本 我们 亲爱的 .

这些小事有一天可能会让我们付出惨痛的代价。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
Let us begin earnestly to be devoted to Him .
让 我们 开始 切实 到 是 奉献 到 他 .

让我们开始真心实意地敬拜他。

[let] [ˌjuː 'es] [kɑːst] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
Let us cast everything else out of our hearts .
让 我们 投掷 一切 别的 出去 的 我们的 心 .

让我们把心中其他一切都抛弃掉。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'ləʊn] .
He wants to possess the heart alone .
他 想要 到 具有 这 心 独自的 .

他只想独占她的心。

[beg] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Beg this favor of Him .
求 这 偏爱 的 他 .

恳求祂赐予你这个恩惠。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
If we do all we can ,
如果 我们 做 全部 我们 能 ,

如果我们尽一切努力，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)] .
we will soon see that change wrought in us which we so greatly desire .
我们 将要 很快 看 那 改变 锻 在 我们 哪个 我们 所以 非常 欲望 .

我们很快就会看到我们如此渴望的改变发生在我们身上。

[ai] ['kænɒt] [θæŋk] [hɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .
I cannot thank Him enough for the relief He has given you .
我 不能 感谢 他 足够的 为了 这 宽慰 他 有 给定 你 .

我无法用言语表达我对祂赐予你的解脱的感激之情。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I hope to see Him within a few days .
我 希望 到 看 他 之内 一个 很少 天 .

我希望几天之内就能见到他。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Let us pray for one another .
让 我们 祈祷 为了 一 其他 .

让我们彼此代祷。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [daɪd] ['piːsfəli] [wɪ'ðɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['letə(r)] .
Brother Lawrence died peacefully within days of this last letter .
兄弟 劳伦斯 死亡 和平地 之内 天 的 这 最后的 信 .

劳伦斯兄弟在收到这封信后的几天内安详地去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神